

Maintenant la bénédiction parentale

Photo Mario Beauregard

# BONNE ANNÉE

• Nos bons voeux aux vedettes de l'actualité — Page 5

• Bernard Brodeur a concocté quelques bons voeux pour ses amis les sportifs — Page 13

• Avez-vous pris de bonnes résolutions?

• La plupart prévoit une année plutôt sombre — Page 5

• Le mot d'ordre des maires: faut pas lâcher — Page 2

## La Voix de l'Est

REVUE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
DE LA RÉGION DE GRANBY  
1000, RUE SAINT-JACQUES  
GRANBY (Q.C.) J1R 1A1  
TÉLÉPHONE 372-6666

VOL. 46 — NO 166

GRANBY, JEUDI 31 DÉCEMBRE 1981

AU JOURD'HUI 50¢

L'année des handicapés est terminée mais la vie continue malgré tout

### “Je ne suis plus un phénomène”

La venue de 1982 marque la fin de l'Année internationale des personnes handicapées, douze mois marqués de diverses manifestations. Etienne Blanchard, dont les deux jambes ont été amputées, a constaté un

net changement d'attitude de la population envers les handicapés. Lui-même considère ne plus se faire examiner comme un phénomène.

— Page 8



Photo Alain Dion

### Diane Giard routier

Il y a 25 ans, on lui aurait dit de retourner à ses chaudrons; il y a 15 ans, elle aurait passé pour une écervelée, mais aujourd'hui, on sourit tout simplement, un sourire qui d'ailleurs dissimule de l'admiration. Diane Giard détient depuis quelques jours son diplôme de routier et espère maintenant décrocher un emploi dans une compagnie de transport.

— Page 6

### Pas de féminisme pour Rosianne

Rosianne Beauregard Goyet, dont nous avons souvent publié les poèmes, récidive cette année. Un grand récit, débutant aujourd'hui, de ses souvenirs, notamment son enfance à St-Joachim. Dans une entrevue, elle confesse ne pas être attirée par le féminisme, croyant dur comme fer aux rôles sociaux des sexes...

— Page 7



Leur disque avec Nathalie Simard

### Pas encore une “cenne” pour les Petits chanteurs après 84,000 ventes

— Page 15

### Prochaine édition lundi

### Quelques flocons pour le jour de l'An

par Jacqueline de BRUYCKER

L'avènement de la nouvelle année devrait être salué, demain, par quelques flocons de neige, mais qu'on se rassure, aucune tempête ne pointe à l'horizon, les météorologues écartent même l'hypothèse de précipitations abondantes, rien ne devrait empêcher les festivités et les ripailles du réveillon du jour de

l'An de se dérouler comme le veut la tradition.

La journée d'aujourd'hui devrait ressembler à celle d'hier, le soleil nous fera une dernière visite avant que 1981 ne s'envole en fumée, une simple visite de politesse car, pressé sans doute d'aller fêter sous des cieux plus cléments, il nous quittera bien vite, laissant la place aux nuages.

Au rendez-vous de l'an neuf, la neige sera fidèle, apportant avec elle un adoucissement des températures. Le jour, le mercure devrait s'amuser autour du point de congélation, tandis que la nuit, il chutera à -7° ou -8°, c'est-à-dire à des températures normales en cette période de l'année.

Rien de particulier ne devrait marquer la journée de samedi, le même régime de températures clémentes devrait se poursuivre et le soleil pourrait même être de retour parmi nous, du moins pour quelques heures, question de nous aider

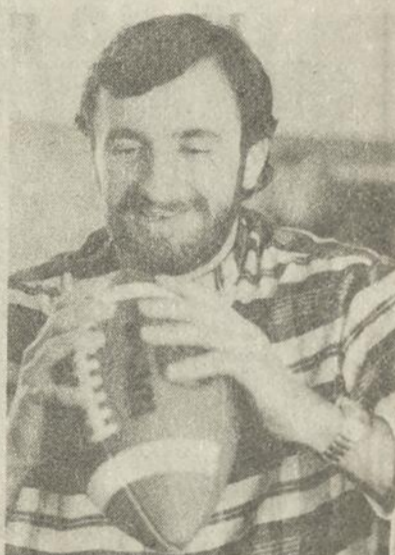
à supporter plus facilement ce lendemain de fête. Une journée rêvée pour se livrer, grands et petits, aux sports de plein air, ou tout au moins, pour se payer un grand bol d'air frais.

Dimanche, la neige devrait être de la partie, mais rien d'abondant encore, quelques flocons ouateux saupoudreront ce premier dimanche de l'année nouvelle. Rien d'abondant cependant, pas question d'évoquer le spectre d'une tempête, ni celui de la saupoudrerie, la température ne fournira aucune excuse aux retardataires, ni aux oublieux...

### Les sports

#### Du football aux USA

Gérald Després, de Marieville, a connu une expérience assez spéciale, cette année, avec les Broncos de l'Université Boise State, aux Etats-Unis. Le quart-arrière s'explique.



(Photos Alain Dion)

— Pages 11 et 12

#### Le ski à la hausse

Il y a longtemps que les centres de ski des Cantons de l'Est n'ont pas vu autant de monde. C'est le sujet de notre première chronique de ski...



### La météo

Estrie: ensoleillé avec passages nuageux, ennuagement et vent modéré en fin de journée, min. -18, max. -6. Vendredi: neige.



on trouve de tout même un ami  
100, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

012

Quotidienne

# Immobilisée pour un accident Automobile de la SQ emboutie par l'arrière

STE-MARIE-DE-MONNOIR(GT) — Un accident de la circulation survenu sur l'autoroute des Cantons de l'Est, à la hauteur de Ste-Marie-de-Monnoir, a fait deux blessés mardi, dont un agent de la Sûreté du Québec, détachement de Granby. L'agent Claude Gladu a été hospitalisé au Centre hospitalier de Granby, après que l'auto-patrouille dans laquelle il se trouvait eut été frappée par l'arrière, alors qu'il était à faire le constat d'un premier accident survenu quelques minutes plus tôt.

M. Ronald Royer, de Sutton, qui accompagnait l'agent Gladu dans sa voiture, a subi quant à lui des blessures superficielles, et il a pu regagner son domicile après avoir reçu les premiers soins à l'hôpital.

La voiture de police, dont les clignotants fonctionnaient, était stationnée sur l'accotement de la route, vers 10h. 45, lorsqu'une autre automobile l'a emboutie par l'arrière, y causant des dommages évalués à \$3,000. M. Gilles Ménard, de Huntington, qui était alors au volant d'une Ford 1978, s'en est tiré indemne, bien que son véhicule ait été endommagé pour \$2,000 environ.

## Premier accident

Au moment de cet accident, le policier était à faire le constat du premier accident, qui avait lui-même causé des blessures à une personne. Mme Dorothee Dubois, de Montréal, a été légèrement blessée quand sa voiture a été happée par le camion conduit par M. Royer. Mme Dubois a d'abord perdu la maîtrise du volant et M. Royer n'a pu éviter l'impact malgré tous les efforts. Le camion que pilotait M. Royer, un International 1981, n'a subi que peu de dommages dans cet accident.

L'état glissant de la chaussée et la visibilité réduite auraient été la cause de ces deux accidents.

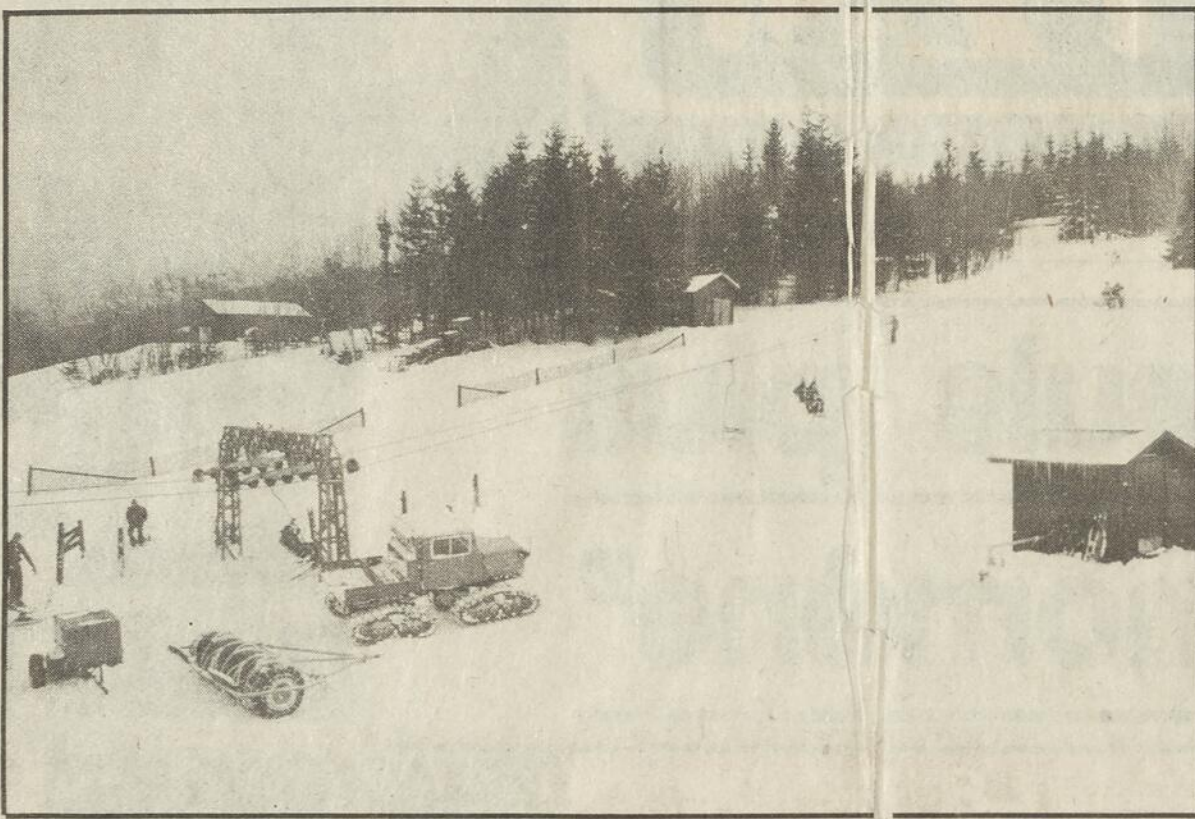
# Des blessés légers? L'engrenage d'une chaise se brise au Mont Sutton

SUTTON(JDB) — La station de ski du Mont Sutton a été, en fin de semaine, le théâtre d'un accident qui, selon toute vraisemblance, aurait fait quelques blessés légers.

Selon un porte-parole du Mont Sutton, l'engrenage de la chaise No 5 du remonte-pente se serait cassé, dimanche, en fin de matinée, aux environs de 11 heures. Un incident qui, nous a-t-on dit, ne se produit que très rarement, et qui ne peut être imputable, non plus, à l'usure de la pièce, puisqu'elle était toute neuve, venant juste d'être installée.

"C'est un bris mécanique, de préciser le gérant du Mont Sutton, il n'y a eu aucun blessé grave, la chaise a été remise en opération dès mardi, mais, en aucun temps, la station n'a arrêté de fonctionner."

Mais, selon des informations parvenues à La Voix de l'Est, ce bris mécanique aurait occasionné des blessures légères à quelques usagers du remonte-pente. En effet, son engrenage brisé, la chaise aurait "reculé", heurtant le



passager de la chaise suivante.

En ce qui concerne le nombre de personnes blessées, et la nature des blessures qu'elles ont eu à subir, La Voix de l'Est n'a pu obtenir aucune information pré-

cise. Le porte-parole du Mont Sutton répète qu'on n'a eu à déplorer aucun blessé grave, alors que l'entreprise cowansvilloise d'ambulance, dont la population de Sutton utilise habituellement les servi-

ces, n'a pas été mandée sur les lieux, dimanche matin. La réceptionniste de cette compagnie précise même n'être au courant de rien.

De source policière, peu de renseignements également d'autant, semble-t-il, que la police locale n'a pas été appelée sur les lieux. En outre, peu de gens à Sutton paraissent être au courant de l'incident survenu à la station de

ski, et ceux qui en ont entendu parler, n'évoquent que le bris de l'engrenage.

Y a-t-il eu plus de peur que de mal? Ou des personnes ont-elles été blessées? Les versions diffèrent, mais, comme le mentionne le porte-parole du Mont Sutton, "tout est rentré dans l'ordre" et la fameuse chaise a repris la chaîne.

# La région

Les vœux des maires

## Lâchez-pas!

par Marie-Paule Villeneuve

GRANBY — L'année 1982 s'annonce rude pour les administrateurs municipaux. Toutefois, les maires des municipalités environnantes demeurent optimistes quant aux possibilités d'avenir pour leur ville. C'est du moins ce qui transpire des vœux exprimés à leurs électeurs en cette nouvelle année.

Pour le maire Jules

Belisle de Farnham, l'homme est ainsi fait qu'il ne peut supporter que le poids d'une journée de 24 heures. "Dès qu'il prend sur ses épaules le poids des années passées et des jours futurs, il s'écrase sous le fardeau. Il nous faut

en espérant que les gens de Marieville soient fiers de leur appartenance à notre communauté."

Que souhaiter de mieux aux citoyens d'Acton Vale que la fin des travaux d'épuration.

"Les gens ont été très compréhensifs à venir jusqu'à maintenant et nous espérons que le projet qui doit se terminer en 1983 se poursuive sans trop incommoder nos contribuables." Tel est le vœu du maire Roger LaBrèque.



Paul-Yvon Hamel, Marieville



Maurice Dupuis, Waterloo



Jules Belisle, Farnham



Carol Wagner, St-Césaire



Roger LaBrèque, Acton Vale

donc oublier le passé si on veut apprécier le bienfait de chaque jour nouveau. En cette année 82, que chaque jour soit une préparation des choses meilleures encore à venir."

A Waterloo, le maire Maurice Dupuis espère arriver à des résultats aussi positifs en 82 qu'au cours des deux dernières années d'administration: "Je souhaite que nous puissions continuer à travailler ensemble, les conseillers municipaux et moi, au mieux-être des citoyens de Waterloo à qui je souhaite de meilleures taux d'intérêt pour l'année prochaine."

"Faire débloquer le dossier du terrain de golf" tel est le vœu le plus cher du maire de St-Césaire M. Carol Wagner. Cette question épineuse préoccupe l'administration municipale au plus haut point. M. Wagner souhaite également aux jeunes couples de pouvoir se sortir du borbier économique actuel.

Le maire Paul-Yvon Hamel de Marieville espère pour ses citoyens deux éléments nécessaires au bonheur soit la santé et le travail. "De notre côté nous allons prendre tous les moyens possibles pour réussir à maintenir une bonne administration municipale

## Waterloo

# Un seul résidant n'est pas encore rentré au centre

GRANBY(GT) — Sur la centaine de résidents du Centre de réhabilitation de Waterloo qui avaient obtenu un congé à l'occasion de Noël, un seul n'est pas rentré au bercail comme prévu, et il a été déclaré en liberté illégale.

Il s'agit de David Eckles, qui purgeait, depuis le 26 octobre, une sentence d'un an pour introduction par effraction.

Agé de 32 ans, Eckles, de race noire, mesure 1m. 70 et pèse 79kg. Il a les cheveux et les yeux noirs.

Les résidents du Centre de réhabilitation de Waterloo qui sont sortis pour Noël bénéficiaient d'un congé variant de 5 à 14 jours selon le cas, alors qu'une trentaine d'autres obtiendront quelques jours à l'occasion du Nouvel an.

## Agenda

### Aujourd'hui

Le club Joie de Vivre Haute-Yamaska Inc. tient une danse des Rais à la salle Oasis samedi à 20h30. Prendre note qu'il n'y aura pas de soirée de l'Age d'Or de Marieville prévue habituellement pour le premier samedi de janvier.

### A venir

ECKANKAR, tient une soirée d'information, mercredi le 6 janvier à 20h00 au centre ECKANKAR de Granby, 5 rue Centre.

## CAMELOT DU MOIS DE NOVEMBRE 1981



**YVES MARC PHARAND**  
de Ste-Cécile-de-Milton

Yves Marc livre ses journaux chaque matin à ses 25 clients, depuis bientôt deux ans.

Yves Marc fréquente la polyvalente Sacré-Coeur en secondaire I. Son loisir est le hockey. De plus Yves Marc envisage de devenir mécanicien.

Pour le remercier de son travail acharné, Yves Marc a reçu un certificat de mérite ainsi qu'un magnétophone à cassette.

FÉLICITATIONS YVES MARC!

(Publi-reportage)

## LA GRANDE VENTE ANNUELLE D'HIVER est en cours chez...

**Jim Dumoulin le bottier**  
DE GRANBY ENR. TÉL. 372-2680  
142 PRINCIPALE UN SEUL MAGASIN FACE A LA RUE COURT

Plus de \$100,000 de souliers, bottes et bourses offerts à des escomptes de 20 à 60%

Voici quelques-uns de ces spéciaux:

1000 paires de souliers et bottes pour dames. Rég: jusqu'à \$115 EN VENTE de \$14.95 à \$49.95

500 paires de souliers et bottes pour hommes. Valeur régulière jusqu'à \$85 EN VENTE de \$14.95 à \$39.95

300 paires de bottes pour enfants à 25% de rabais et plus

20% de rabais et plus sur toutes les bourses

Au sous-sol 600 paires de souliers et bottes à liquider de \$2.95 à \$14.95

Beaucoup d'autres spéciaux. Toute de la marchandise de choix de marques reconnues: Savage, Florsheim, McWale, Prizany, White Cross, Del Prado et Packard.

Ouvert samedi le 2 janvier de midi à 17 heures.

## SUPER CONCOURS MOT-MYSTERE

LES MOTS AUJOURD'HUI SONT:

VALEUR VILLE  
VEINE VOIE  
VENTE VOIR  
VERITE VOIR  
VERTU VUE

### REGLEMENT DU CONCOURS

- 1- Le super-concours Mot-Mystère est ouvert à tous les lecteurs de La Voix de l'Est (sauf les employés du journal) et ceux de Meubles Ge-Mo Inc.
- 2- Le concours débute le samedi 28 novembre et se termine le jeudi 31 décembre 1981. La grille contient 272 mots qui, une fois rayés, laisseront 9 lettres permettant de découvrir le Mot-Mystère.
- 3- Les 272 mots permettant de découvrir le Mot-Mystère seront publiés de la façon suivante: 12 mots le 28 novembre, 10 mots par jour, tous les jours de publication de La Voix de l'Est à compter du lundi 30 novembre jusqu'au jeudi 31 décembre inclusivement. Les mots seront publiés en page 2 de La Voix de l'Est.
- 4- Toutes les réponses devront parvenir à La Voix de l'Est, 136 rue Principale Granby, Qué. J2G 2V4, avant minuit le 9 janvier 1982. Le tirage au sort du gagnant aura lieu le mercredi 13 janvier 1982 et le nom gagnant sera publié dans La Voix de l'Est le samedi 16 janvier 1982.
- 5- Le gagnant sera déterminé de la façon suivante: La première lettre piquée au hasard parmi toutes les lettres reçues et portant la bonne réponse méritera à son expéditeur un four micro-ondes Panasonic d'une valeur de \$599.00.
- 6- Les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi des Loteries, courses et concours publicitaires ont été acquittés par La Voix de l'Est.
- 7- Tout litige concernant la conduite de ce concours peut être soumis à la Société des Loteries et Courses du Québec.

**PRIX A GAGNER:**  
1 FOUR MICRO-ONDES  
**PANASONIC**  
valeur: \$599.00  
En collaboration avec:  
**MEUBLES GE-MO Inc.**  
378-6209  
727, rue COWIE GRANBY

L'or à New York: \$US 399.40  
 Le dollar canadien: \$0.8430 (-0.015)  
 Bourse de Montréal: 316.27 (+1.20)  
 Bourse de Toronto: 1946.44 (+9.87)

Les gens d'affaires se résignent

# Les tarifs postaux: ça commence bien l'année

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — La hausse des tarifs postaux, le 1er janvier, alors que, entre autres, le courrier de première classe passera de \$0.17 à \$0.30, ne laisse évidemment personne indifférent, mais dans l'ensemble, les commentaires des usagers laissent percevoir l'impuissance devant une situation inéluctable. On signale bien qu'une hausse subite de près de 100%, "c'est beaucoup", mais bien peu parmi les personnes contactées par La Voix de l'Est envisagent la possibilité de prendre des moyens pour limiter le budget dévolu à l'expédition du courrier.

Chez Agropur, M. André Gauthier, secrétaire de la coopérative agro-alimentaire, indique que "ça va se refléter dans les coûts de production." Il évalue à quelque \$60,000 le montant additionnel qui devra être prévu pour le courrier. "Il va falloir, dit-il, y penser à deux fois avant d'utiliser systématiquement la poste." Avec ses 2,000 employés et ses usines dans différentes municipalités, Agropur a déjà un système de poste interne. "On va l'utiliser davantage" commente M. Gauthier.

Le représentant d'Agropur explique par ailleurs que s'il y avait réellement amélioration du service postal, "ce ne serait pas pire". Selon lui, il

faut plus de temps pour une lettre pour se rendre de Granby à Montréal que de Granby à Québec. "Granby-Montréal, c'est très long" précise-t-il.

Il y a bien les services privés de courrier, qui donnent un meilleur service, mais ils sont dispendieux. "Leurs coûts, indique M. Gauthier, ont grimpé en 1981, avec la hausse du prix de l'essence. C'est plus sûr et plus rapide, mais c'est plus cher que la poste."

### \$20,000 de plus

A la compagnie Miner, les nouveaux tarifs postaux vont représenter une hausse du budget de quelque \$20,000 selon Lise Veillette, contrôleur. "C'est assez important pour nous, déclare-t-elle, puisqu'on est toujours au bureau de postes pour renouveler l'approvisionnement de notre machine à timbrer."

Chez Miner, on utilise déjà les services privés de courrier, "et l'alternative devient de plus en plus intéressante, à mesure que les coûts augmentent" précise Mme Veillette. Et ceci est surtout vrai pour la correspondance avec les succursales de la compagnie.

Mais pas plus chez Miner que chez Agropur, on n'est en mesure de contraindre la hausse. "On ne voit pas moyen de réduire ça" d'ajouter Mme Veillette, qui ne croit pas "qu'on puisse augmenter le prix de nos chaussures pour ça."

### Une hausse très rapide

Pour le maire Paul O. Trépanier, il s'agit là "d'une hausse très rapide." Mais il croit que s'il y avait amélioré

ration sensible du service, la hausse serait justifiée. "On se plaint du service postal à l'échelle du pays, précise-t-il, et les compagnies privées font de plus en plus d'affaires, assurant un bon service."

Si l'on tient compte de l'expédition, trois fois par année, des comptes de taxes, l'augmentation du tarif postal fait fondre de quelque \$10,000 l'économie réalisée par la ville par le non-déblaiement des trottoirs.

Et pour le maire Trépanier, la formule de rechange n'est pas encore trouvée. Il y a bien, à Sherbrooke, une expérience de tentée, alors que des coupons sont expédiés avec le seul envoi de taxes. Mais M. Trépanier attend de voir les résultats de cette formule, à laquelle il ne croit d'ailleurs pas beaucoup. "Je doute, dit-il, que ce soit un succès. Même avec un coupon, les gens vont l'oublier, quand viendra le temps de payer, s'ils ne reçoivent pas un rappel."

# L'Age d'Or craint pour son huile

GRANBY (LL) — Le président du Club des 50 ans et plus de Granby, M. Laurio Racine, se fait très prudent dans ses commentaires sur le déneigement des trottoirs à Granby pour ne pas risquer, selon lui, que la ville cesse de défrayer le coût du chauffage du local qu'occupe le club à l'école Saint-Benoît.



Laurio Racine n'ose pas trop critiquer la politique de déneigement

"Les gens âgés n'aiment pas ça", avoue-t-il quand même quant à l'état du déneigement. "Certainement que c'est dangereux", ajoute-t-il au sujet des gens qui ont à marcher dans la rue parce que les trottoirs ne sont pas ouverts.

"Mais je suis mal placé pour critiquer", a-t-il déclaré plusieurs fois au cours de l'entretien qu'il a accordé à La Voix de l'Est. "Si l'on demande qu'ils coupent des dépenses pour en mettre plus sur le déneigement, ils vont peut-être nous dire 'on va couper votre chauffage', lance-t-il."

# Patience pour le lac

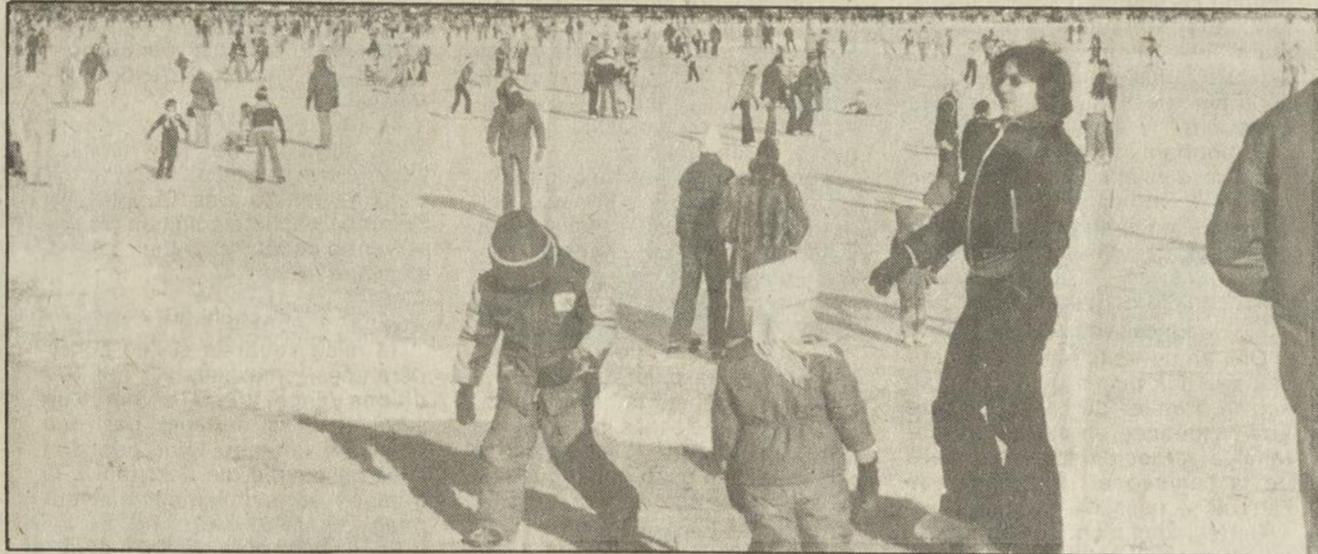
par Marie-Paule Villeneuve

GRANBY — Les patineurs ne pourront profiter de ces présentes vacances pour aller pratiquer leurs sports favori sur le lac Boivin. Il est même dangereux de s'aventurer sur la surface enneigée puisqu'elle recouvre une très mince couche de glace.

"Pour le moment, on ne peut pas procéder au déblaiement de la neige, nous a déclaré le maire Paul-O. Trépanier. L'an dernier, ça a coûté \$1000 pour sortir une déneigeuse de l'eau, il ne faut pas que la même chose se produise cette année. Nous envisageons deux possibilités pour rendre le lac

accessible: la première serait de faire couler de l'eau à l'aide de boyaux d'arrosage pour épaissir la glace mais, pour le moment, la température est trop haute, l'autre solution serait d'utiliser la vieille surfaceuse de l'arena pour produire de la glace artificielle, dans ce cas, il faut attendre que la nouvelle soit arrivée. Je vais en rediscuter avec l'ingénieur de la ville pour savoir quelles mesures nous allons prendre."

Etant donné le danger que présente actuellement le lac Boivin, la plus grande prudence est recommandée aux motoneigistes et aux skieurs.



GRANBY (GT) — Maintenant que l'hiver est bien engagé, que le froid et la neige ont fait leur apparition pour de bon, il ne faudrait pas pour autant négliger certains aspects de la sécurité. Si les automobilistes doivent redoubler de prudence, si les citoyens en général doivent porter une attention spéciale à la protection contre l'incendie, alors que les systèmes de chauffage fonctionnent à plein rendement, d'autres considérations non moins importantes des "plaisirs de l'hiver" ne doivent pas nous échapper.

Ainsi en est-il, par exemple de l'accumulation de neige sur les toitures. Il y a évidemment les dangers d'ef-

fondrement lors d'un "doux temps", mais il y a plus. Les glaçons et la neige durcie peuvent représenter un danger réel pour les passants, et les enfants jouant à l'extérieur peuvent constituer les premières victimes d'une chute de glace. Il est donc prudent de s'assurer que le rebord des toitures ne recèlent pas une accumulation de neige ou des glaçons qui risquent de devenir cause d'accident. Au besoin, il ne faut pas hésiter à l'enlever, en s'assurant, bien entendu de la sécurité de son action, se souvenant que de manoeuvrer des échelles ou des escabeaux en hiver comporte certains dangers.

Un peu dans le même ordre d'idée, il arrive souvent, en hiver, qu'on évite d'utiliser une sortie, négligeant par le fait même de la nettoyer. Il faudrait encore ici faire preuve de prévoyance et ne pas risquer de se retrouver en mauvaise position en cas d'incendie.

# La neige peut être dangereuse

Il serait dommage, en effet, qu'une sortie non déblayée retienne quelqu'un prisonnier en cas de sinistre, si l'issue généralement utilisée devenait inaccessible. Il vaut mieux s'assurer au moins que les portes ouvrent normalement en tout temps.

Par ailleurs, si les chiens ne sont pas les meilleurs amis des facteurs l'été, il faut aussi songer que ces derniers sont réfractaires à l'accumulation de neige, l'hiver. Si la boîte aux lettres n'est pas accessible, le courrier risque tout simplement de reprendre le chemin du bureau de postes.

Un sport mortel  
 Enfin, on ne peut passer sous silen-

ce les dangers du "ski-bottine", ce sport qu'affectionnent parfois les jeunes mais qui peut s'avérer mortel.

On voit encore, malheureusement, de ces jeunes qui se laissent trainer par un véhicule qui démarre, à l'insu bien entendu du conducteur. Il suffit

alors d'une fausse manoeuvre, d'un obstacle quelconque sur la chaussée, ou d'un peu de gravier, et c'est la catastrophe. Notre "sportif" risque alors des fractures dans sa chute, sans compter qu'un autre véhicule peut le happer au passage.

### En montant la principale

Yolande Comeau fête aujourd'hui son anniversaire, une révélation de sa mère qui n'a pas voulu cependant dire quel âge avait le conseiller du quartier no 3. Dire qu'elle a failli être un premier bébé de l'année... en montant la principale

Cinq députés libéraux du Québec seront à Granby le 15 janvier dans le cadre d'une tournée qui les a déjà conduits aux quatre coins de la province... le groupe désire être mieux informé sur les forces et les faiblesses ainsi que les perspectives d'avenir de la structure économique de la ville et de la région...

## CHEVALIERS DE COLOMB

CONSEIL 1093 de Granby

## ECHANGE DE CADEAUX

DIMANCHE LE 3 JANVIER 82

## SALLE CHEVALIERS DE COLOMB

2h. à 4h30

Bienvenue aux membres

**Le sourire matinal**  
 Le père: Quand j'étais jeune, j'ai joué avec quelque chose de dangereux, de la dynamite. Le fils: Hé! j'ai joué avec quelque chose de plus dangereux, les nerts de maman.  
**Guy L. BUSSIÈRE**  
 PHARMACIEN - Galeries de Granby

## Bouclez votre budget

SPÉCIAL DE FIN DE SEMAINE  
 ESCORT: \$69.95  
 MUSTANG: \$79.95  
 Fairmont et Granada: \$89.95  
 LTD et Thunderbird: \$99.95  
 Air climatisé: \$5 en sus  
 200 kilomètres gratuits par jour

**Budget**  
 LOCATION AUTORAMA Ltée  
 960 Principale Granby -- 378-0366 -- 378-4636

DANSE  
 SPECTACLE  
 LE Cabaret présente  
 800 Principale, Granby  
**BRYLCREAM**

CE SOIR  
 JEUDI 31 DECEMBRE  
 SAMEDI et DIMANCHE  
 LES 2 et 3 JANVIER

NOUVEAU: AUCUN FRAIS D'ENTREE

La direction et le personnel souhaitent à tous

JEUDI LE 31 DECEMBRE  
 VENEZ FETER AVEC NOUS

BONNE HEUREUSE ANNEE

La Voix du Jour de l'An

# LES LOISIRS DE GRANBY INC.

## INSCRIPTION - PROGRAMMATION HIVER 82

LUNDI et MARDI  
 4 et 5 JANVIER 1982

A LA RUCHE (Ecole Notre-Dame)

279 Principale (Face à l'église Notre-Dame)

DE 19H00 à 21H00

INFORMATIONS: 375-4661  
 N.B. Les bureaux seront fermés du 24 déc. à 12H au 4 janv. 82.



## L'éditorial

### Gardiens en danger?

"Il a été très chanceux, car il aurait dû trouver la mort dans cet accident. Un employé aux prises avec un animal dangereux n'a guère de chances de s'en sortir. Je ne vois pas pourquoi il devrait ajouter une personne... La sécurité, c'est l'employé qui doit la faire. Il n'appartient pas au gorille de fermer les portes et de les barrer."

Voilà, succinctement, ce qu'a déclaré M. Richard Goulet, président de la Société zoologique, suite à l'accident impliquant M. Arthur Munger, gardien qui, ayant mal fermé la porte de la cage des gorilles, hérita d'un coup de poing de Mumba, un mâle de 450 livres qui l'a aussi mordu.

Certes, M. Goulet a-t-il raison de dire que l'employé fait sa propre sécurité. M. Munger aurait pu éviter cet accident en veillant à l'enclenchement complet de la porte, ce d'autant plus qu'il s'agit d'animaux dangereux, que c'est là un fait connu qui doit inciter tout gardien à la prudence.

Mais c'est tout de même simpliste comme raisonnement. Tout être humain est faillible et il arrive fréquemment que des hommes, pourtant bien au fait des risques qu'ils courent, pêchent par excès de confiance, en exécutant de façon routinière les tâches les plus dangereuses. Il arrive même que des individus qui ne commettent aucune imprudence soient victimes de graves accidents.

C'est tellement vrai que dans presque tous les secteurs où des risques existent, on ne laisse plus un homme à lui-même. Ainsi, les policiers patrouillent à deux. Les ouvriers ne sont jamais seuls sur les gros chantiers de construction, non plus que le chirurgien auprès du malade qu'il opère.

Dans cet ordre d'idées, on peut difficilement admettre qu'un gardien du zoo entre sans surveillance dans la cage de gorilles ou d'autres animaux tels que les lions ou les tigres. Bien sûr que le surveillant, s'il y en avait un, ne se donnerait pas en proie à ces animaux advenant un accident. Mais il pourrait au moins demander l'aide nécessaire et ainsi épargner de plus graves blessures à la victime, peut-être même lui éviter une fin tragique.

M. Munger s'en est tiré parce que le gorille s'est retiré après quelques morsures. Les blessures subies ne furent pas assez graves pour le tiger sur place. Mais que serait-il arrivé si l'animal avait multiplié les coups, l'avait mordu à la tête ou au cou, s'était acharné sur sa victime? Et s'il avait pris la clé des champs, quels ravages aurait-il causés?

Cela dit, il n'est pas nécessaire d'assigner deux gardiens à chacun des pavillons. Ce serait trop coûteux. Mais à l'heure des opérations dangereuses, la personne affectée devrait s'exécuter sous surveillance. Surtout qu'on n'a pas affaire à des matériaux inertes, mais à des animaux dont on ne peut prévoir les réactions.

L'accident aura certes pour effet d'inciter les gardiens à redoubler de prudence. Mais il devrait également amener la direction du zoo à revoir les mesures de sécurité, car ses gardiens ne sont pas des robots à toute épreuve. Exposés à de grands risques, c'est la moindre des choses que le secours vienne vite en cas d'accident.

Valère Audy

### Sel et poivre...

Alors qu'il se trouvait au Maroc, il y a quelques semaines, le maire Paul-O. Trépanier faisait parvenir un message aux citoyens de Granby dans lequel il disait avoir découvert des moyens originaux de réduire les dépenses municipales.

On sait maintenant qu'un de ses moyens consiste à ne pas déblayer la neige sur les trottoirs de la ville, sauf dans le centre-ville.

Pas surprenant qu'il ait trouvé ce moyen au Maroc, un pays où il ne neige jamais...

- 0 -

Le Jardin zoologique de Granby avait invité, des spécialistes de San Diego, en Californie, pour examiner ses deux gorilles sur toutes leurs coutures, et plus spécialement pour vérifier leur capacité à se reproduire.

Il semble maintenant certain qu'on n'aura recours à aucun autres spécialiste pour vérifier leur capacité à mordre...

- 0 -

Les amateurs de hockey ne cessent de s'émerveiller devant les prouesses du jeune et phénoménal Wayne Gretzky.

Jusqu'à maintenant, le joueur de centre des Oilers d'Edmonton a réussi 56 points de plus que Guy Lafleur, le "démon blond" des Canadiens.

Mais pour être honnête dans la comparaison, il faut dire que l'équipe de Gretzky a disputé deux matches de plus que le Tricolore...

Alain Guilbert

### Le Jour de l'An

L'année 81 est sur son déclin. Elle s'en va lentement. Comme un coucher de soleil au firmament. L'année 82 est en chemin. Le balancier de l'horloge va et vient. Dans quelques heures, on entendra sonner 12 coups. Et l'année 81 aura expiré. Emportant avec elle les mauvais et les bons souvenirs.

Pendant ce temps, les gens autour de nous fourmillent. Ils se préparent à fêter le jour de l'an en famille. Ça commence à sentir les tourtières dans certaines maisons. D'autres avec leurs musiques, pratiquent leurs chansons. Mais j'en connais qui ne seront pas gais. Je pense à ceux qui sont divorcés. A ces enfants qui seront privés d'un père. Ou même d'une mère.

Je pense aussi à ces vieillards qui sont oubliés de leurs enfants qui les ont abandonnés. D'autres qui sont seuls, n'ont aucune parenté. Cette journée sera pour eux Une journée de souvenirs heureux ou malheureux De toute une vie passée. Je leur souhaite en 82, Quelqu'un qui sera à leur côté Pour cultiver leur joie et leur plaisir, Pour les rendre heureux à l'avenir. Je leur donne la main et les embrasse. Et je souhaite à tous une bonne et heureuse année.

Rosianne Goyet

### La Voix de l'Est

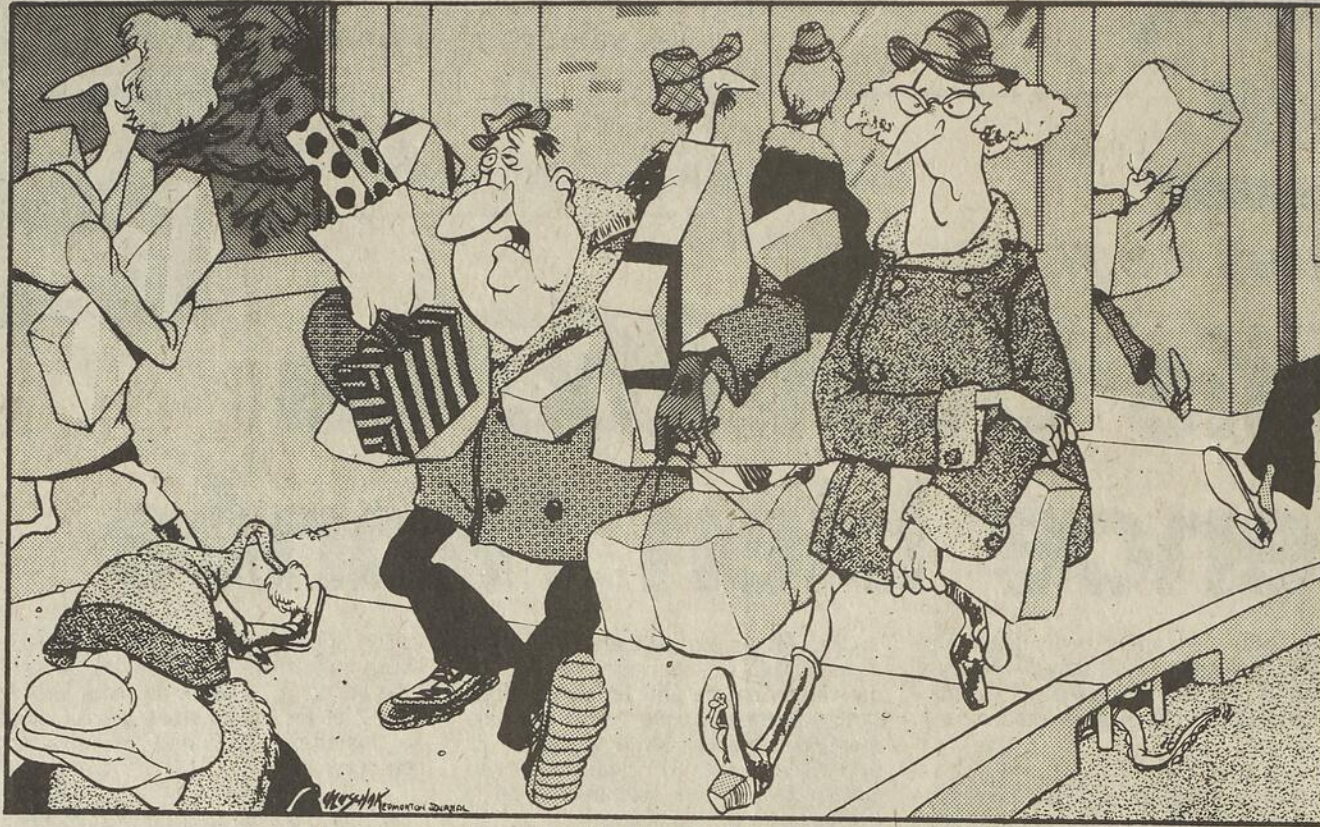
Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée  
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433  
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: Alain GUILBERT  
Secrétaires et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN  
Chef d'administration: Valère AUDY  
Directeur de la rédaction: Guy CREVIER  
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE  
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON



Journal fondé en 1935  
Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.



"Ah! ces ventes d'après Noël... Je ne sais plus si c'est aux pieds ou au porte-monnaie qu'elles font le plus mal."

### Réminiscence

#### Bonne et heureuse année... et le Paradis à la fin de vos jours

"Bonne et heureuse année et le Paradis à la fin de vos jours."

Voilà le souhait sincère que chacun n'hésite pas à formuler autrefois à l'occasion des réceptions familiales traditionnelles du nouvel an ou en donnant une bonne poignée de mains à un ami, les premiers jours de l'An nouveau.

Mais avec les années, malheureusement, on a radicalement changé ce souhait en faisant sauter... "Et le Paradis à la fin de vos jours"... tout comme si le Paradis n'existait plus ou que nous n'étions plus destinés à retourner en poussière.

Et pourtant, ce souhait n'était-il pas l'un des plus beaux que l'on puisse formuler à l'endroit de ceux que nous aimons. Il est vrai que pour beaucoup, aujourd'hui, le Paradis est la dernière des préoccupations quotidiennes.

#### En ce temps-là...

Oui, en ce temps-là, on ne pensait pas non plus à quitter la maison le premier de l'an pour faire une randonnée en ski ou en motoneige sur les pentes enneigées de la campagne. Le premier de l'an, ça se passait en famille.

Certes, tous n'ont pas abandonné cette vieille habitude de rendre visite à leurs parents ce jour-là. Dans beaucoup de nos villes et de nos villages, les traditions demeurent ce qu'elles étaient autrefois.

On ne s'interroge pas où aller le premier de l'An nouveau. Il est entendu que ce jour-là, il appartient

au père et à la mère auxquels revient le privilège de recevoir leurs enfants et leurs petits enfants.

D'ailleurs, ils les attendent depuis tôt le matin. La grande table est prête. Un repas succulent composé de mets traditionnels: dinde, pâté au poulet, tourtière, et, pour terminer, un dessert de circonstance, attend la famille.

Quel bonheur pour ceux qui peuvent encore célébrer ainsi l'arrivée du nouvel an. Quelle joie pour ceux qui peuvent encore se dire: "Mais mes vieux parents sont encore là dans la vieille maison familiale où j'ai passé ma jeunesse. J'irai les voir."

Car tous n'ont pas ce bonheur... cette joie. Avec les années, disparaissent les générations. Avec le temps, la maladie fait son oeuvre ou beaucoup doivent accepter de vivre dans les foyers aménagés pour eux.

C'est alors que, pour conserver la tradition, le plus âgé de la famille doit assumer la relève et recevoir en plus de ses parents ses frères et soeurs. Mais, n'est-ce pas là le plus beau geste que l'on puisse poser en ce jour?

#### La bénédiction

Une vieille tradition aujourd'hui pratiquement disparue est aussi la bénédiction paternelle que, le premier de l'an, les enfants demandaient à leur père. Ce témoignage de foi et de respect pour l'autorité paternelle illustrait de façon saisissante les liens étroits

qui unissaient autrefois la famille québécoise.

Comme nous le révélent les gravures de Massicotte, dès l'arrivée à la maison les enfants s'agenouillaient devant leur père qui leur donnait sa bénédiction et, ensuite, leur offrait ses meilleurs souhaits pour l'année nouvelle.

Qui n'a pas été témoin d'une telle scène ne peut en comprendre le sens profond... Il ne peut non plus saisir toute la dignité de ce geste de foi posé par le père devant ses enfants à genoux devant lui.

Cette tradition existe encore dans plusieurs de nos familles, bien qu'elle soit disparue avec les années chez d'autres. Et pourtant, n'était-ce pas une tradition à conserver en ce jour de réjouissances familiales?

#### Mes souhaits

Je m'en voudrais si l'on considérerait ces remarques sur nos traditions ancestrales comme un sermon. Elles ne sont pas non plus une critique. Leur abandon chez un peuple qui tient tant à la tradition est simplement malheureux.

Pour ma part, je profite de cette dernière réminiscence de l'année pour vous offrir mes meilleurs vœux de santé, de bonheur, de prospérité... et, comme on le disait autrefois... "le Paradis à la fin de vos jours."

Roland Gagné

### Billet

#### De la casse sur les routes et ça jacasse sur les ondes

Voici le temps des grandes migrations pour ces oiseaux que sont les hommes. Chaque semaine, le travail terminé, c'est la ruée sur la baignole, puis sur la route. Et, comme l'écrivent les journaux, comme le ressassent les bavards de la radio et de la télé, c'est le week-end meurtrier.

Alors, conducteurs, prudence! Attachez vos ceintures! Ne roulez pas vite! Prenez en douceur les virages! N'essayez pas de doubler! Etc.

Eh bien, tant pis si je fais de la peine à tous ces bons conseillers, mais je le dis tout net: vous nous cassez les pieds. Et vous nous les cassez pour rien. Parce que le lundi, quand est connu le bilan du week-end sur les routes, il apparaît que le nombre des victimes est au mieux sensiblement égal à celui de la semaine précédente et qu'il est, le plus souvent, supérieur au précédent week-end.

Tout cela prouve, messieurs les conseillers, que vous êtes parfaitement inutiles. Vous jacassez à longueur de journée et y a toujours de la casse sur les routes. En fait, plus il y a de voitures en circulation et plus il y en a qui se rencontrent. Plus la visibilité est bonne, moins il y a de voitures qui se tamponnent. Plus il neige, plus il y a des autos qui dérapent. Plus le week-end est long, plus il y a de chances (?) pour que les baignoles se téléscopent. Et plus vous parlez, messieurs les conseillers, plus vous parlez dans le vide. Les photos dans le journal, les homélies à la radio, ça n'a aucun effet sur les bra-

ves gens qui roulent et ça ne rend pas raisonnables ceux qui sont des fous du volant.

A vrai dire, je me demande si ce matraquage audio-visuel sur les terribles dangers de la route ne va pas finir par paniquer les plus sages des conducteurs. A entendre tous ces pseudo-spécialistes de la circulation hurler toutes les cinq minutes que la route tue, il est possible que le nombre des affolés du volant augmente à toute vitesse. Et rien n'est plus dangereux qu'un type qui tremble en conduisant sa voiture. Oh, il aura bouclé sa ceinture, il roulera doucement (en provoquant des bouchons derrière lui), il ne doublera plus rien, ni camion ni cycliste, il se méfiera de tous les croisements même s'il a priorité, mais il aura si peur qu'à un moment donné c'est lui qui commettra une faute et sera responsable d'un bel accident.

Non, non, non! ça ne peut pas durer comme ça! Qu'on nous laisse un peu tranquille, qu'on ne détruise pas nos nerfs en dramatisant constamment! Après tout, si nous sommes à une époque, où il y a des voitures à vendre, des voitures sur les routes, et des routes pas toujours très sûres, ne disons pas que les accidents sont une anomalie: c'est la rançon du progrès, et voilà tout.

Alors qu'on nous laisse écouter de la musique à la radio au lieu de nous faire peur. C'est la musique qui adoucit les moeurs, non?

Messieurs les conseillers, je vous en supplie: taisez-vous!

Gilles "Doc" Goyette

### Les autres journaux

Le ministre André Ouellet a évalué à la baisse la responsabilité morale du gouvernement central envers les victimes de la mousse d'urée formaldéhyde.

On se souvient avec quel cynisme il avait fermé la porte au nez des victimes de la MIUF, leur recommandant de cesser de rechigner et d'aller se faire soigner. Puis, devant l'accumulation des évidences concernant la nocivité de cet isolant, il a reconnu la responsabilité du gouvernement, laissant l'impression que pour éviter de perdre la face, il allait lâcher le paquet petit à petit et indemniser ces Canadiens coupables d'avoir suivi les conseils d'Ottawa.

Mais sa reculade fut bien courte et c'est un bien petit paquet qu'il a lâché tout d'un coup. Ottawa aidera monétairement des gens à qui la mousse d'urée a causé des problèmes de santé et de 8 à 10 millions de familles parce que le niveau

de formaldéhyde est passé au-dessus de 0,1 partie par million dans leur maison. On pense qu'Ottawa indiquera le chemin de la caisse publique à 10% des victimes, renvoyant les autres à leurs petites ou grandes misères. C'est payer bien peu cher sa dangereuse association avec la mousse qui rend malade.

On ne voit pas pourquoi le gouvernement central ne serait pas moralement tenu de verser des compensations monétaires à tous les propriétaires qui ont rempli les murs de leur maison de cet isolant recommandé par Ottawa. On peut en effet penser que ceux qui n'ont pas commencé à ressentir les méfaits de la MIUF n'attendront pas, avec raison, d'être atteints pour éventrer ou jeter les murs de leur maison. Et puis sur quelles données vraiment solides s'appuie le gouvernement pour stipuler que le niveau de formaldéhyde acceptable dans la mai-

son et non préjudiciable à la santé atteint 0,1 partie par million? Et si ces données sont justes, qu'est-ce qui garantit qu'un taux de formaldéhyde qui n'a pas atteint ce plafond le jour X ne l'atteindra pas le jour Z? Surtout que les cris d'alarme concernant la toxicité de la mousse d'urée se succèdent.

Comme pour confirmer l'insouciance d'Ottawa, le directeur du Centre de toxicologie du Québec, le docteur Albert Nantel, affirmait, le jour même de l'annonce du chèque programme d'aide du gouvernement, que la mousse isolante d'urée-formol "est un produit beaucoup plus dangereux qu'on ne l'a cru jusqu'à maintenant" et "... qu'elle provoque chez certaines personnes une grave dépression de tout le système immunitaire". Le Dr Nantel s'est dit effrayé par la gravité des résultats de ses propres recherches. (...)

Jacques Lafontaine  
La Tribune

### Pour 1982

#### Du "flyé" sérieux

Pour tous les Assistés sociaux que nous sommes: une prise de conscience du mieux-être et du partage communs.

A Bromont, le bébé-éprouvette des municipalités de notre région: une croissance naturelle et prospère.

Au Canada: une âme saine dans un corps sain.

A toutes nos Différences: du temps, de l'espace, de la compréhension et de la tolérance.

Aux Ediles municipaux de Granby: découvrir l'importance du téléphone.

A toutes les Femmes du monde entier: un coup d'état international remplaçant les hommes chefs d'état par des femmes, dans tous les pays, pour un an. Juste pour voir.

A Granby: un "incroyable Hulk" pour déneiger les trottoirs cet hiver.

Aux personnes Handicapées: la réalisation de toutes les bonnes intentions exprimées durant l'année internationale 1981.

Aux taux d'Intérêts bancaires: la hache à Pariseault.

A Jésus: un rayon laser pour toucher, nourrir, assainir et réparer les humains.

Que tous les K soient traités: que les kilomètres soient parcourus pour que les gens communiquent; que les kilogrammes soient aux bonnes places c'est-à-dire, équilibrés sur chaque être humain.

Que les Locataires se construisent un abri anti-bombe pour le 1er juillet 1982.

Que la Municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska connaisse un accouchement sans douleur.

Que nos Non soient positifs. Que nos Oui soient responsables.

A Roger Paré, député de Shefford: un chien Lassie et des vacances.

Au Québec: un mariage ouvert.

A toutes nos Réunions: du feu, de l'air, de l'eau et de la terre.

Aux Syndicats: la sérénité pour accepter ce qu'ils ne peuvent pas changer, le courage de changer ce qu'ils peuvent changer, et la sagesse pour en savoir la différence.

A Paul-O. Trépanier, maire de Granby: un harnais, Gérard Scott comme maire de Bromont, pour une M.R.C. dynamique.

Aux humains: qu'on oublie "la" h, et qu'on se donne la main.

Que nos Vices se changent en vertus, et vice-versa à l'occasion, pour les bonnes causes.

A Waterloo: des services adéquats de santé et de prévention.

X: Que chacun de nous dépose sa marque sur notre société.

A tous les "Zoo" du monde entier: une politique de maintien à domicile.

Socratienne

P.S. Je n'ai rien noté pour l'Y. Je le réserve pour l'an prochain. C'est l'accès à la route Trans-Canadienne, pis j'sais pas si on va l'avoir.

### Les pensées de Charles

Harold Macmillan: Voilà un premier ministre britannique qui a appris le français avant l'anglais.

- 0 -

Go Home: C'était le voeu secret des fabricants d'automobiles américains il y a une trentaine d'années en parlant de la Volkswagen. Que disent-ils donc maintenant des voitures japonaises?

- 0 -

Votre santé: Cherchez-vous toujours à en conserver le bon équilibre en agissant sagement?

- 0 -

La Justice: C'est lorsque les gens qui ne sont pas lésés éprouvent la même indignation que les victimes.

- 0 -

Un art négligé: C'est celui d'être différent des autres. Essayer, ce n'est pas facile.

- 0 -

Washington: Il écrit un jour dans son journal: "Ce soir, ma femme et moi avons dîné ensemble pour la première fois depuis vingt ans. Enfin, seuls."

- 0 -

Conseil: "Ce paquet est fragile, dit-elle au commis de la poste, ne la lancez qu'avec beaucoup de précaution."

- 0 -

Résolutions: Celles du premier de l'An sont les premières que l'on viole.

- 0 -

Découvertes: Il n'est pas nécessaire d'avoir du génie ou des millions pour en faire.

Charles le Prince

## Que nous réserve 1982?



Elyse Juair: "Me trouver un emploi en 82" Donald Cutter: "Que les 3 Beatles survivent en paix" Roland Cutter: "Je souhaite que les taux d'intérêt baissent" K. English: "Je voudrais voir le parti conservateur au pouvoir"

Photos Mario BEAUREGARD

# Préjugés défavorables

par Marie-Paule Villeneuve

**GRANBY** — L'année 1982 s'annonce des plus pessimistes pour les gens de la région. Il n'est pas nécessaire de consulter le Grand Henri ou le professeur Gazon pour savoir que les gens redoutent l'augmentation du coût de la vie, les remous politiques et n'osent même plus, souvent, penser au lendemain. Il a suffi d'aller les rencontrer sur la rue pour connaître leurs prédictions, de même que leurs souhaits pour la nouvelle année.

"Les taux d'intérêt vont sans doute continuer d'augmenter. On ne sait plus ce qui peut arriver. Tout ce que je peux souhaiter, c'est que le Parti conservateur soit élu aux prochaines élections. Il faudrait aussi que se forme une aile québécoise du PC" nous a

déclaré M. K. English.

Cette question de l'augmentation du coût de la vie est partagée par plusieurs personnes, entre autre par Mme Jeanne D'Arc Ménard qui ne voit qu'une solution à ses problèmes: "ce que je souhaite pour 82? gagner le

million à la loto."

Certains comme Donald Cutter, ont des préoccupations plus artistiques: "j'aimerais bien pour l'année qui vient, voir les trois Beatles survivre en paix."

Cette crainte de la violence va jusqu'à la peur de la guerre. Quelques-uns nous ont même affirmé redouter une autre guerre mondiale.

D'autres n'osent même plus penser à l'avenir et se contentent de vivre au jour le jour. "Le monde est tellement chaviré qu'on ne peut rien prédire. Je ne sais vraiment pas quoi vous répondre, je ne me pose même plus la question", de dire M. André Deschesne.

Pour Claude Granger, seul un revirement complet pourrait sauver la situation actuelle: "Nous sommes déjà

bien mal partis. Toutefois j'aurais un vœu à faire. Ce serait que Robert Bourassa revienne en politique et prenne la place de René Lévesque. Il y a de grands bouleversements au sein du Parti québécois qui m'inquiètent. Il faudrait tout au moins que René Lévesque reste en place comme chef du parti."

Les jeunes qui ont terminé leurs études ne sont guère optimistes non plus. Aussi pour Elyse Juair qui termine son cours en secrétariat cette année, un emploi serait la meilleure réalisation. Quant à Marc Bolduc, à la recherche d'un emploi depuis 1 an, il en profite pour passer son message: "J'ai terminé mon diplôme en aménagement l'an dernier, s'il y a des lecteurs que la chose intéresse je suis disponible."



Raymond Gougeon: "J'en prend plus de résolution c'est trop décevant." Jeannine Lemieux: "Les résolutions, il y a rien là." Pierre Lessard: "Non, j'ai pas encore pensé." Mme Viau: "Prendre la vie comme elle vient." Daniel Beaugard: "Je vais demander une augmentation de salaire à mon patron." Lise Daigneault: "Arrêter de fumer peut-être."

# Les résolutions: tiendrais, tiendrais pas

par Marie-Paule Villeneuve

**GRANBY** — Le temps où les gens prenaient des résolutions au Jour de l'An pour les abandonner, le plus souvent, quelques semaines plus tard, semble révolu. Par ailleurs, plusieurs le font encore pour s'amuser tout en affirmant qu'ils ne les tiendront sûrement pas.

Daniel Beaugard se propose de demander une augmentation à son patron tandis que Raymond Gougeon de son côté ne veut plus prendre de résolution: "A chaque fois que j'en ai pris, j'ai été déçu alors je n'en prend plus."

Marcher 5 minutes par jour peut paraître naturel pour plusieurs mais, Marc Hébert lui, s'en est fait

la promesse tandis que sa petite amie Estelle Neves, s'engage à "être sage."

"Arrêter de fumer, ce serait une bonne résolution", dit Lise Daigneault en riant, peu convaincue qu'elle le fera.

Alors que Réjeanne Murphy prend sérieusement la résolution de se trouver un travail intéressant, que Réjean Paquette tient fermement à faire plus d'exercice physique, Jeannine Lemieux considère que "les résolutions, il y a rien là, pourquoi en prendre quand on sait qu'on ne les tiendra pas?"

"La meilleure résolution qui puisse être prise en 82, c'est sûrement celle de Mme Viau qui a décidé cette année" de prendre la vie comme elle vient pour en tirer le plus de bonheur possible."



Réjean Paquette: "Faire plus d'exercice physique" Réjeanne Murphy: "Me chercher un travail plus intéressant." Photos Mario BEAUREGARD

## HEURES D'OUVERTURE DES BUREAUX DE

### La Voix de l'Est

**POUR LE TEMPS DES FETES**  
**Jeudi le 24 décembre**  
ouvert jusqu'à 15h00

**Lundi le 28 décembre**  
au jeudi 31 décembre

Heures normales 8h30 à 16h30

Pour les annonces classées

Pour publication le 31 décembre jusqu'à 10h00 le mercredi 30 décembre.  
Pour publication le 4 janvier 1982 jusqu'à 14h00 le jeudi 31 décembre.

## AUX CINEMAS DES GRANDES PRODUCTIONS

# CINEMAS LES GALERIES DE GRANBY

ENTREE RUE SIMOND 378.4623

FERME LE 31 DECEMBRE

Tous ceux qui ont vu "UN AMOUR INFINI..." vous le recommandent. Un film magnifique qui plaît à tous

**UN AMOUR INFINI...**  
14 ANS  
3<sup>sem.</sup>  
BROOKE SHIELDS MARTIN HEWITT  
**LES FAUCONS DE LA NUIT**  
SYLVESTER STALLONE  
CINEMA 2

UN FILM FANTASTIQUE QUI NE LAISSE AUCUN MOMENT DE REPIT  
Indiana Jones, l'incroyable héros inventé par ceux qui ont créé LES DENTS DE LA MER ET LA GUERRE DES ETOILES

**LES AVENTURES DE L'ARCHE PERDUE**  
14 ANS  
VERSION FRANÇAISE  
2<sup>sem.</sup>  
LE CIEL PEUT ATTENDRE  
CINEMA 1

Du «BOND» de la meilleure cuvée... personne n'égale ses prouesses

**ROGER MOORE**  
dans le rôle de **JAMES BOND 007**  
d'après l'oeuvre de IAN FLEMING  
**RIEN QUE POUR VOS YEUX**  
(FOR YOUR EYES ONLY)  
CAROLE BOUQUET TOPOL LYNN-HOLLY JOHNSON JULIAN GLOVER  
**LE CAPITAINE AVENGER**  
CINEMA 3

**Super Sexe 3 films** 18 ANS  
du 1er au 7 janvier

découvrez le **SECRET** des **SENSATIONS**

**les PASSIONS de MONIQUE**  
2<sup>em.</sup> FILM  
JOUVENIRS EROTIQUES  
JEUX d'AMOUR au COLLEGE  
COMMENCANT VENDREDI  
Tous les soirs 7.30 - Dimanche 1.00 et 7.30  
**Cinéma LE PLAZA**  
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

# De bons voeux pour le Nouvel An

par Ginette LAURIN

A minuit, la nouvelle année, 1982, se pointera le bout du nez, un peu timide, encore fragile, mais combien déterminée à traverser, coûte que coûte, les quatre saisons, les douze mois, les 52 semaines et les 365 jours... qui s'annoncent, selon les pessimistes, assez pénibles! Les optimistes, de leur côté, ont pourtant confiance. Confiance en des jours meilleurs, confiance en l'Homme qui saura, certes, retrouver sa dignité, même à travers des difficultés quotidiennes. La Voix de l'Est tient, aujourd'hui, dernière journée de l'année 1981, à souhaiter à toute la population de Granby et des régions environnantes et particulièrement à ses fidèles lecteurs des jours de bonheur, de joie et de paix! Des jours qui se dérouleront surtout dans l'amitié, la fraternité, l'Amour des autres. Paix aux hommes de bonne volonté! La Voix de l'Est, le quotidien préféré de tous... ne peut, d'autre part, laisser débiter cette nouvelle année sans formuler des bons... voeux aux organismes ou figures connues de la région. Et comme dirait le célèbre animateur Michel Jasmin, "gardez le sourire"...

- à la **Sûreté du Québec**, poste de Granby, des cours de conduite...
- aux **Inouk**, une deuxième victoire...
- aux **citoyens de Bromont**, après un père (Germain Désourdy), un maire et un tuteur, un parrain, peut-être...
- au maire **Paul-O. Trépanier** de Granby, un hiver sans neige...sur les trottoirs, surtout...
- au maire **Rosaire Raymond** de Cowansville, plus de "fraternité" avec ses policiers...
- aux **Bisons** de Granby, des joueurs de hockey...
- au détective **Denis Desroches**, le livre intitulé "Comment se faire des amis"...
- à certains membres de la **Sûreté municipale** de Granby, des cours de relations publiques...et des gants de boxe...
- au maire **Louis Choinière** du canton de Granby, une arène et une glace, et non une arène sur la glace...
- à **Richard Goulet** du Zoo, une assurance contre les morsures de gorille et un garde du corps prénommé Mumba...
- à **Mumba**, une autre visite chez le dentiste...
- au maire **Maurice Dupuis** de Waterloo, des hôtels et motels pour abriter tous les visiteurs du Musée de la chasse du Québec...
- aux dirigeants de la **Caisse d'entraide économique** de Granby, de porter plus "d'intérêt" à leurs membres...
- à la **Commission scolaire** de Granby, un party de Noël sans budget et sans invités...
- à **Michel Massé**, directeur de la police de Farnham, une explosion de bonheur...
- au maire **Jules Bélisle** de Farnham, de meilleurs rapports policiers...ou plutôt de meilleurs rapports avec son chef...
- à **Bromont**, des avions qui planent sur la ville plutôt que des rapaces...
- au **conseil municipal de Granby**, un autre voyage à Régina...à ses frais, cette fois...
- au député **Roger Paré**, des "Beaux Dimanches" en perspective...
- au député **Jean Lapierre**, des chaussures à son pied...
- au docteur **Richard Gosselin**, un meilleur pouvoir d'achat, le pover...
- au maire **Carol Wagner** de Saint-Césaire, un coup d'un trou sur son golf...
- au maire **Paul-Hivon Hamel** de Marieville, une calculatrice et un livre de comptabilité...
- au député **Pierre Paradis**, de toujours se trouver dans les bonnes grâces de la main de Dieu...
- à **Rougemont**, aucun pépin avec ses pommes...
- au député **André Bachand**, une GE (grande envolée) en F-18...
- aux responsables du **Festival gastronomique**, une grève de la faim devant l'hôtel de ville de Granby...
- à **La Voix de l'Est**, des abonnés, encore et toujours...

le collège de granby (Cegep)

La session d'hiver-82 débute le 14 janvier au secteur régulier.

Les horaires seront distribués aux étudiants:  
**Mardi le 5 janvier 82**  
de 8h30 à 12h.  
13h à 16h.

au Cegep de Granby (entrée rue St-Jacques). Tous les étudiants inscrits au collège sont tenus de se présenter à la date ci-dessus indiquée sans autre convocation.

Jeannine Boisseau, Registraire

EN COLLABORATION AVEC **1450 CHEF RADIO-GRANBY**

**Le Party du Jour de l'An** et le plateau **Shop 27**  
166 COWIE, GRANBY

**OPEN BAR BUFFET FROID**  
Bières et Forts

**14.50** PAR PERSONNE  
**JEUDI SOIR 31 DEC. 81 8H 30**

# Diane Giard routier

Photos Mario BEAUREGARD

Par Gérard TREMBLAY



GRANBY — Diane Giard, de Granby, vient de compléter, dans la métropole, un cours de routier. Agée de 21 ans, elle aspire maintenant à son premier emploi dans sa nouvelle carrière, "et ce que je préférerais, souligne-t-elle, ce sont les longues distances".

Diane s'était inscrite, il y a quelques mois, à une école de routiers, et elle précise qu'elle a reçu son premier encouragement dès qu'on lui a fait passer un test préliminaire sur route, une fois son cours théorique complété.

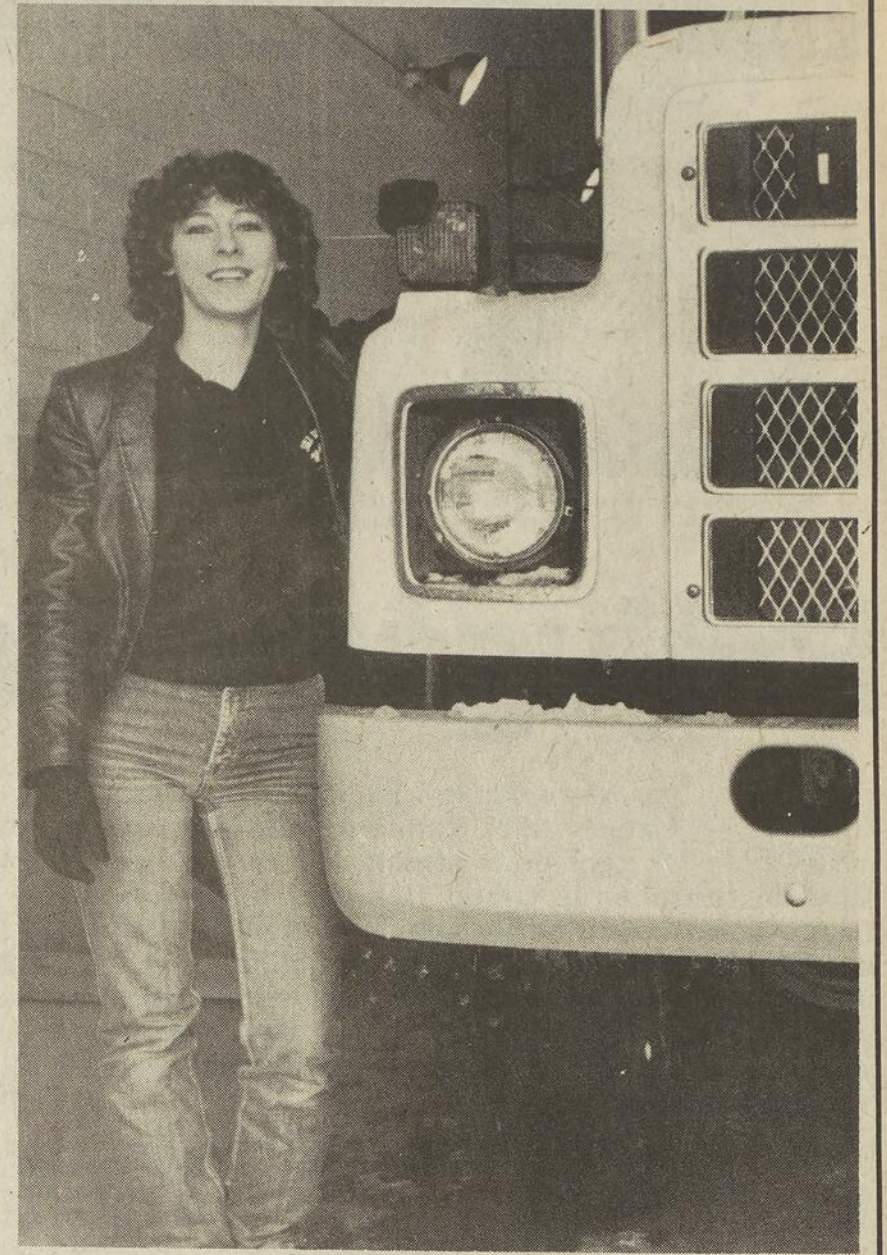
"Mon instructeur, raconte-t-elle, s'est dit certain que j'allais réussir, à la façon dont je réagissais à cette première expérience."

Et effectivement, le samedi, 26 décembre, lendemain de Noël s'il-vous-plait, elle prenait ses dernières heures d'entraînement avant

de pouvoir se présenter au Bureau des véhicules-automobiles en vue de l'obtention de son permis pour conduire un mastodonte. "J'ai hâte d'avoir fini" soupire-t-elle quand nous l'avons rencontrée quelques jours auparavant.

Un métier plutôt réservé aux hommes jusqu'ici, que celui de routier, mais où on retrouve de plus en plus de femmes.

"L'an dernier, explique Diane, l'école où je suis comptait 46 femmes sur les cours, dont 21 pour les camions-remorques et les autres pour les autobus."



## A la recherche d'un mastodonte à piloter

Elle admirait son père

Si elle a choisi cette orientation, avec un secondaire III et quelques années de travail dans différents domaines, ce n'est pas par goût de l'aventure.

"J'avais beaucoup d'admiration pour mon père, dit-elle, qui a été

camionneur pendant quelque 25 ans pour la Miner.

Quand il rentrait, il parlait toujours de ce qui lui était arrivé avec son camion, et ça semblait intéressant. En fait, j'ai toujours aimé les camions, et je me suis dit: Je vais essayer..."

Circuler dans le tra-

fic avec un camion-remorque de 65 pieds. "j'ai aimé ça" lance cette conductrice. Et les routes glissantes?

Et les tempêtes de neige? "C'est pas si pire que ça, répond-elle.

C'est moins glissant qu'une voiture et ça garde mieux la route."

Diane Giard ne ca-

che pas, par ailleurs, que ce qu'elle a trouvé le plus difficile, dans son cours, ce fut d'apprendre à manoeuvrer à reculons. "C'est tout un autre système, explique-t-elle. Il faut savoir ce que ça va faire, en tournant le volant d'un côté ou de l'autre..."

Surpris

Selon l'expérience qu'elle a vécue, cette jeune Granbyenne a été très bien accueillie.

Les surprises, ce sont plutôt des routiers expérimentés qui les ont eues, en la voyant débarquer de sa cabine, dans certains restau-

rants qu'affectionnent particulièrement les conducteurs de camions-remorques.

"Quand on me voyait quitter mon siège, dit-elle, on était surpris. Puis on me taquinait bien, en disant que j'étais brave."

Mais sa bravoure, c'est plutôt un désir de gagner sa vie dans un domaine qu'elle aime. Si le cours qu'elle a suivi ne lui garantit pas un emploi, il n'en demeure pas moins que l'école l'aide dans sa recherche d'un emploi, et elle a bonne confiance de pouvoir faire ses preuves avant longtemps.

RCA



# 10 Jours d'aubaines

NETTOYAGE DES STOCKS

Voici venu le temps de la liquidation de fin d'année.

Les marchands RCA participants offrent des aubaines fantastiques sur des téléviseurs noir et blanc, ColorTrak et XL-100, des téléviseurs à écran de projection et des magnétoscopes à cassette SelectaVision... pendant 10 jours seulement. Vous pouvez à la fois combattre l'inflation et obtenir des appareils de divertissement constituant une aubaine exceptionnelle... occasion qui pourrait ne jamais se reproduire. Quelques appareils sont en montre et tous sont accompagnés de la garantie complète de RCA.

Ne vous contentez pas de moins. Optez pour la qualité et le rendement RCA... et économisez!

HÂTEZ-VOUS DE VISITER VOTRE MARCHAND RCA!

Certains marchands peuvent ne pas avoir en stock tous les modèles annoncés.

Marque Déposée de RCA Inc.

### COMPTOIR MARCHAND

Accommodation - Dépanneur  
BIERE  
207 REYNOLDS - GRANBY  
(angle Boul. Leclerc)



Marcel MONGEON  
Nouveau propriétaire  
vous salue et vous invite à le visiter. Vous serez accueillis avec le sourire.

A tous,  
Heureuse Année.

OUVERT  
LE 1er JANVIER  
de 8h. a.m. à 11h. p.m.

L-7920



### PISCINE MINER

#### BAINS LIBRES

HORAIRE

LUNDI - MARDI - MERCREDI  
FAMILIAL: 17:00 à 18:00 heures  
19:00 à 20:00 heures  
ADULTES (seulement) 21:00 à 22:00 heures  
JEUDI - VENDREDI  
FAMILIAL 17:00 à 18:00 heures  
19:00 à 21:00 heures  
ADULTES (seulement) 21:00 à 22:00 heures  
SAMEDI - DIMANCHE  
FAMILIAL 14:00 à 17:00 heures  
19:00 à 21:00 heures  
ADULTES (seulement) 21:00 à 22:00 heures

TARIFS: ADULTES \$1.00  
ÉTUDIANTS \$0.50  
ENFANTS \$0.50  
AGE D'OR \$0.50

INFORMATIONS  
378-2225

L-8022

# Hommes et femmes ont des rôles à jouer

par Marie-Paule Villeneuve

**Écrire un premier livre à 68 ans, c'est assez exceptionnel. Commencer à peindre à 77 ans après avoir enseigné pendant 20 ans, c'est aussi exceptionnel. Mais quand on sait que ce peintre-écrivain a appris à conduire à 60 ans, on comprend tout. Il s'agit de Mme Rosianne Beauregard Goyet, 81 ans, de Granby.**

A compter d'aujourd'hui, le 31 décembre, La Voix de L'Est publiera son dernier recueil qui se veut un résumé de son enfance et de sa jeunesse. Nous l'avons rencontré dans son appartement de Villa La Liberté avant qu'elle ne quitte le Québec pour la Floride où elle possède une maison.

"Je suis contre les femmes libérées, mais je suis indépendante financièrement parce que j'ai travaillé pendant 20 ans. L'argent que je dépense, c'est le mien."

## Elle a publié

Si ces propos semblent parado-

xaux, c'est qu'ils viennent d'une femme qui a connu les deux guerres, la crise économique, la misère et bien d'autres choses. Rosianne Beauregard Goyet a publié plusieurs petits livres à compte d'auteur dont trois recueils de poèmes.

Née aux États-Unis, Mme Beauregard Goyet a demandé sa nationalité canadienne en 1974 avant son premier voyage en Europe. "Je suis arrivée au Québec à l'âge de 4 ans. Je ne savais pas que je n'avais pas ma citoyenneté canadienne, j'ai toujours voté." Avant même que les femmes aient le droit de vote, Rosianne Beauregard suivait avec son père les assemblées politiques. Elle aimait surtout les dé-

bats contradictoires où s'affrontaient certains membres de sa famille. C'est ce qu'elle relate dans ses souvenirs d'enfance, de même que la vie sur la ferme de son père qui était boucher.

"J'ai eu une enfance et une jeunesse très gaies. Mon père était à l'aise et j'ai pu aller m'instruire au couvent, c'est cette vie que je raconte dans mes souvenirs." La misère n'est venue qu'après.

## Haro sur les femmes libérées

Quand Rosianne Goyet dit qu'elle n'aime pas les femmes libérées, ce n'est pas à leur indépendance ou à leur autonomie financière qu'elle s'en prend mais au fait qu'elles ne respectent pas les rôles traditionnels. "Selon moi, les hommes et les femmes ont des rôles spécifiques à jouer. Chez nous, c'était mon père qui pourvoyait aux besoins familiaux. Moi, j'ai dû travailler parce que les temps étaient durs à cause de la crise et des guerres mais j'aurais préféré res-

ter à la maison. D'ailleurs, je ne suis retournée enseigner que lorsque ma famille a été éduquée.

Elle avoue cependant que c'est l'argent gagné pendant sa deuxième carrière d'enseignante, entreprise en 1945, qui lui a permis de publier ses livres de poèmes et ses récits. "Lorsque j'ai pris ma retraite à 66 ans, je n'avais rien à faire. C'est alors que j'ai commencé à écrire des petits récits et des poèmes pour passer le temps. Tout m'inspire et j'aime m'exprimer en langage simple. J'ai voulu laisser ces documents en héritage à mes petits enfants, aussi ai-je demandé à un imprimeur de les éditer. J'ai fait imprimer 100 exemplaires de chacun, j'en ai vendu quelques-uns et je donne les autres à mes parents et amis."

## Etre comprise

Ses écrits sont simples. Certains diraient même simplistes mais ce qui compte pour elle, c'est d'être comprise par tous les lecteurs: "Je rencontre parfois des jeunes poètes qui s'expriment avec des



Rosianne Beauregard Goyet toujours active à 81 ans

mots sans suite, j'ai aussi lu les poèmes de Gilles Vigneault, il faut être bien instruits pour comprendre tout cela."

Outre l'écriture, Rosianne Beauregard Goyet s'adonne à la musique, à la peinture (elle a vendu quelques tableaux à Granby et à Montréal) et à la lecture lorsqu'elle n'est pas trop fatiguée. "Vous savez à mon âge, on ne peut plus faire grand-chose. Je voudrais donc me revoir jeune avec les possibilités qu'ont les gens aujourd'hui.

Je voyagerais, je perfectionnerais mon écriture et surtout je resterais à la maison pour éduquer mes enfants. Il me semble que tout serait tellement plus facile. J'ai eu ma première voiture à 60 ans et c'est également à cet âge que j'ai appris à conduire. J'ai dû la vendre sans en avoir profité bien longtemps. Malgré tout, je peux dire que j'ai été une femme heureuse, sans doute plus heureuse que les femmes d'aujourd'hui qui veulent prendre la place des hommes." •

## Souvenirs d'une époque

par Rosianne Beauregard Goyet



**PRÉFACE**  
**1901: Rosianne Beauregard Goyet, de la même lignée que Sir Wilfrid Laurier et du curé Labelle, raconte une partie de sa longue vie. Rédigé à la villa Laliberté, à Granby, en 1981.**

Je suis née la deuxième d'une famille de 9 enfants.

Mon père, Philias Beauregard et ma mère, Virginie Beauregard avaient émigré aux États-Unis peu de temps après leur mariage et habitaient à Central Falls, Rhode Island, quand je suis née, le 3 mars 1901.

C'est à l'église de La Providence que j'ai été baptisée Rosianne.

Quand j'ai eu 4 ans, mes parents sont revenus à St-Joachim où ils ont acheté une belle terre avec cette jolie maison que j'ai peinte alors que j'avais 76 ans...

Je garde encore bien frais dans ma mémoire le souvenir de ce grand brantle-bas, où tout était empli, pêle-mêle dans notre nouvelle maison.

Il y avait même une seconde maison, en face où nous vivions durant l'été. J'aimais bien ces changements de décors saisonniers!

Par contre, un beau jour, mon père a décidé de faire une corvée (un bee) parmi la parenté et les voisins et de déménager cette deuxième maison près de la maison principale. C'est devenu la cuisine d'été. L'aménagement était bien agréable et ma jeunesse s'y est passée dans une atmosphère d'attente et de bonne humeur.



La maison chez nous que j'ai peinte à 76 ans.

Mon père, bon travailleur, était un homme sérieux, un peu sévère mais juste. C'était aussi un bon musicien.

Ma mère, de nature gaie, ricaneuse, joueuse de tours, trait de caractère qu'elle tenait de son père, grand-père Antoine Beauregard.

## En classe

Mes jeux préférés étaient de suivre papa et mes frères sur la ferme et dans le bois alors que ma sœur aînée, Blanche, préférait demeurer dans la maison, à jouer à la madame, en rangeant les choses. Nous étions très différentes.

À l'âge de 6 ans, j'ai fait ma première année. C'est ma tante Eva Beauregard qui m'enseignait. Je couchais à l'école avec elle.

Parmi mes compagnes de classe, il y avait Annette Bétournay, une petite voisine qui est devenue ma grande amie. À la petite école du 3e rang de St-Joachim, nous nous suivions toujours de très près. Elle avait un grand talent et apprenait très facilement tandis que moi, je devais "bûcher" pour apprendre

et retenir mes leçons. Alors quand j'avais la chance de la dépasser dans les rangs, j'étais très fière! Malgré notre grande amitié, la compétition avait sa place.

C'est une demoiselle Lussier qui nous faisait la classe, mais son père, qu'on appelait à juste titre le "Vieux maître" (puisqu'il avait 80 ans) enseignait aux plus jeunes de l'école. Il avait le coup de baguette facile...

Un souvenir entre autres qui me revient encore, c'est l'histoire d'Anéline Langevin, qu'on surnommait la "petite Méline". Dans le livre de lecture, il y avait deux phrases qui se suivaient séparées par un point. Les phrases allaient comme suit: la poule a pondu... Joséphine finira sa tâche samedi ou dimanche...

Comme le vieux maître nous pressait toujours à lire rapidement, la petite Méline, voulait lui faire plaisir, lisait tout d'un trait: La poule a pondu Joséphine... etc... Le vieux maître, exaspéré lui disait — "la poule a pas pondu Joséphine" — et lui donnait des coups de baguette sur la tête en criant — "la poule a pas pondu Joséphine!" — et la petite Méline pleurait pendant que nous on riait.

## Le jour de l'inspecteur

Un autre souvenir amusant que je garde en mémoire, c'est le jour où M. l'inspecteur avait passé en visite à l'école. Il posait des questions aux élèves. Il avait demandé à "Timer la boule", de son vrai nom, Omer Beauregard, de réciter le "Je crois en Dieu."

Notre Timer s'exécute, mais rendu à réciter "conçu du St-Esprit", il dit "conçu du St-Joseph." A trois reprises, l'inspecteur lui fait reprendre, puis à la fin impatient, il dit à Timer — "Voyons, notre Seigneur n'a pas été conçu du St-Joseph, comme tu dis, mais conçu du St-Esprit" — et Timer de reprendre vivement — "c'est mon père qui l'a dit M. l'inspecteur, c'est pas le St-Esprit qui restait avec la Ste-Vierge, c'est St-Joseph..."

M. l'inspecteur, un peu embarrassé, dit à Timer — "tu diras à ton père de prendre son petit catéchisme et de relire son Je crois en Dieu!" —

"Il sait pas lire" de reprendre Timer. Et nous de rire de plus belle...

Le souvenir du vieux maître est certainement resté gravé dans la mémoire de plusieurs de mes compagnes et compagnons de classe.

Par exemple, avec quelle frayeur écoutions-nous l'histoire de la petite Vincent, possédée du démon!

Cette petite fille, qui habitait loin de l'école, pensionnait chez la famille Grégoire, qui habitait près de l'école afin d'apprendre son catéchisme pour faire sa communion solennelle.

Aussitôt qu'elle était dans la maison, le diable y était aussi.

Les ciseaux se décrochaient de sur les murs, M. Grégoire était poussé presque dans la fournaise quand il y plaçait des bûches, sa tuque s'arrachait de sa tête, ses vaches mouraient...



Ma communion solennelle. Une jolie petite fraise des champs, mangée par mégarde, m'a privée de ce banquet des anges...

Il y avait tellement de bruits étranges dans la maison qu'il a fallu aller coucher chez les voisins. En arrivant chez ces voisins, les mêmes choses se sont reproduites... Par contre, durant la fin de semaine, quand la petite Vincent s'en retournait chez elle, le calme reprenait dans la maison des Grégoire, mais à l'école, les livres se déchiraient, les crayons tombaient tout seuls... et la peur régnait.

Quant on a eu compris que seule une possédée du démon pouvait être responsable de tous ces malheurs, on a fait exorciser la petite Vincent et tout est rentré dans l'ordre, le prêtre est venu la bénir, après l'avoir retournée chez elle.

L'innocente Mellé Vincent a plus tard

épousé un monsieur Gibeau de la paroisse de St-Joachim et a continué à vivre normalement. Les anciens de St-Joachim se rappellent cette histoire véridique...

## Que faire des tannants?

Dans le temps, on nous racontait aussi des histoires de loup-garous, de Bonhomme sept heures et de "gypsies" qui volaient les enfants...

Du temps de la petite école, je me souviens aussi que la maîtresse enfermait les "tannants" dans le garde-robe, en punition... En oubliant que c'est là qu'on déposait nos chaudières à l'heure de l'arrivée de l'évêque de St-Hyacinthe.

élèves punis n'étaient pas peinés de cette situation mais les autres, quand l'heure du dîner arrivait, criaient au voleur... Il manquait bien souvent des "beurrées de confiture" dans les chaudières...

Il faut dire que la maîtresse n'avait pas toujours la vie facile avec 40 élèves, de la 1ère à la 7e année. Malheur aux fesses et aux mains quand elle se fâchait en se servant de sa grosse règle ou de sa "strap" en cuir épais, fabriquée habituellement avec des parties d'un vieux attelage de chevaux.

Elle méritait bien son \$120 par année sans compter qu'elle devait faire le grand ménage deux fois par année, chauffer au bois et entretenir l'école. Il n'y avait pas de luxe.

Les toilettes étaient dehors. Hiver comme été pour boire, il y avait une chaudière d'eau, tirée du puits, un seul gobelet qu'on se passait à tour de rôle sans jamais penser à le laver.

On crachait sur nos ardoises pour les nettoyer.

Tout le monde attrapait les mêmes maladies.

Je suis aussi de l'époque où on s'asseyait plusieurs élèves sur le même grand banc, relié aux pupitres, cas bancs sur lesquels on s'agenouillait pour dire le chapelet.

Quand la température le permettait, on allait à l'école nu-pieds.

Il y avait une famille entre autres du nom d'Alarie, qui vivait plutôt pauvrement et qui enlevait leurs chaussures dès la dernière neige disparue... et pour cause... leur père pour économiser, achetait des souliers, des bottines, des claques qui étaient souvent dépareillés. Il n'était pas rare de voir arriver un des enfants Alarie à l'école, avec une botte et une claque ou deux souliers de différentes grandeurs, de différentes couleurs...

## À l'aise

Toujours pour économiser, ils achetaient ce que nous appelions "de la fleur à cochon", c'est-à-dire, de la farine brune, non raffinée ce qui leur faisait du pain que nous, on trouvait noir... à comparer à notre beau pain blanc. J'avoue que j'ai été privilégiée. Mon père nous a toujours fait vivre très confortablement, grâce aux produits de la terre, des animaux et de son commerce. Il était boucher; aussi avon-nous toujours été bien nourris. Les souvenirs de mon enfance sont des souvenirs heureux, sécurisants, joyeux, sauf pour la période où ma mère a dû être hospitalisée. Heureusement qu'elle s'est rétablie de sa sérieuse maladie.

Je m'en souviens d'autant plus que la joie de ma confirmation a été obscurci par son absence. C'était en 1913.

Je revois encore l'entrée du village décorée de sapins, de fleurs pour l'arrivée de l'évêque de St-Hyacinthe.

Il y avait eu aussi, en 1911, ma communion solennelle.

J'avais 10 ans et j'avais "marché au catéchisme" comme ça se faisait dans le temps, c'est-à-dire, qu'en plus d'apprendre notre petit catéchisme en classe, on se rendait durant trois semaines avant la communion au village ou M. le curé, cette fois, nous apprenait les leçons de catéchisme et les prières pour nous faire faire notre communion solennelle. Durant ces trois semaines, je

pensionnais chez ma tante Lucie, au village.

## A cause d'une fraise

Le matin tant attendu arriva enfin! Comme j'étais belle dans ma robe blanche et comme j'avais hâte, mais, une seule pauvre petite fraise, goûtée par mégarde le matin, m'a privée de la grande joie à laquelle je me préparais... j'ai quand même récité "l'acte de consécration" avec beaucoup de ferveur et de fierté.

J'ai toujours aimé tenir une place importante. J'aimais réciter, hanter, déclamer.

À 5 ans déjà, j'accompagnais mon père à l'orgue de la maison quand il jouait du violon et j'étais très fâchée d'être remplacée par quelqu'un d'autre qui venait en visite chez nous. C'était un M. Brédon, de Roxton Falls, qui était accompagnateur à l'orgue, à l'église.

C'est ce même M. Brédon qui m'a enseigné la musique après mon père... J'avais 12 ans.

Notre maison était bien souvent remplie d'airs de violon, d'orgue ou d'harpica et même un peu plus tard, nous avions eu un piano. Le violon et le piano sont depuis, demeurés dans la famille. C'est le même qui a eu la chance d'hériter de ces précieux souvenirs.

Rien de très étonnant que mon frère Donat réclamasse des airs de violon, une heure avant sa mort survenue à l'âge de 20 ans.

Chez mes grands-parents aussi, on aimait bien faire de la musique. Grand-papa Beauregard était beau chanteur, c'était du côté paternel celui qu'on appelait "pépère vieux-vieux", il était bon violoniste en plus. C'était un homme vaillant, sérieux mais qui nous faisait tout travailler à notre goût, alors que mes grands-parents Beauregard du côté de ma mère avaient des tempéraments un peu plus bohèmes.

## Grand-père maquillon

Mon grand-père ne travaillait jamais de façon régulière et stable. Il était maquillon. Il échangeait des animaux, particulièrement des chevaux. Habitant près du magasin général et de la boutique de forge, à la fourche des chemins de Roxton Falls, il était bien placé pour exercer ce métier, rencontrant beaucoup de gens et ayant le don de faire rire tout le monde. C'était un farceur, un joueur de tours. Quand à ma grand-mère maternelle, elle était superbe, gigueuse et avait une très jolie voix. C'est probablement d'elle que je tiens mon goût et ma facilité pour la gigue, et ça, malgré mes 80 ans!

Quand ma mère s'est mariée, elle a reçu en cadeau, de ses parents, une vache! C'était un cadeau très pratique à l'époque. Elle a aussi hérité du sens de l'humour de ses parents, ce qui n'est pas le moindre cadeau.

Mon fameux grand-père, que j'adorais et qui me le rendait bien, aimait bien taquiner.

Quand j'étais près de lui, après avoir chargé sa pipe de tabac canadien à chaque fois il me faisait baisser sa blague à tabac, il trouvait ça drôle, mais moi ça me fâchait.

**LUNDI: les tours de grand-père**

Pour Étienne Blanchard, handicapé

# La vie recommence avec des limites

**GRANBY** — "Ca fait seize ans que je ne travaille pas. Et là-dessus, j'ai passé au moins six ans à l'hôpital. Une période de 60 jours dans le coma, neuf opérations dans les mains, amputations... il ne peut pas m'arriver pire que ce que j'ai vécu. Mais on s'en est sorti pareil", estime Étienne Blanchard.

Voici, en résumé, quelques commentaires de membres de la famille Blanchard:

**Denis, 25 ans,** organisateur communautaire dans un Centre local de services communautaires: "Sans le support familial, l'intégration sociale d'une personne handicapée est grandement hypothéquée. C'est d'abord à la maison, que la personne accepte son handicap. Pas ailleurs. C'est pas facile. Pour mon père, la période de transition (après l'amputation de ses

jambes) a duré 15 mois. La vie ne continue pas, elle recommence sous un nouveau jour et avec des limites. Faut sortir pareil. C'est pas un cadeau. Toutes les valeurs changent. Faut que la famille donne le stimulant nécessaire pour aller vers les autres. Avec la naissance de Sébastien, et quand il a commencé à aller au local du Mouvement Action Handicapés de Granby, on a vu un changement."

**Josée, 29 ans,** mère de Sébastien: "Pour moi, mon père a toujours été le

plus beau et le plus fin. On s'est toujours entraîné dans la famille. On est pas beau coup, mais on se tient!"

Mlle Berthe Brissette: pour la famille, c'est "tante Berthe" qui vit avec les Blanchard depuis 17 ans, et qui a pris soin de Josée et Denis durant l'absence de leurs parents. Elle nous livre un seul commentaire: "A chaque jour suffit sa peine." LISE BLANCHARD, gagne-pain de la famille, à l'emploi d'un magasin à rayons de Granby. Lise est peu loquace. Étienne soutient que "c'est elle qui a porté toutes les responsabilités."

— "Je ne voulais pas qu'il manque de rien" dit-elle simplement. Et elle ajoute: "Je m'étais mariée pour le meilleur et pour le pire. Faut jamais laisser tomber."



M. Étienne Blanchard revient du local du Mouvement Action Handicapés de Granby, une activité régulière pour ce granbyen diabétique de 52 ans, qui a subi l'amputation de ses jambes il y a trois ans. "Le MAHG, c'est ma deuxième famille" déclare-t-il.

"Je savais pas que je pouvais aider tant de personnes. L'important, c'est la motivation. D'abord, se motiver soi-même, ensuite écouter et dialoguer. "Y a pas deux personnes qui ont le même problème" ajoute M. Blanchard.

Photo Alain DION

## "On peut toujours rendre service à quelqu'un"

par Andrée CYR

**GRANBY** — "Au souper de Noël du Mouvement Action Handicapés de Granby, on était comme une grande famille. Après le souper, on a chanté et j'ai dansé comme tout le monde" raconte Étienne Blanchard, qui fait partie de ce mouvement depuis bientôt deux ans.

"Ca m'a pris 15 mois avant de me décider d'aller au MAHG. Ca m'a fait voir des gens parfois pires que moi. Au moins, j'ai mes yeux, mes bras, et je suis autonome. Je me considère pas comme un handicapé" poursuit-il.

### Sensibilisation des jeunes

Au cours de l'Année internationale des personnes handicapées, le contact avec les étudiants de certaines écoles élémentaires et secondaires a grandement impressionné M. Blanchard. "Les réactions des enfants, c'est pas explicable" dit-il.

"C'était comme si j'avais fait du bateau à voile: j'oubliais tous mes soucis. Ils avaient le tour de nous embarquer. Ils me faisaient

marcher par terre, monter sur ma chaise... Une fillette m'a suggéré d'utiliser une bicyclette de fille, parce qu'y a pas de barre!" Selon Étienne Blanchard, les visites des personnes handicapées dans les écoles et la venue des enfants au local du MAHG ont été des activités particulièrement appréciées par les membres du Mouvement.

### Le monde progresse

Par ailleurs, M. Blanchard tient aussi à souligner les changements effectués pour favoriser l'autonomie des personnes handicapées, tels que l'accès aux endroits publics en fauteuil roulant, les descentes de trottoirs, les espaces de stationnement réservés, etc. Mais ce qu'il apprécie le plus, c'est le

comportement des gens envers lui. "Je ne me fais plus examiner comme un phénomène" précise-t-il.

"Quand j'allais au centre avec ma chaise motorisée, les

gens me disaient Bonjour!, et me parlaient sur la rue. Un policier a même débarqué de son auto-patrouille pour me permettre de traverser une rue. Le monde a progressé..." conclut M. Blanchard.



— Étienne Blanchard

## L'Année internationale des personnes handicapées

### "Ce n'est qu'un début"

— Roméo Lamoureux

**GRANBY (AC)** — "L'Année internationale n'a pas eu d'impact immédiat sur la condition de vie des personnes handicapées. C'a été une période intense de sensibilisation de la population. Ce n'est qu'un début" déclare M. Roméo Lamoureux, président du comité Richelieu-Yamaska pour l'Année internationale des personnes handicapées.

### Points saillants

Très sommairement, M. Lamoureux résume les points saillants qui ont caractérisé l'Année internationale aux niveaux local, régional et provincial:

— D'abord, la collaboration ouverte de tous les média d'information locaux.

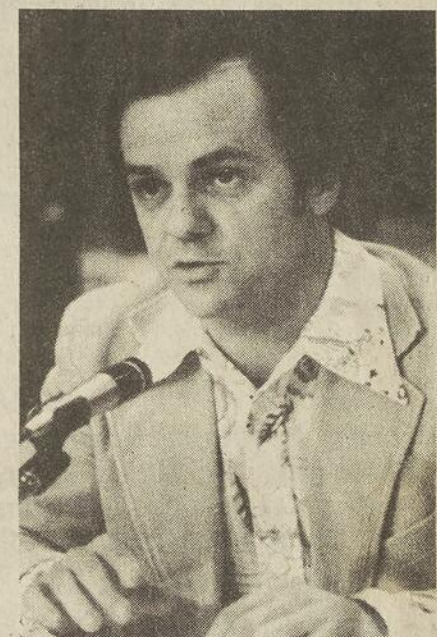
— Les nombreuses activités organisées par les associations locales, les services scolaires, les services de santé, les services de bénévolat, etc.

— L'inventaire des besoins et des ressources effectué par les organismes et services de la région en juin dernier.

— La rencontre des organismes provinciaux au début du mois de décembre 1981, en vue d'élaborer une politique d'ensemble pour les personnes handicapées.

### "On a écouté"

"L'important, c'est qu'on a pris le temps d'écouter les personnes handicapées" précise Roméo Lamoureux. "On a réalisé qu'elles ne demandent pas la lune. Elles veulent tout simplement vivre comme tout le monde. Et le minimum vital, ça implique un revenu adéquat, l'accès au transport, un



logement convenable, le droit à l'éducation, au travail et aux loisirs" insiste M. Lamoureux.

### Projets

Parmi les nombreux projets résultants de l'Année internationale, M. Lamoureux souligne ici deux projets dont il souhaite la réalisation en 1982. D'abord, l'implantation d'une association régionale regroupant des organismes de personnes handicapées, en vue de la promotion des droits de ces personnes dans tous les secteurs. Enfin, l'établissement d'un centre communautaire à Granby, à l'école Fatima, regroupant le centre de travail adapté "Han-by-tion Inc.", le Mouvement Action Handicapés de Granby et le groupe "Artisanor".

## DE LA VOLAILLE AU MENU?

Dinde farcie?  
Poulet rôti?  
Coq au vin?

Voici, pour l'accompagner, trois bons vins de table importés et mis en bouteilles par notre Société des alcools.

Ils sont offerts chez les épiciers licenciés et dans toutes les succursales de la cave à vin des Québécois.



Bordeaux A.C. (rouge)  
750 ml  
prix S.A.Q.  
\$5.40



L'Escale  
750 ml  
prix S.A.Q.  
\$3.85

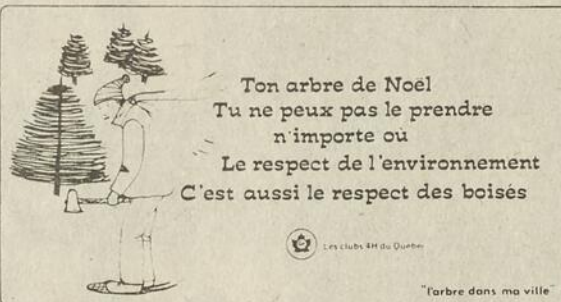


Nuit de la St-Jean,  
Beaujolais A.C.  
750 ml  
prix S.A.Q.  
\$5.70



SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC  
La cave à vin des Québécois

Et rappelez-vous: la modération a bien meilleur goût.



190 DESJARDINS GRANBY  
TEL.: 378-3929

AFIN DE REMERCIER SA CLIENTELE

LA ROLOTHEQUE SERA OUVERTE

GRATUITEMENT POUR TOUS  
DIMANCHE LE 3 JANVIER 82

A tous, nos MEILLEURS VOEUX

BONNE ANNÉE 82

Inf.: 378-3929

**Le Chef**  
de 12h30 à 13h30  
"LE CHEF EN LIBERTÉ"  
avec Claudette Hallée

**OGIS Inc.**  
PISCINES MINER  
Les inscriptions pour les cours de natation et les activités aquatiques de la piscine Miner se tiendront les 4 & 5 janvier 1982 à l'école Notre-Dame, 279, rue Principale à Granby de 19:00 à 21:00 heures.  
En plus, il y aura de la plongée sous-marine, de la natation pour futures mamans, du water-polo, des cours parents-enfants, de la sécurité en embarcation et des cours spécialisés.  
Pour plus d'informations, appelez OGIS à 378-2225

# Réduction du taux d'escompte

OTTAWA (PC) — La Banque du Canada a réduit son taux d'escompte à 14.66 pour cent hier, soit une baisse de plus d'un tiers de point par rapport à 15 pc mercredi dernier.

Avant même que cette nouvelle soit annoncée, la Banque impériale avait fait savoir qu'elle réduirait son taux d'intérêt de base de 17.25 à 16.5 pc dès lundi.

Le taux d'escompte fléchit sans discontinuer depuis 18 semaines, mais les banques de dépôt n'ont pas suivi le mouvement depuis la dernière baisse de leur taux de base intervenue le 19 novembre.

Le taux d'escompte se trouve à présent à son plus bas niveau depuis le 27 novembre 1980, où il était de 13.95 pc. A cette époque, le taux de base allait de 14.5 à 15 pc.

Une baisse du taux d'intérêt préférentiel, que les banques réservent à leurs meilleurs clients, est habituellement suivi d'un fléchissement des taux de prêt au consommateur et des hypothèques, bien qu'avec un certain décalage. Les taux hypothécaires actuels courent à partir de 17 pc et les taux de prêt au consommateur sont de plusieurs points plus élevés que le taux de base.

On prévoit généralement que les taux vont continuer de décroître lentement durant l'hiver à mesure que la demande de crédit diminue. L'inflation devrait également ralentir à cause de la faible demande de biens tant au Canada qu'à l'étranger, notamment aux Etats-Unis. Une diminution de l'inflation devrait aussi atténuer quelque peu la pression sur les taux d'intérêt.

# Les banques suivent

TORONTO (PC) — Quatre banques au moins vont réduire leur taux de base de 17.25 à 16.50 pour cent, dès lundi.

La Toronto Dominion Bank, la Banque de Montréal et la Royale ont annoncé ce changement mercredi, quelques minutes après que la banque centrale eut ramené son taux d'escompte de 15 à 14.66 pc.

De son côté, la Banque impériale avait déjà abaissé son taux préférentiel à 16.50 pc plus tôt dans la journée.

Il s'agit du premier changement du taux de base des banques depuis le 19 novembre, où il avait été établi à 17.25 pc. S'il se maintient à ce niveau, ce sera le plus bas depuis plus d'un an.

# Ca coupe à la SQ

QUEBEC (PC) — La Sûreté du Québec devra réduire ses dépenses de \$6.2 millions d'ici au 31 mars dans le cadre des compressions budgétaires décrétées par le gouvernement.

Dans un numéro spécial de la revue de la SQ consacré aux compressions, le directeur général Jacques Beaudoin indique que ces mesures d'austérité ne doivent pas être interprétées comme une situation passagère.

Il précise que les coupures budgétaires ont atteint un niveau tel que chaque policier et employé de ce service provincial doit maintenant s'en préoccuper.

Pour sa part, le directeur général adjoint aux opérations, M. Tancrede Paquette, souligne que la Sûreté du Québec n'est pas plus pénalisée que de nombreuses autres instances gouvernementales dont la vocation première est aussi le service au public.

"Malgré ces compressions budgétaires, nos méthodes d'intervention doivent continuer d'assurer en tout temps la protection du citoyen...", affirme M. Paquette.

Il ajoute que la rencontre des nouveaux objectifs budgétaires, bien que primordiale et essentielle pour l'ensemble de la SQ, ne doit jamais pour une unité en particulier devenir une excuse pour ne pas remplir une tâche prioritaire.

# Produits du lait + chers

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral de l'Agriculture, M. Eugene Whelan, a annoncé mercredi une augmentation du prix des produits laitiers — beurre, lait en poudre, fromage, yogourt et crème glacée — qui doit entrer en vigueur dès le 1er janvier 1982.

Le prix de soutien du beurre augmente donc de quelque 8 cents la livre (18 cents le kilogramme) pour atteindre environ \$1.87 la livre, et celui du lait écrémé en poudre de quelque 5 cents la livre (9 cents le kilogramme) pour s'établir à près de \$1.12 la livre.

Le prix de détail des autres produits laitiers de transformation devrait refléter l'augmentation du prix à la production.

Cette hausse ne touche toutefois pas le prix du lait et la crème de consommation, dont la fixation est de compétence provinciale.

Le prix payé aux producteurs passe ainsi de \$38.06 à \$39.61 l'hectolitre pour les livraisons de lait répondant aux besoins canadiens, soit des augmentations de 4.1 pour cent par rapport au prix annoncé le 1er août 1981, et de 10.9 pour cent sur une base annuelle du 1er janvier 1981 au 1er janvier 1982.

# Woolco

**RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME**

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement ou jusqu'à épuisement du stock. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

# LUNDI JOUR 1.44

## VETEMENTS

- CULOTTE POUR DAMES** En nylon, taille basse. Choix de couleurs. P.M.G. **SPECIAL 1.44**
- CULOTTE POUR DAMES** Style bikini ou régulier. Choix de couleurs. Unitaillé. **SPECIAL 1.44**
- CULOTTE POUR DAMES** En coton. Style bikini. Beige, blanc. P.M.G. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- CULOTTE POUR DAMES** En nylon. Blanc, beige. Pour taille forte. **SPECIAL 1.44**
- CULOTTE POUR JEUNES FILLES** En tricot. Style bikini. Choix de teintes imprimées. 7 à 14. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- CULOTTE POUR FILLETES** En polyester et coton. Choix de teintes et d'imprimés. 4 à 6x. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- TEE-SHIRT POUR GARCONS** Coton et polyester. Encolure ras du cou, manches courtes. 4 à 6x. **SPECIAL 1.44**

## BAS ET ACCESSOIRES

- BAS-CULOTTES POUR DAMES** En nylon. Beige épice, taupe. Unitaillé. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- BAS-CULOTTES POUR DAMES.** En nylon tout diaphane. Choix de couleurs. 100-125 lb. **SPECIAL 1.44**
- BAS CULOTTES POUR DAMES** En nylon. Beige, épice, taupe. 160-200 lb. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- BAS-CULOTTES POUR DAMES** En nylon avec culotte de soutien et pied sandale. Beige, taupe, épice. P.M.G.T.G. **SPECIAL 1.44**
- BAS-CULOTTES POUR DAMES** En nylon. Beige, épice, taupe. Pour taille forte 200-260 lb. **SPECIAL 2 pour 2.44**
- BAS AU GENOU POUR DAMES** En nylon. Beige, épice. Paquet de 6 paires. Unipointure. **SPECIAL 1.44**
- BAS AU GENOU POUR DAMES** En acrylique et nylon. Choix de couleurs. Pointure 9-11. **SPECIAL 1.44**
- CHAUSSETTES POUR FILLETES** En nylon. Choix de couleurs. Pointure 8-9 1/2. La paire. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- CHAUSSETTES POUR HOMMES** En laine, nylon et polyester. Choix de couleurs. Pointure 10-13. **SPECIAL 1.44**
- BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES** En laine, nylon et acrylique. Unipointure. **SPECIAL 1.44**
- BAS SPORT POUR HOMMES** En coton et nylon. Blanc avec rayures. Pointure 10-12. **SPECIAL 1.44**
- CHAUSSETTES POUR GARCONS** En coton et nylon. Blanc avec rayures. Pointure 8-10. La paire. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- FOULARD POUR ENFANTS** En acrylique. Choix de couleurs. **SPECIAL 1.44**
- MITAINES POUR DAMES** En acrylique. Choix de couleurs. Unipointure. **SPECIAL 1.44**
- MITAINES POUR ENFANTS** En acrylique. Choix de couleurs. Unipointure pour 3 à 7 ans. La paire. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- MITAINES POUR FILLETES** En acrylique. Choix de couleurs. Pointures 7-14. **SPECIAL 1.44**
- TUQUE POUR ENFANTS** En acrylique. Choix de couleurs. **SPECIAL 1.44**

## Menu du Café Rouge

- DEJEUNER**  
Oeufs brouillés, bacon, muffin à l'anglaise et café. **SPECIAL 1.44**
- COTELETTE DE VEAU**  
Côtelette de veau frite servie avec une sauce tomate, pommes de terre en purée, petits pois, pain et beurre, breuvage. **SPECIAL 2.44**
- ROTI DE BOEUF AU JUS**  
Tendres tranches de bœuf servies avec petit pain croustillant, sauce au jus fumante, frites et légumes. **SPECIAL 2.44**

## LITERIE ARTICLES DE COUTURE

- NAPPERONS TISSES** En acrylique. Choix de couleurs 12 x 18 po. **SPECIAL 1.44**
- LINGE A VAISSELLE** En coton et lin. Choix de teintes. 19 x 29 po. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- SERVIETTES** En coton. Choix de teintes. 19 x 38 po. **SPECIAL 1.44**
- LAVETTES** En coton. Choix de couleurs. Paquet de 6. **SPECIAL 1.44**
- DEBARBOUILLETES** En coton. Choix de couleurs. Paquet de 3. **SPECIAL 1.44**
- HOUSSE A MATELAS** En vinyle. Contour ajustable. Pour lit 1 place ou 2 places. **SPECIAL 1.44**
- Mousse DECHUQUETEE** Sac 1 lb. Non allergène. **SPECIAL 1.44**
- CISEAUX** Lame de 8 po en acier inoxydable. Coupe le fil, papier, cuir, etc. **SPECIAL 1.44**
- BOBINES DE FIL** En polyester. Choix de couleurs. **SPECIAL 6 pour 1.44**
- TAPIS D'UTILITE** Choix de couleurs. 46 x 76 cm. **SPECIAL 1.44**

## ARTICLES MENAGERS VAISSELLE

- TISSU HYGIENIQUE** Paquet de 6 rouleaux, 1 épaisseur. Limite de 2 paquets par client. **SPECIAL 1.44**
- SACS A SANDWICHS** Paquet de 100 sacs à rabat fermoir. Limite de 2 paquets par client. **SPECIAL 1.44**
- GAMELLES** Pour la cuisinière. Petite ou grande. Limite de 4 paquets par client. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- PELLICULE TRANSPARENTE.** 28 cm X 15 m. Limite de 4 par client. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- PAPIER D'ALUMINIUM** Rouleau de 12 cm X 25 m. Limite de 4 par client. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- SACS A ORDURES** Paquet de 18 sacs. 26 x 36 po. Limite de 2 paquets par client. **SPECIAL 1.44**
- TASSE A CAFE** Fond blanc avec motifs assortis. 9 oz. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- SERVIETTES DE TABLE** Paquet de 90 serviettes blanches. **SPECIAL 2 pour 1.44**

## ARTICLES MENAGERS VAISSELLE

- ASSIETTES A TARTE "Fire King"** 9 po de diamètre. **SPECIAL 1.44**
- HUILLE A FONDUE** Contenant 1 litre. **SPECIAL 1.44**
- POUDRE A RECUPER "Old Dutch"** Format de 400 g. Limite de 6 par client. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- DESODORISANT "Wizard"** choix de fragrances. Format solide 170 g. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- CINTRE** En plastique. **SPECIAL 5 pour 1.44**
- NETTOYEUR A TAPIS "Wizard"** herbal ou printemps. Format de 400 g. **SPECIAL 1.44**
- DETERGENT A VAISSELLE "Dove"** format de 1 litre. Limite de 2 par client. **SPECIAL 1.44**

## PAPIER PEINT-PEINTURE

- PAPIER PEINT** Pré-encollé. Choix de motifs et de couleurs. Empaqueté en boîtes de 10 mètres (rouleau double Euro). Vendu en rouleau simple euro (28 pl.ca.) **SPECIAL 1.44**
- VINYLE DECORATEUR** Auto-adhésif. Facile à utiliser de plusieurs façons. Choix de motifs incluant les grains de bois. Rouleau de 1.75 mètres. **SPECIAL 1.44**
- ENSEMBLES DE PEINTURE PAR NUMEROS** Choix de types et de sujets. **SPECIAL 1.44**

## OFFRE VEDETTE DU JOUR

### VERRE

"El Dorado" Paquet de 4 verres. Au choix: 5 1/2, 6 1/2, 9 1/2, 12 onces. **SPECIAL 2.44**

## ALIMENTATION

- SAUCE "Primo"** à la viande ou tomate. 14 onces. Limite de 4 par client. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- HUILLE "Primo"** pour la cuisson. **SPECIAL 1.44**
- MAIS SOUFFLE** Salé. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- SOUPE "Won-Ton"** Limite de 6 par client. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- POULET PRESSE** Tranché tel que vous l'aimez. 1 lb. **SPECIAL 1.44**
- BOLOGNE** Cello ou coton. 1 lb. **SPECIAL 1.44**
- TOMATES RONDES** Boîte de 14 onces. Limite de 6 par client. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- GRIGNOTINES** Au choix: patates chips ou batonnets au fromage. **SPECIAL 1.44**
- BONBONS "Kerr"** mélangé. 1 1/2 lb. **SPECIAL 1.44**
- BARRES DE CHOCOLAT** Paquet de 2 barres familiale. Saveurs variées. **SPECIAL 1.44**
- BISCUITS** Mélange de biscuits salés miniatures. 150 g. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- BISCUITS** 18 gaufrettes à la vanille. **SPECIAL 1.44**

## ALIMENTS PRÊTS A EMPORTER

- JAMBON CUIT** Extra maigre et tranché tel que vous l'aimez. 1 lb. **SPECIAL 2.44**
- BOEUF FUME** Extra maigre et tranché tel que vous l'aimez. 1 lb. **SPECIAL 3.44**

## RAYON DES JOUETS

- SCRAMBLERS "Tonka"** auto de métal. Choix de modèles. **SPECIAL 1.44**
- AUTOS Majorettes.** Choix de modèles. **SPECIAL 1.44**
- JOUETS** Vaste choix de jouets à remonter. **SPECIAL 1.44**
- JOUETS EN PELUCHE** Yogi et figurines Schtroumpfs. **SPECIAL 1.44**
- AUTOS** En métal coulé. Choix de modèles. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- MINI JEUX.** Au choix: pinball, roulette, lucky ball, etc. **SPECIAL 2 pour 1.44**

## DIVERS

- CHANDELLE** Rouge seulement. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- RUBAN ADHESIF** Transparent. 1/2" x 600 po. de large. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- BAS "ADIDAS"** En coton et polyester. Pointure 10-13. La paire. **SPECIAL 1.44**
- ASSORTIMENT DE BIJOUX** Choix de pendentifs, bracelets, boucles d'oreilles. **SPECIAL 1.44**
- NETTOYEUR A BIJOUX "Windfield"** redonne de l'éclat. **SPECIAL 1.44**
- CHANDELLES "Volcan"** choix de couleurs. **SPECIAL 1.44**
- CASSETTES** Paquet de 3 cassettes de 60 minutes d'enregistrement chacune. **SPECIAL 1.44**
- AGRANDISSEMENT 5 x 7 PO** A partir d'un négatif ou d'une diapositive. **SPECIAL 1.44**
- FILMS "Woolcrest"** 126-20 poses couleurs. **SPECIAL 1.44**
- TERRAU** idéal pour les plantes vertes. Sac de 17.5 l. **SPECIAL 1.44**
- ANTIGEL "Recochim"** pour conduite d'essence. 150 ml. **SPECIAL 4 pour 1.44**
- CADRES** Contour en métal. 5x7 po., 8x10 po. **SPECIAL 1.44**
- PRODUITS "LEMOINE"** Pour plantes vertes. Au choix: Tropi-Lustre 180 oz., insecticide Tropi-Guard 7 oz. **SPECIAL 1.44**
- AMPOULES "Sylvania"** paquet de 2. Au choix: 40-60-75 watts. **SPECIAL 3 pour 1.44**
- ANTIGEL** pour lave-vitres, prêt tout usage. Format 4 litres. **SPECIAL 1.44**

## COIN DU FUMEUR

- PATATES CHIPS "Frit-O-Lay"** paquet de 5 sacs. **SPECIAL 1.44**
- TUBES A CIGARETTES** De marque Woolco. **SPECIAL 2 pour 1.44**
- JEUX DE CARTES** **SPECIAL 2 pour 1.44**
- BRIQUETS** Non rechargeables. **SPECIAL 2 pour 1.44**

### BEIGNES

Gelé ou miel. Boîte de 6. **SPECIAL 5 pour 4.44**

### ESSUIE-TOUIT

"Kleenex" paquet de 2 rouleaux. Limite de 4 paquets par client. **SPECIAL 2 pour 2.44**

### NETTOYEUR, ASSOUPLEUSEUR

Au choix: nettoyeur "Sani-Foam" 575 g., nettoyeur "EasyOff" pour le four 45 g., assouplisseur "La Parisienne" 128 oz. **SPECIAL 2 pour 3.44**

### SOUTIEN-GORGE POUR DAMES "Playtex"

Nylon et spandex. En dentelle extensible, sans couture. Beige, blanc. Grandeurs variées. **SPECIAL 2.44**

### PATES ALIMENTAIRES

Au choix: lasagne, spaghetti, spaghetti, macaroni. Sac de 2 lb. **SPECIAL 3 pour 2.44**

### SACS A ORDURES

Pour la cuisine. Paquet de 15 sacs. **SPECIAL 3 pour 2.44**

### NETTOYEUR, EAU DE JAVEL

Au choix: nettoyeur de toilette "Sani Flush" 341 ml., eau de javel "Lavo" 3.5 l. **SPECIAL 3 pour 3.44**

### DORMEUSE POUR BAMBINS

En coton et nylon. Choix de couleurs. 2 x 3x. **SPECIAL 5.44**

### SERVIETTE

En coton. Choix de teintes. 22 x 42 po. **SPECIAL 2.44**

### BAIN DE MER

"Jouissance" aux algues marines. 32 onces. **SPECIAL 3 pour 2.44**

# Achetez Woolco... partez gagnant!

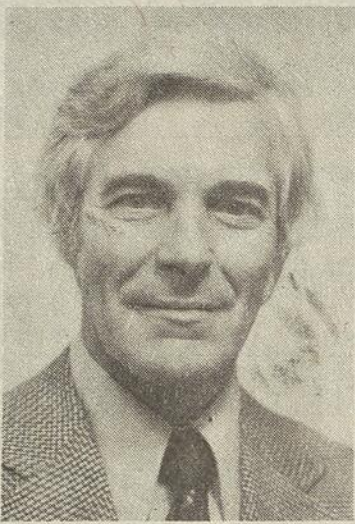
**PLAZA GRANBY 370 St-Jacques Granby.** HEURES D'OUVERTURE: Lundi, mardi, mercredi: 9h30 à 18h. Jeudi, vendredi: 9h30 à 21h. Samedi: 9h. à 17h.



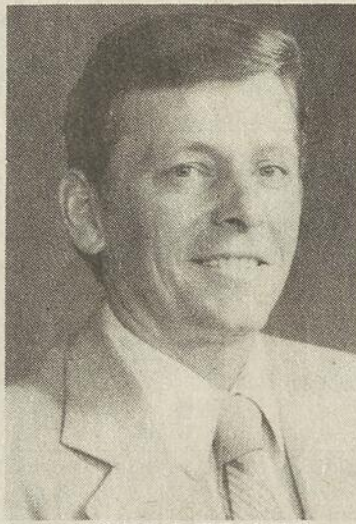
# Meilleurs VOEUX 1982

LES ASSOCIATIONS ET CLUBS SOCIAUX DE LA VILLE DE GRANBY,  
PAR LA VOIX DE LEUR PRÉSIDENT TRANSMETTENT  
A LA POPULATION LEURS MEILLEURS VOEUX  
A L'OCCASION DU NOUVEL AN.

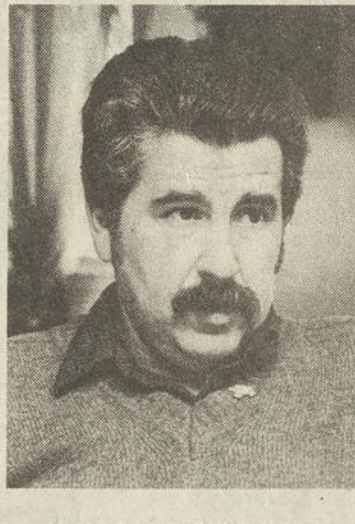
QUE NOS FAMILLES CONNAISSENT TOUJOURS LE CLIMAT JOYEUX  
DE LA NUIT DE NOEL. QUE L'ESPRIT DE CETTE FETE REMPLISSE  
TOUJOURS LES COEURS POUR QUE CHACUN PUISSE VIVRE DE  
NOMBREUX JOURS DE NOEL EN 1982.



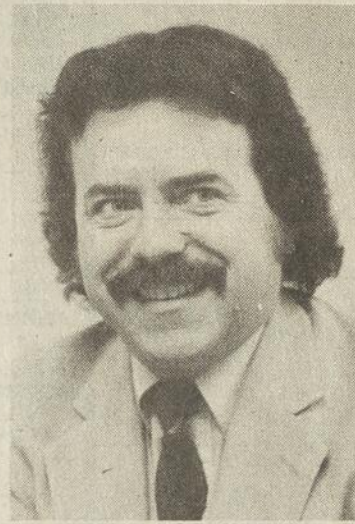
**ERNEST AUTHIER**  
Président  
Caisse Populaire  
St-Eugène de Granby.



**ROGER BERNIER**  
Grand Chevalier Conseil  
1093 des Chevaliers de  
Colomb de Granby.



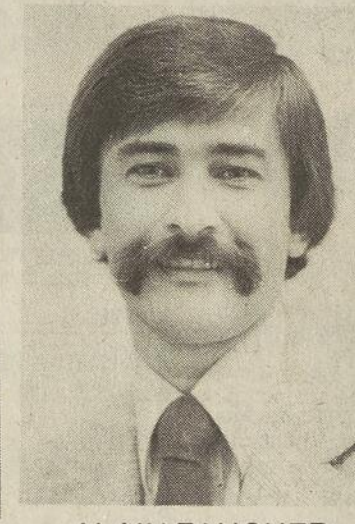
**JANO BROUSSEAU**  
Président  
Marchands Centre-ville  
de Granby.



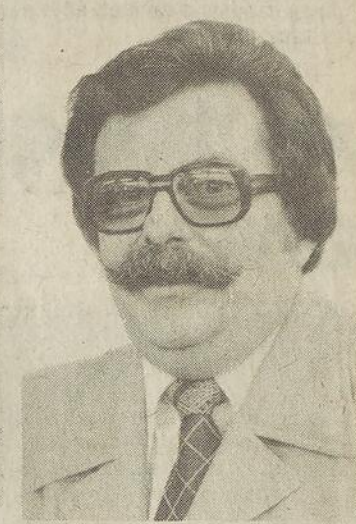
**GILLES SOREL**  
Président  
Bureau Tourisme et  
Congrès de Granby.



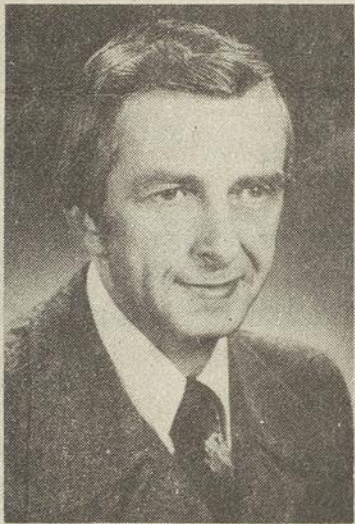
**PHILIPPE KENNES**  
Président  
Association-Granby &  
Villes jumelées  
Club Oéophile de Granby.



**ALAIN FAUCHER**  
Président  
Association Progressiste  
Conservatrice de Shefford.



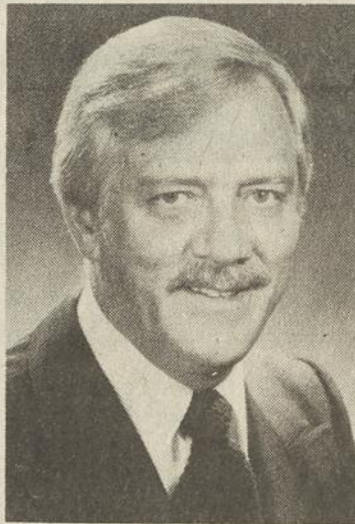
**ROLLAND GODDARD**  
Président  
Club Social et  
Culturel 100 de Granby.



**Jean-Louis BOUDREAU**  
Président  
Commission Scolaire  
Régionale Meilleur.



**GAETAN CODERRE**  
Président  
Club Randonnée Epique  
du Québec.



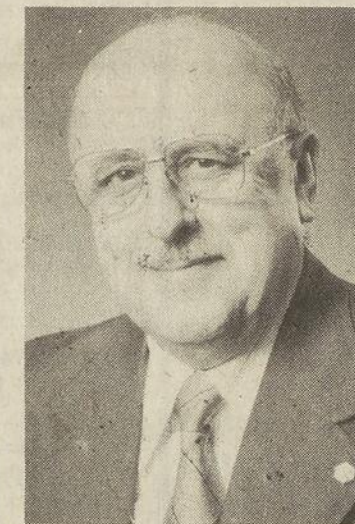
**CHARLES DAUTH**  
Président  
Caisse Entraide  
Economique de Granby.



**JEANNE COITEUX**  
Présidente  
Association des Marchands  
des Galeries de Granby.



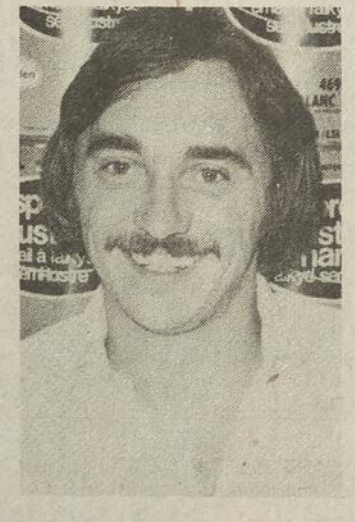
**BERNARD DECELLES**  
Président  
Mouvement Action  
Handicapés  
Granby & Région Inc.



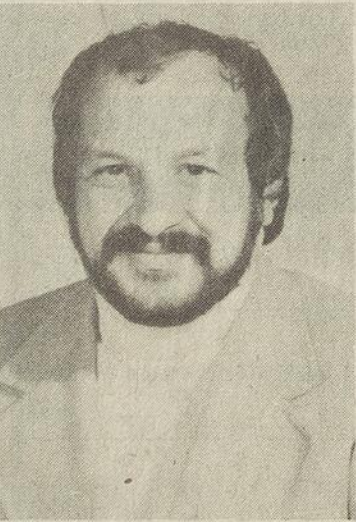
**GERMAIN GINGRAS**  
Président  
Caisse Populaire  
St-Benoît de Granby.



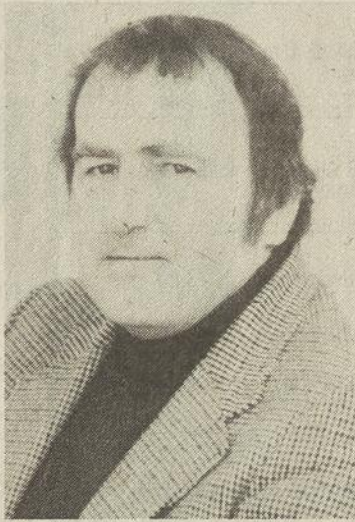
**ROBERT GARNEAU**  
Président  
Club Aramis Granby Inc.



**ANDRÉ JOLICOEUR**  
Président  
Club des Francs.



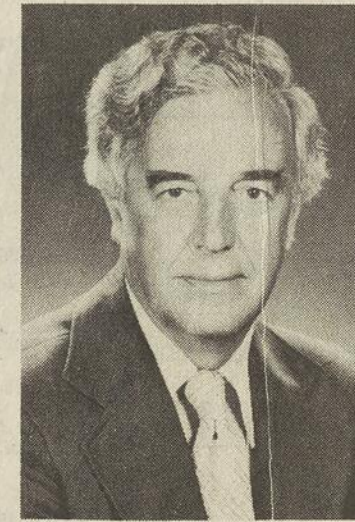
**GILLES BRETON**  
Président  
Club Optimiste  
de Granby.



**RICHARD WILLCOTT**  
Président  
L'Amicale des Anciens  
Elèves des Frères de  
Sacré-Coeur.



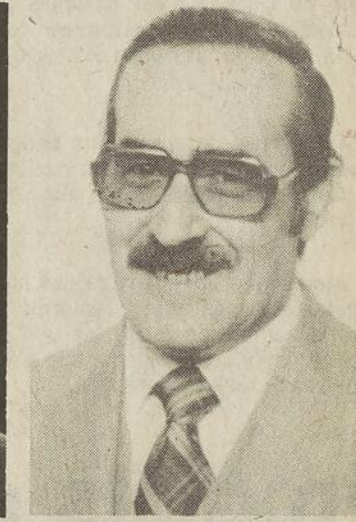
**ADRIENNE DUMAS**  
Présidente  
Commission Scolaire  
Catholique de Granby.



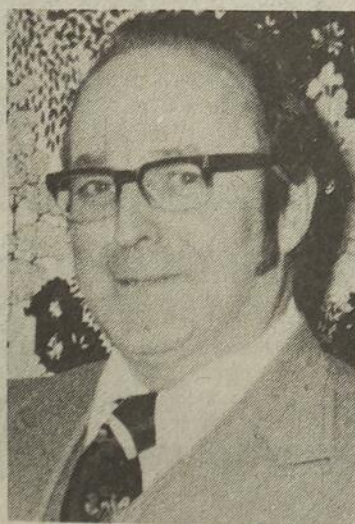
**RENÉ AUTHIER**  
Président  
Caisse Populaire  
de Granby.



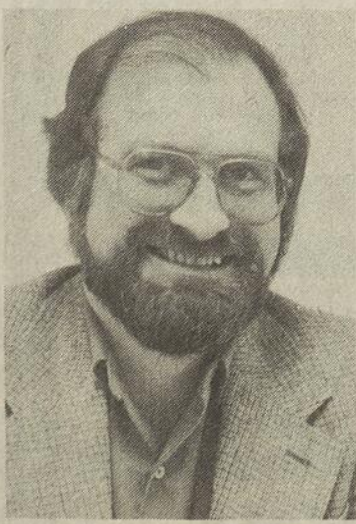
**RICHARD GOULET**  
Président  
Société Zoologique  
de Granby.



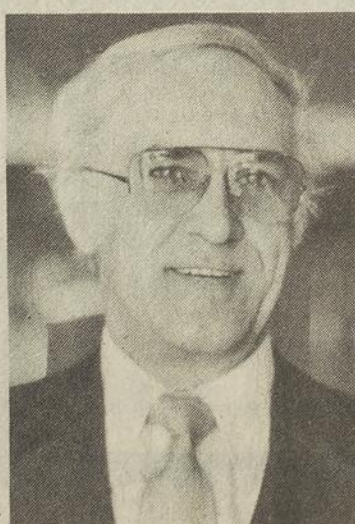
**ROLLAND PELLETIER**  
Président  
Caisse Populaire  
Boivin de Granby.



**MARCEL GUERTIN**  
Président  
Parti Libéral du Canada  
Comté de Shefford.



**ROBERT ROYER**  
Président  
Club Richelieu de Granby.



**GUY MORIN**  
Président  
Ass. des Restaurateurs  
et Hôtelliers de Granby.



**Thérèse ST-JACQUES**  
Présidente  
Association Culturelle  
des Femmes de Granby.



**MARC LACROIX**  
Président  
L'Association Libérale  
Provinciale du Comté  
de Shefford.



**GAETAN DANNEAU**  
Président  
Association des  
Marchands Plaza Granby.



**ROCH BRUNEAU**  
Président  
Les Bisons de Granby  
Ligue de Hockey Majeure  
du Québec.

# Gérald Després un pilier du BOISE STATE

# THIS IS BRONCO COUNTRY *BSU*

par Gaétan ROY

**MARIEVILLE** — Deuxième essai et 10 verges à faire. Il fait beau soleil à Reno, dans l'état du Nevada, où l'équipe de football de l'université Boise State affronte le club local. Le ballon est au 20 du Boise State, la mise au jeu est faite, le quart recule pour effectuer une passe, lance et... se fracture le pouce sur un casque d'un adversaire. Comme les autres quart-arrières ne sont pas disponibles, l'instructeur fait appel aux services de Gérald Després, un gars de Marieville, celui qui était considéré comme le quatrième quart de la formation au début de l'année.

Troisième jeu et 10 verges à gagner. Després recule, lance le ballon pour un gain de 15 verges et un premier jeu. La confiance est faite. Les Broncos de Boise State, conduit par Després, traversent le terrain et vont marquer un touché sur une passe de sept verges, et gagnent le match.

Pour une entrée en scène, cela en est toute une. Mais comment un petit gars du Québec, de Marieville, en est-il venu à agir comme quart d'une université américaine l'automne dernier?

L'histoire est longue... "J'ai commencé à jouer au football à neuf ans, mentionne le souriant quart-arrière de 20 ans. Je m'alignais avec les Piranhas de Marieville. J'ai ensuite joué pour les Faucons et les Castors, toujours au poste de quart, sauf au tout début alors que j'étais demi offensif".

Un ami qui croyait dans les possibilités de Després l'a ensuite référé à l'instructeur des Diablos de Trois-Rivières, Jean-Guy Paré, qui venait de perdre un excellent quart en Luc Tounignant. Ce dernier avait rejoint l'université West Virginia, aux États-Unis.

"J'ai été le quart numéro un dès le départ à Trois-Rivières, souligne celui qui a été blessé vers la fin de sa première année collégiale. Nous avons participé au Bol d'or les trois années où j'étais avec les Diablos. J'ai joué

dans les deux derniers et j'ai été nommé le joueur du match les deux fois, même si nous avions perdu la deuxième année. En fait, j'ai gagné seulement le dernier Bol d'or où j'ai participé. Notre spécialité, à Trois-Rivières, était la passe. J'ai été un choix unanime sur l'équipe d'étoiles en plus d'être reconnu comme le meilleur quart à être passé à Trois-Rivières. Pendant mon séjour là-bas, j'ai complété 69% de mes passes et j'ai gagné le plus de verges par la voie des airs".

### Alouettes

Entre ses deuxième et troisième années collégiales, les Alouettes de Montréal l'ont invité à leur camp d'entraînement. "J'étais très nerveux à mon arrivée à Victoriaville, mais j'ai adoré cela. J'y ai pris beaucoup d'expérience en cotoyant des gars comme Peter Dalla Riva et Fred Biletnikoff. Les Alouettes devaient me placer aux États-Unis, peut-être à Boise State, mais ils ne l'ont pas fait. Je suis retourné à Trois-Rivières".

A sa sortie des rangs collégiaux, les offres n'ont pas manqué. A peu près toutes les universités canadiennes l'ont approché, dont McGill et Bishop, au Québec, et Simon Fraser, à Vancouver. Mais, Gérald Després avait autre chose dans la tête.

"J'ai téléphoné à l'instructeur du Boise State et il m'a dit qu'il n'avait pas de bourse pour moi, mais que je serais le bienvenu tout de même, raconte l'étudiant en éducation physique à l'université de Boise, dans l'état de l'Idaho, au nord du Nevada et au sud de la Colombie-Britannique. Au début, j'étais le quatrième quart. J'ai seulement pensé à revenir au Québec, pas seulement parce que je ne parlais pas l'anglais et parce que je m'ennuyais, mais parce que je me sous-estimais et je me demandais ce que je faisais là. Un coup embarqué dans le feu de l'action, les choses se sont replacées. Nous pratiquons deux fois par jour. Le quart numéro deux s'est blessé, puis le numéro trois a été écarté à cause de ses études. Je suis donc devenu le numéro deux par hasard".

Et c'est tout un hasard, également, qui lui a permis de remplacer le numéro un. Les succès ont suivi cette sortie et les Broncos ont remporté les quatre parties suivantes, jusqu'à une défaite de 20-17 sur un placement de dernière seconde.

"Le quart numéro un est revenu à ce moment-là et l'instructeur nous a fait alterner jusqu'à la fin de la saison, avoue l'athlète de cinq pieds 11 pouces, 190 livres. Nous avons terminé la saison avec une fiche de neuf gains et deux revers, au deuxième rang de la division Big Sky, derrière Idaho State. En quart-de-finale, nous avons battu Jackson State, Mississippi, par 20-7. En demi-finale, nous perdions 17-3 devant Eastern Kentucky au milieu du troisième quart lorsque l'instructeur m'a envoyé dans la mêlée. J'ai complété neuf passes en 14 tentatives, pour des gains de 175 verges, dont une de 55 verges. Nous sommes revenus dans la partie mais nous avons perdu 23-17. L'an dernier, Boise State avait gagné le championnat national".

### Des honneurs

Le numéro 13 a tout de même reçu beaucoup d'honneurs pour cette première saison au football universitaire. Il en a trois autres à faire. Il a reçu une mention honorable sur l'équipe d'étoiles de la conférence, ce qui le place au troisième rang des quart-arrières.

De plus, il a été choisi comme la recrue de l'année dans la conférence. Enfin, Després a reçu le trophée comme ayant le meilleur esprit d'équipe de son club.

Sa meilleure performance dans une partie complète: lors d'une victoire de 17-3, Després avait réussi 17 passes en 21 tirs pour des gains de 212 verges. Deux de ses passes avaient résultées en des touchés.

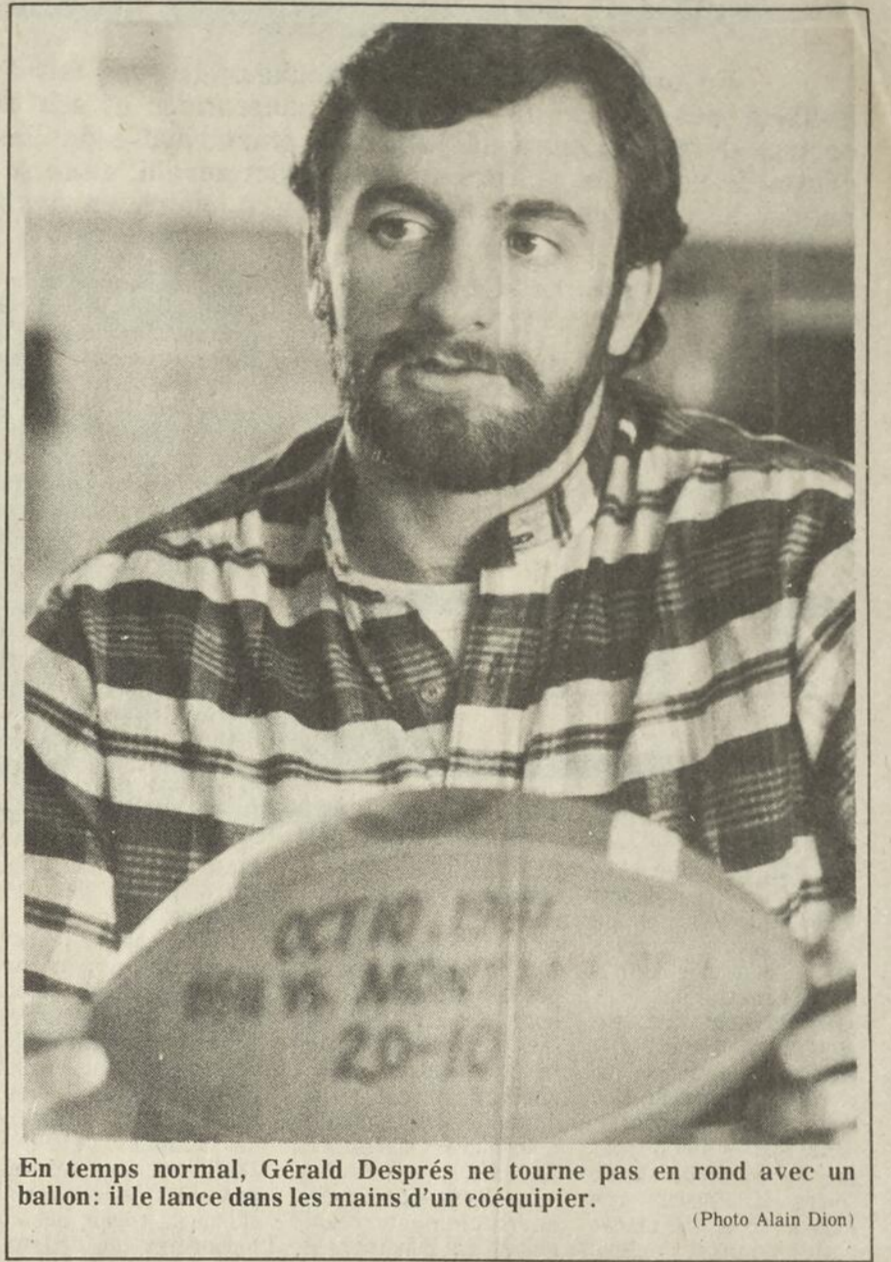
"La grande différence, explique Michel Bourgeau, le seul autre Québécois à Boise State et un ami de Després, c'est la confiance que les gars ont en Gérald. Il est excellent et les joueurs savent qu'on peut réussir avec lui. De plus, il a du leadership".

Bourgeau, à sa deuxième année à Boise State, a été nommé sur l'équipe d'étoiles. Un centre défensif de six pieds et cinq pouces, 245 livres, Bourgeau a été blessé et a raté les six derniers matches de la formation. On dit que s'il n'avait pas été blessé, il aurait pu être un "All American".

### L'avenir

Après une première saison de rêves, Després retourne à Boise State au milieu de janvier, où il conservera la forme jusqu'au début du camp d'entraînement, en avril.

Et l'an prochain? "Je veux être le numéro un, le partant à toutes les parties. L'instructeur ne me l'a pas dit mais il m'a laissé entendre que si d'autres voulaient le poste, il faudrait qu'ils me l'enlèvent.



En temps normal, Gérald Després ne tourne pas en rond avec un ballon: il le lance dans les mains d'un coéquipier. (Photo Alain Dion)

*Cette année encore, la terre restera ronde,  
 Le ciel restera bleu.  
 Mois et saisons passeront à la ronde,  
 Et les oiseaux visiteront d'autres cieux.  
 À cela, personne n'y peut.*

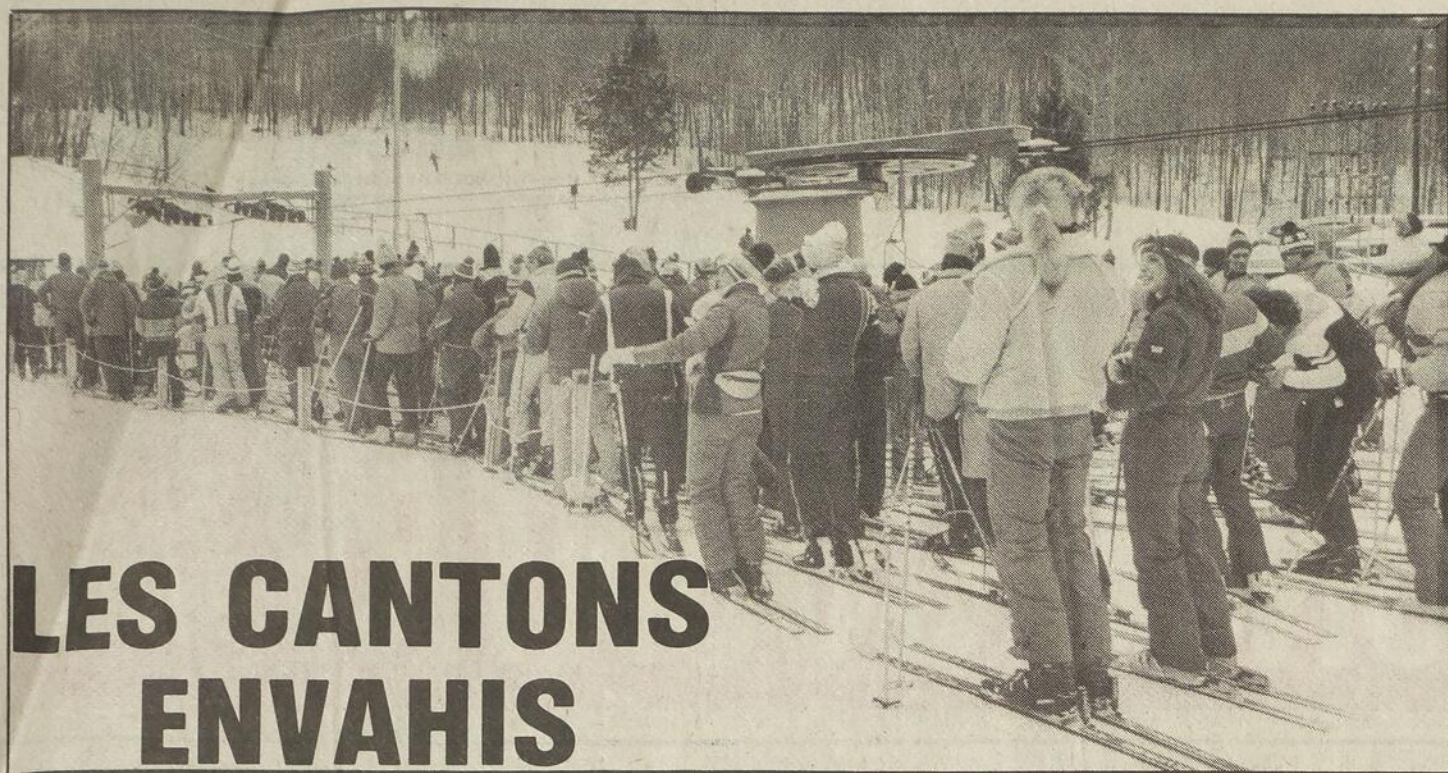
*Mais on peut retrouver dans  
 tous les coeurs,  
 Une recette de bonheur:  
 Si chacun voulait bien chaque jour  
 faire un peu mieux,  
 C'est tout l'univers  
 qui se sentirait mieux.  
 Et cela, tout le monde le peut.*



Bonne et heureuse année!



Tous nos supermarchés seront ouverts de 13h à 17h le samedi 2 janvier.



## LES CANTONS ENVAHIS

Encore une preuve que le bonheur des uns fait le malheur des autres: la région des Laurentides et ses 36 centres de ski, au nord de Montréal, étant boudée par les chutes de neige, les skieurs de partout ont envahi, cette semaine, les centres des Cantons de l'Est, où on en avait plein les bras.

Tous les centres de la région, c'est-à-dire ceux de Bromont, Mont Shefford, Mont Glen, Owl's Head, Sutton et Orford ont affiché complet toute la semaine. A Sutton et Orford, on a même refusé des skieurs lundi et mardi, étant surchargés.

toute la saison, les vendredis et samedis soirs. Dans toutes les stations, l'affluence des skieurs a obligé les responsables à faire travailler les pistes pendant la nuit. Encore au cours des dernières heures, on a signalé des chutes de trois pouces

adéquatement ces endroits. De plus, certains centres fabriquent de la neige artificielle, ce qui vient masquer les imperfections.

La présence de milliers de skieurs dans la région amène non seulement un regain de vie économique aux stations de ski, mais également à tous les commerces. Par exemple, le bruit courait, hier, qu'il n'y avait plus de chambre disponible dans les hôtels de Granby. Cette situation se répète certainement dans la majorité des hôtels de la région. Il n'y a qu'à songer, également, aux restaurants, qui font des affaires d'or dans de telles périodes.

Le défi qui se présente maintenant aux stations de ski des Cantons de l'Est sera de conserver une bonne partie des skieurs qui ont changé leur habitude et leur route pour prendre celle des Cantons de l'Est. D'ailleurs, tous les responsables des centres de ski de la région ont été unanimes là-dessus: tous les efforts seront faits afin que les gens reviennent dans les Cantons de l'Est et délaissent en partie les Laurentides.

de nouvelle neige. Dans plusieurs centres, les lignes d'attente s'allongent au-delà de la normale. A Sutton, on signale des attentes de 20 à 40 minutes avant de pouvoir prendre place à bord des remontes-pentes, aux heures de pointe. Par contre, à Mont Shefford, il n'y a pas d'attente, les remontées mécaniques suffisant à la tâche.

Le nombre de skieurs, anormalement élevé, nuit-il aux conditions de ski? Partout on nous a répondu que seules les pentes dites d'experts sont plus grattées, mais la neige constante se charge de recouvrir

## Le sport à Waterloo

avec  
Yvan Boisvert



Comme vous l'avez remarqué, il y a de cela belle lurette que cette chronique n'a pas sa place habituelle dans la rubrique sportive hebdomadaire. Gilles Petit en était l'auteur et pour des raisons personnelles, et surtout des raisons de non disponibilité, il lui était impossible de continuer à faire son bon travail. Donc, je prends la relève et j'espère pouvoir vous servir de façon aussi professionnelle qu'objective que mon confrère Petit.

Après le long congé du temps des fêtes, c'est avec impatience que les gens de Waterloo attendent l'avènement du Tournoi national pee-wee de Waterloo et aussi du Tournoi industriel Molson. J'ai rencontré tout dernièrement le président du Tournoi industriel Molson, Jos Gallagher et d'après son enthousiasme et son optimisme, le tournoi de cette année atteindra encore d'autres sommets. Pas moins de 36 équipes de classe B et C se disputeront les grands honneurs du tournoi qui se tiendra au Centre Sportif de Waterloo du 12 au 17 janvier...

L'an passé, le tournoi avait attiré pas moins de 10,000 personnes et si l'on se fie au propos de M. Gallagher, au moins 15,000 personnes franchiront les tourniquets du Centre Sportif cette année.

Pour ce qui est du Tournoi national pee-wee de Waterloo, André Coté est à la barre du tournoi et le passé étant garant de l'avenir, André est toujours volubile et surtout motivé à la pensée que l'activité de cette année en sera une particulière. Il est une figure bien connue de la région des Cantons de l'Est et surtout à Waterloo. André m'a confirmé l'inscription d'au moins 67 équipes distribuées en six classes soit AA, BB, CC, A, B, et C. Le tournoi s'échelonnait du 29 janvier au 7 février. J'aurai beaucoup plus d'information à ce sujet dans ma prochaine chronique.

Je m'en voudrais de passer sous le silence le fait que les Maroons pee-wees de Waterloo ont été acceptés au Tournoi international pee-wee de Québec, après une absence de six ans. Les dirigeants du hockey mineur étaient aussi surpris que fiers à l'annonce de la nouvelle.

Pour avoir personnellement connu et apprécié l'expérience de la glace du Colisée, je sais que pour les jeunes de 11 et 12 ans, c'est un événement important et unique dans leur vie de hockeyeurs que de se rendre à Québec. Alors, chapeau à Joan et Peter Treacy ainsi qu'à Gerry Poulin. Nos jeunes porte-couleurs remercieront leurs gérants et instructeurs en les assurant de leurs efforts et de leur bon travail sur la patinoire où évoluent habituellement les Cloutier, Statsny, Tardif et cie.

Dans ma prochaine chronique, il sera question du Tournoi pee-wee ainsi que de golf et aussi une entrevue avec le président du club de tennis "François Godbout" à Waterloo, M. Guy Hopkins. A la prochaine et d'ici là... sportez-vous bien!

## Nouvelle carte

SHERBROOKE — Pour une deuxième année consécutive, une carte touristique hivernale intitulée "L'Estrie en hiver 1981-82" est actuellement offerte gratuitement aux nombreux visiteurs désirant passer d'agréables moments dans la région.

Réalisée en collaboration avec l'Association Touristique de l'Estrie (ATE) par le Conseil du Tourisme Hivernal de l'Estrie (CTHE) sous la présidence de M. Denis Boulanger, du Mont Sutton Inc., cette nouvelle carte, imprimée en couleurs, situe de façon précise plusieurs activités de plein-air dont l'Estrie s'enorgueillit depuis longtemps.

La carte est disponible gratuitement dans les kiosques de renseignements touristiques du Québec, les hôtels et restaurants estriens, ou en communiquant avec l'Association Touristique de l'Estrie, au 2883 rue King ouest à Sherbrooke, J1L 1C6, ou en téléphonant au (819) 566-7404.



**PALAIS DES SPORTS**

## ACTIVITÉS PATINAGE PUBLIC

DIMANCHE DE: 14:00 à 15:30 heures

Cout: 13 ans et plus \$1.00  
12 ans et moins \$0.50

## PATINAGE PARENTS & ENFANTS

JEUDI DE 13:30 à 15:30 heures

Cout: Famille \$1.00

# Rétro '81: pas de AAA, pas de Jeux

par André CYR

Les faits accomplis ont bien entendu retenu l'attention, mais des événements qu'on attendait et qui finalement n'ont pas eu lieu ont également marqué l'année 1981 au chapitre du sport amateur régional.

Le premier octobre, LA VOIX DE L'EST titrait "Les Inouk retardent leur demande d'admission à la Ligue Collégiale AAA".

Après leur première saison passée au sein de la ligue Collégiale AA, les Inouk s'étaient portés candidats au circuit du président Serge Savard, et alors qu'avec les Vulkins de Victoriaville ils semblaient avoir un pas d'avance sur les autres candidats (Lévis-Lauzon, Valleyfield et St-Hyacinthe), ils faisaient subitement volte-face.

Le directeur des services aux étudiants du CEGEP, M. Pierre Brissette, expliquait par la suite que des risques financiers et l'intégration à venir du hockey à la structure des services de formation, étaient les deux points qui appuyaient la décision de l'organisation.

Les Inouk avaient terminé au printemps leur première saison dans la LHCAA, en septième place sur huit équipes. En 28 matches, les collégiens s'étaient façonnés un bilan de sept victoires, 18 revers et trois nulles pour 17 points, 36 de moins que les Vulkins de Victoriaville.

En vue de leur deuxième campagne dans la LHCAA, les Inouk avaient offert un pré-camp d'entraînement les 17 et 18 avril, mais des impondérables (départs, blessures) devaient venir ternir les performances de l'équipe qui se retrouve à la queue de la division est après une session d'activités, et qui viennent de changer d'instructeur avec le départ de Roger Vachon et la venue de Claude St-Sauveur.

Pas à Cowansville

Bombe le 5 juin.

Sept-Iles est officiellement choisie par la Société des Jeux du Québec pour présenter la manifestation provinciale d'été 1983.

Mais si cette ville de la Côte-nord a été l'éluée avec 168,30

points sur la grille de critères de la SJQ, c'est à la suite d'une chaude lutte avec Val d'Or (159,02 pts), Cowansville (156,92 pts), Charlesbourg (156,42 pts), Québec (151,96 pts) et Lorretteville (139,09 pts).

Avant que le choix soit rendu, deux villes semblaient avoir les meilleures chances, Sept-Iles et Cowansville, toutes deux étant cantonnées au sein de régions — Côte-nord et Richelieu-Yamaska — qui n'ont jamais été hôtes des Jeux du Québec.

A Cowansville, la déception était grande.

Le point fort du dossier cowansvillois déposé à la SJQ était ce qui est convenu d'appeler le complexe Massey Vanier. Les athlètes auraient pu y être logés sur un même site comprenant un centre culturel, des installations de piste et pelouse et huit terrains de tennis, entre autres.

Sept-Iles en était à sa deuxième demande, après avoir vu son dossier de présentation des Jeux d'hiver de 1974 être rejeté pour des raisons de distance et de sécurité routière...

# Granby au centre des Jeux régionaux

ST-HYACINTHE — Huit des 13 disciplines sportives du volet compétitif des Jeux du Québec Richelieu-Yamaska seront présentées dans la région immédiate de Granby en début '82.

L'escrime et le hand-ball à Granby, la gymnastique à Waterloo, l'athlétisme et la lutte à Cowansville, le ski alpin au mont Shefford, le patinage artistique à Granby et Waterloo puis le tennis de table à Granby et St-Césaire viendront marquer la manifestation régionale, qui sera complétée par du badminton à Tracy, du judo, de la nage synchronisée et du volley-ball à St-Hyacinthe, puis par du tir à St-Hilaire.

Voici une liste des disciplines offertes aux Jeux régionaux, avec les lieux et dates de présentation, noms des responsables, catégories offertes et date limite d'inscription:

DISCIPLINES	LIEUX	DATES	RESPONSABLES	CATEGORIES	DATE LIMITE D'inscription
Athlétisme	Massey-Vanier High School 429 Rivière Cowansville	13 mars	Pierre Gosselin 32-9e Rang O Granby, Qué J2G 8C9 Tél: 372-8971	Cocinelle, né(e) en 75-76 Colibri, né(e) en 73-74 Minime, né(e) en 71-72 Benjamin, né(e) en 69-70 Cadet, né(e) en 67-68 Masculin et Féminin	Sur place
Badminton	Polyvalente Bernard-Garépy 2800, Des Érables Tracy	24 janv	Christian Pelletier 3005 Gardin Tracy, Qué J3R 2S8 Tél: 742-7196	Benjamin, né(e) le ou après le 1er octobre 1967 Juvénile, né(e) le ou après le 1er octobre 1965 Junior, né(e) le ou après le 1er octobre 1962 Senior A, né(e) avant le 1er octobre 1962 Senior B, né(e) avant le 1er octobre 1962 Masculin et Féminin	19 janv 82
Escrime	Polyvalente J.H. Leclerc 1111 Simonds S Granby	25 janv	Normand Choquette 104 Moreau Granby, Qué J2G 6M7 Tél: 378-2194	Moustique, né(e) en 1969-70 Benjamin, né(e) en 1967-68 Cadet, né(e) en 1965-66 Juvénile, né(e) en 1962-63-64 Senior, né(e) en 1961 et avant Masculin et Féminin	Sur place
Gymnastique	Polyvalente Wilfrid Léger 185 Lewis Ouest Waterloo	7 fév	Jeannot St-Louis 170 Desjardins Waterloo, Qué J0E 2N0 Tél: 539-0185	Benjamin A et B Minime A et B Cadette A et B Débutante Novice Intermédiaire Avancée Masculin Toutes catégories	FÉMININ
Handball	Polyvalente J.H. Leclerc Simmonds S Granby	3 avril	Roméo Lamoureux 69 av des Martinets Granby, Qué J2G 8C9 Tél: 372-5243	Minime, né(e) en 1969-70 Masculin et Féminin	16 mars
Judo	Cégep de St-Hyacinthe 3000 Boullé St-Hyacinthe	31 janv	Louis Graveline 575 Girouard O St-Hyacinthe, Qué J2S 2X7 Tél: 773-7893 Gary Allen	Poussin, né(e) en 72 et apr Benjamin, né(e) en 1970-71-72 Cadet, né(e) en 1967-68-69 Masculin et Féminin	Sur place
Lutte	Massey-Vanier High School 429 Rivière Cowansville	22 janv	Massey Vanier High School 429 Rivière Cowansville Tél: 372-4242	Poussin, né(e) en 1973 et après Benjamin, né(e) en 1970-71-72 Minime, né(e) en 1968-69 Espoir, né(e) en 1965-66-67	Sur place
Nage Synchronisée	Centre Culturel de St-Hyacinthe 800 Turcot St-Hyacinthe	28 mars	Sylvie Bilodeau 1155 Blanchette St-Hyacinthe, Qué J2S 1J7 774-7502 (fin sem) 738-4926 (sem)	Catégories A-B-C	Sur place
Patinage Artistique	Granby	13 fév	Gérard Allard 221 St-Valier Granby, Qué J2G 7X7	Catégories d'écussons	26 janv
	Waterloo	14 fév	Gérard Allard Tél: 378-7700	Classes GHJ Masculin Classes ABCDEF Féminin Classes KL Mixte	
Ski Alpin	Centre de Ski Shefford Valley Mont Shefford	28 fév	Paul Boudreau 2630 Cr Allen Brossard Tél: 677-8388	Junior masculin, né le ou après le 1er janv 1965 Junior féminin, née le ou après le 1er janv 1966 Senior masculin, né le ou avant le 31 décembre 1965 Senior féminin, née le ou avant le 31 décembre 1966	19 fév
Tennis de Table	Polyvalente J.H. Leclerc 1111 Simmonds S Granby	7 Fév	Camille Lablanc 14 Girouard Granby J2G 4A7 Tél: 378-7724	Catégories ouvertes A et B Vétérans Personnes Handicapées (Tout âge) Masculin et Féminin	25 janvier
	Collège de St-Césaire 1390 Notre-Dame St-Césaire	6 février	Mario Pellerin Collège St-Césaire 1390 Notre-Dame St-Césaire, Qué 469-3143	Atome, né(e) en 1972 et après Moustique, né(e) en 1970-71 Benjamin, né(e) en 1968-69 Cadet, né(e) en 1966-67 Juvénile, né(e) en 1964-65 Masculin et Féminin	25 janv
Tir	Centre Culturel de St-Hilaire 100 Centre Civique St-Hilaire	À déter	Willy Leiong 1 Sylvain St-Basile Le Grand J0L 1S0 Tél: 653-0392	Militaire no 7 Couché Junior A Sportive 3 positions Junior B Sportive Couché Air match Air 177 légère	Sur place
Volley-Ball	Polyvalente Hyacinthe-Delorme 2700 T.D. Bouchard St-Hyacinthe	7 février	Daniel Tellier 257 Rang Rimbaut St-Victoire J0G 1T0 Tél: 782-2369	Cadet, né(e) en 1966-67 Juvénile, né(e) en 1964-65 Masculin et Féminin	15 janv

## O'Billovich pilote chez les Argos

TORONTO (PC) — Bob O'Billovich ne s'attend pas à ce que la philosophie adoptée par son ancien patron lui profite comme pilote des Argos de Toronto.

O'Billovich, qui a passé les six dernières saisons comme coordonnateur défensif sous les ordres de George Brancato avec les Rough Riders d'Ottawa, a signé hier un contrat de plusieurs saisons comme instructeur en chef des Argos.

Évidemment, le nouveau pilote est heureux de son sort, sans quoi il ne l'aurait pas accepté.

Tandis que Brancato semble inspirer ses joueurs et ses instructeurs par

une confiance tranquille, O'Billovich n'est pas certain de sa philosophie personnelle.

Il retrouvera un ancien élève en Condredge Holloway, quart qui devait remettre les Argos sur la planète, après ses succès à Ottawa.

Il n'a pas réussi et a passé la saison à se demander ce qu'il faisait à Toronto. O'Billovich a toutefois gardé sa confiance à son ancien quart-arrière.

Brancato est le premier à souhaiter bonne chance à O'Billovich à Toronto, "car il a travaillé fort pour obtenir cette opportunité".

Le directeur-gérant des Riders, Jake Dunlap, partageait cette opinion.

Un goût à découvrir!

Essayez-le avec de la glace et de l'eau, ou nature, bien froid.

**de Kuyper**

# BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

1981 s'achève; 1982 s'amène. On disait, au début de l'année: "Faut le faire". Reprenons donc cette même phrase à l'aube de 1982. Pourquoi pas!

On en a vu de toutes les couleurs en 1981. Une année remplie d'action, de spectaculaire, mais surtout d'un heureux événement pour Granby.

L'entrée de Granby dans la Ligue de hockey Junior Majeure du Québec demeurera le fait marquant de l'année. Il faut même remonter aux années '60 pour revivre du hockey d'un tel calibre. Une aventure formidable, mais aussi osée.

Une aventure qui a déjà fait des victimes, surtout au niveau de la haute direction. Qui aurait dit qu'avant de perdre un joueur ou un gérant, les Bisons auraient laissé en chemin deux présidents.

La saison est en cours. Il faut l'accepter et y participer.

1982 est à notre porte. Que nous réserve-t-elle? Résignons-nous et pensons qu'en dépit de tout, les années se suivent mais ne se ressemblent pas.

Vous nous permettez, quand même, de laisser de côté les mauvais moments, les mauvaises nouvelles et penser uniquement, d'une façon humoristique, à ce qui s'en vient.

Quelques souhaits personnels seront sans doute de mise.



Sans tenir compte de l'ordre alphabétique, voici nos souhaits:

**A nos édiles municipaux**, qu'ils n'adoptent pas un projet de loi qui défendrait dorénavant de déblayer les patinoires entre les périodes au Palais des sports dans le but d'économiser.

**A Gilles Cadorette**, un autre terrain de stationnement près du Palais des sports.

**A Gaston Drapeau**, une place pour ses Bisons dans la série de fin de saison.

**A Roch Bruneau**, une fin de saison sans problème.

**A Roger Bédard**, qu'il découvre un autre Gretzky pour le Canadien.

**A Pierre Hamel et son épouse**, 40 autres années d'heureux mariage.

**A Denis Cabana**, le championnat mondial de balles-molle à Granby.

**A Robert Garneau**, le poste de président provincial des Aramis.

**A Claude Hamel**, qu'il sache se plier au vote majoritaire.

**A André Cyr**, une passe de saison dans tous les clubs de golf du Québec.

**A Gerry Piette**, un match de tennis contre John McEnroe.

**A Larry Mallette**, l'exclusivité pour fournir aux Expos toutes les bebelles qu'ils ont besoin.

**A Claude Bédard**, qu'il ne perde pas une seule traite en 1982.

**A Michel Lemonde**, qu'il soit reconnu comme le meilleur vendeur de billets pour les Expos.

**A Jean-Paul Papineau**, quelques chèvres sur sa ferme afin qu'il n'ait pas à couper le gazon.

**A Gilles Larochelle**, qu'il fasse fortune dans le monde du golf.

**A Gilles Rousseau**, l'Omniium canadien au Granby-St-Paul.

**A Raymond Larose**, qu'il réalise son rêve de devenir pourvoyeur en Abitibi.

**A J. Gaston Forand**, un voyage en avion.

A Gaétan Roy, un petit bison bien en vie qu'il pourrait admirer sur sa ferme.

A André Hamel, qu'il soit invité à lancer la première balle à un match des Expos.

A Roger Fauteux, un permis de chasse à l'original au Jardin Zoologique de Granby.

A Pic Ducloux, une invitation pour le championnat mondial de dards.

A Normand Fausse, le poste officiel de chef-cuisinier au camp de Roberval.

A Yvan Lécuyer, dix automobiles comme prix de présence à son prochain tournoi de golf des hommes d'affaires.

A Gilles Poullot, le championnat des compteurs dans toutes les ligues de hockey où il évolue.

A Philippe Quintal, un 'party' par jour.

A Barber Beauregard, une ronde de golf de 65 l'été prochain.

A Nelson Robitaille, qu'il finisse ses jours sur une belle ferme.

A Jean-Guy Grenier, le poste de président des Bisons à temps plein.

A Robert Désourdy, de nouvelles pistes de ski sur le flanc sud de la montagne de Bromont.

Au Doc Jean-Paul Bédard, qu'il soit présent lorsqu'André décrochera sa première victoire dans le circuit de la Coupe du Monde.

A Valmore Viens, un voyage de pêche au saumon à Vancouver.

A Normand Lacoste, qu'il devienne un aussi bon golfeur que le paternel.

A Jean Normandin, un billet de saison des Expos.

A Gérald Beaudoin, le titre de meilleur vendeur d'assurances, à sa première année.

A Renaud St-Louis, une érablière de 200,000 chaudières.

A Jean Michel, qu'il réalise enfin le rêve de sa vie, soit une piste de jogging derrière chez lui.

A Michel Robitaille, le championnat mondial de croquet.

A Gerry Fournier, la présidence de la Westinghouse.

A Lucien Mailhot, une cave à vin à son chalet.

A Lévis Bolduc, une chambre de toilette dans son camion.

A Philippe Ranger, l'exclusivité pour tous les produits qu'il fabrique.

A Kolet, des jeudis soirs moins pénibles.

A Louis Gauvin, une semaine de vacances au festival de la crevette à Matane.

A Cliff Douillard, une machine à boules à lui tout seul.

A Lionel Gosselin, une usine de bonbons pour fournir ses amis.

A Jacques Normandin, une piscine intérieure chez lui.

A René Ruel, le plus long cigare au monde.

A Lionel Cadorette, une vacance au vrai pays du Père Noël.

A Normand Comtois, un concert à la Place des Arts.

A Yvan Brouillette, un radar devant son automobile.

A Réal Charland, le championnat senior de tennis de Granby.

A Guy Gallant, la présidence de la Fédération de tennis du Québec.

A Léonard Grondin, qu'il devienne le plus gros exportateur de patins en Afrique.

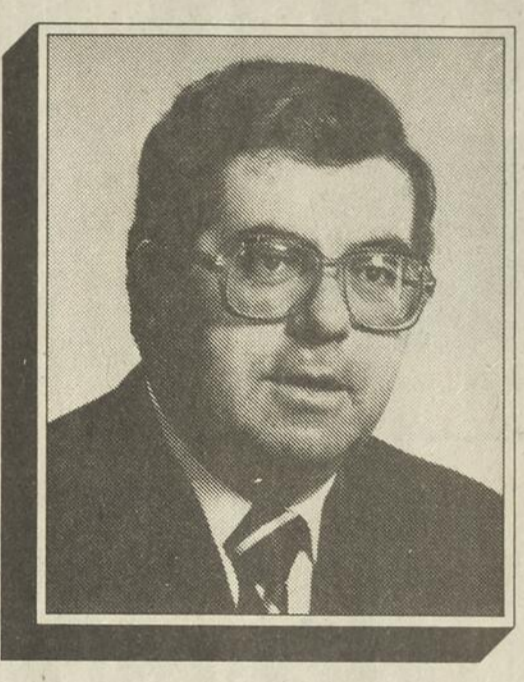
A Michel Bérard, le plus gros cabaret de Miami.

A Édouard Laliberté, une excursion de pêche... au lac de Roxton.

A Roger 'Lefty' Auger, une station d'essence sur le lac Boivin.

A tous les sportifs de Granby et de la région, que vous soyez actifs ou simples spectateurs, une année sainte, heureuse, sportive et que tous vos vœux se réalisent pleinement.

# "LES CAISSES DESJARDINS SONT D'AFFAIRES."



Le président,  
*Raymond Blais*  
Raymond Blais, c.a.

A l'oeuvre depuis plus de 80 ans, des millions de Québécois ont bâti les caisses populaires et les caisses d'économie: succès continu dont nous, Québécois, avons raison d'être fiers.

Les caisses Desjardins et les institutions qui les complètent sont le reflet des gestes quotidiens de quelque quatre millions de membres qui s'unissent pour bâtir leur avenir et celui de leur famille.

Quelque trente mille Québécois assument leurs responsabilités sociales en participant activement à la saine administration des caisses Desjardins.

Plus de treize milliards de dollars sont gérés avec sûreté et efficacité dans le respect des intérêts des membres et de la collectivité québécoise, grâce à la formule coopérative.

À l'aube de 1982, que les événements et les experts annoncent difficile, il est important de resserrer nos solidarités à l'intérieur desquelles se renforcent et se consolident nos liens, nos moyens, nos projets.

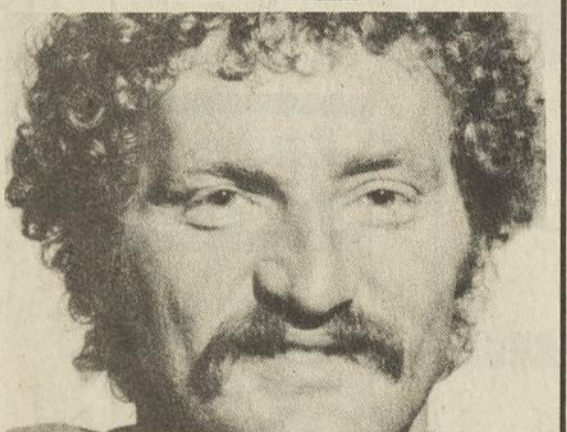
Que cette année soit pour vous et votre famille une période de paix, de progrès et de bonheur.

## Une force qui nous appartient

mouvement desjardins

## Les sports en chiffres

LIGUE NATIONALE CONFERENCE PRINCE DE GALLES		COMpteurs DES BISONS	
Division Adams	Division Patrick	Division Adams	Division Patrick
P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts
Montréal 36 19 8 9 175 107 47	Montréal 36 19 8 9 175 107 47	Jacques Sylvestre 22 33 55	Jacques Sylvestre 22 33 55
Boston 35 21 10 4 146 116 46	Boston 35 21 10 4 146 116 46	René Labbé 19 17 36	René Labbé 19 17 36
Buffalo 37 19 10 4 144 115 46	Buffalo 37 19 10 4 144 115 46	Marc Brisebois 14 15 29	Marc Brisebois 14 15 29
Québec 39 19 15 5 182 168 43	Québec 39 19 15 5 182 168 43	Daniel Naud 8 21 29	Daniel Naud 8 21 29
Hartford 36 9 18 9 122 158 27	Hartford 36 9 18 9 122 158 27	Santino Pellegrino 11 14 25	Santino Pellegrino 11 14 25
CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL		LIGUE INTER-CITES LABATT DE L'ESTRIE	
Division Norris	Division Smyth	Division Adams	Division Patrick
P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts
Minnesota 36 14 10 12 155 129 40	Minnesota 36 14 10 12 155 129 40	Granby 21 16 3 2 167 100 34	Granby 21 16 3 2 167 100 34
St-Louis 38 17 17 4 140 149 38	St-Louis 38 17 17 4 140 149 38	Waterloo 22 9 12 1 133 136 19	Waterloo 22 9 12 1 133 136 19
Chicago 38 14 13 9 161 155 37	Chicago 38 14 13 9 161 155 37	Valcourt 22 8 11 3 112 136 19	Valcourt 22 8 11 3 112 136 19
Winnipeg 38 13 17 8 138 166 34	Winnipeg 38 13 17 8 138 166 34	Covansville 23 7 14 2 107 147 16	Covansville 23 7 14 2 107 147 16
Toronto 35 10 16 8 153 184 29	Toronto 35 10 16 8 153 184 29	CHAMPIONNAT JUNIOR	
Detroit 37 10 21 6 125 158 26	Detroit 37 10 21 6 125 158 26	Mardi	
CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL		Canada 5 5 0 0 31 10 10	
Division Norris	Division Smyth	Tchécos. 5 4 1 0 34 13 6	
P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts	Suède 4 3 1 0 30 8 6	
Minnesota 36 14 10 12 155 129 40	Minnesota 36 14 10 12 155 129 40	URSS 5 3 2 0 32 17 6	
St-Louis 38 17 17 4 140 149 38	St-Louis 38 17 17 4 140 149 38	Finlande 4 2 2 0 24 16 4	
Chicago 38 14 13 9 161 155 37	Chicago 38 14 13 9 161 155 37	États-Unis 2 2 3 0 22 22 4	
Winnipeg 38 13 17 8 138 166 34	Winnipeg 38 13 17 8 138 166 34	All. Ouest 5 0 5 0 12 44 0	
Toronto 35 10 16 8 153 184 29	Toronto 35 10 16 8 153 184 29	Suisse 5 0 5 0 9 64 0	
Detroit 37 10 21 6 125 158 26	Detroit 37 10 21 6 125 158 26	Mardi	
CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL		Canada 11 Allemagne-Ouest 3	
Division Norris	Division Smyth	Tchécoslovaquie 16 Suisse 0	
P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts	États-Unis vs URSS	
Minnesota 36 14 10 12 155 129 40	Minnesota 36 14 10 12 155 129 40	Mercredi	
St-Louis 38 17 17 4 140 149 38	St-Louis 38 17 17 4 140 149 38	Suède vs Finlande	
Chicago 38 14 13 9 161 155 37	Chicago 38 14 13 9 161 155 37	Jeudi	
Winnipeg 38 13 17 8 138 166 34	Winnipeg 38 13 17 8 138 166 34	Finlande vs URSS	
Toronto 35 10 16 8 153 184 29	Toronto 35 10 16 8 153 184 29	États-Unis vs Suède	
Detroit 37 10 21 6 125 158 26	Detroit 37 10 21 6 125 158 26	Vendredi	
CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL		Canada vs Suisse	
Division Norris	Division Smyth	Samedi	
P G P N PP PC Pts	P G P N PP PC Pts	Canada vs Tchécoslovaquie	
Minnesota 36 14 10 12 155 129 40	Minnesota 36 14 10 12 155 129 40	États-Unis vs Finlande	
St-Louis 38 17 17 4 140 149 38	St-Louis 38 17 17 4 140 149 38	Suède vs Union soviétique	
Chicago 38 14 13 9 161 155 37	Chicago 38 14 13 9 161 155 37	Dimanche	
Winnipeg 38 13 17 8 138 166 34	Winnipeg 38 13 17 8 138 166 34	St-Pie à St-Césaire 20h	
Toronto 35 10 16 8 153 184 29	Toronto 35 10 16 8 153 184 29	Mariville à Iberville 20h	
Detroit 37 10 21 6 125 158 26	Detroit 37 10 21 6 125 158 26	Pénalités — Sévigny (dou-	



Un avantage numérique, un tir, le but... et c'était le 500e point de Larry Robinson en carrière dans la LNH.

LIGUE NORD-AMERICAINE DE SOCCER CONFERENCE ATLANTIQUE	
Division est	Division ouest
G P Moy. D.M.	G P Moy. D.M.
Toronto 3 2 600 —	Edmonton 4 2 667 —
Montréal 3 3 500 1/2	Vancouver 3 2 500 1/2
Jacksonville 3 3 500 1/2	Seattle 4 4 500 1
New York 1 4 200 2	
CONFERENCE PACIFIQUE	
Division nord-ouest	
G P Moy. D.M.	G P Moy. D.M.
Edmonton 4 2 667 —	San Jose 3 3 500 —
Vancouver 3 2 500 1/2	Portland 3 3 500 —
Seattle 4 4 500 1	San Diego 1 4 200 1/2
Division ouest	
G P Moy. D.M.	G P Moy. D.M.
San Jose 3 3 500 —	Chicago 6 Montréal 7
Portland 3 3 500 —	Jacksonville 4 New York 3
San Diego 1 4 200 1/2	Seattle 4 Edmonton 9

## Sommets des Canadiens

par Bernard CYR

UNIONDALE, New York (PC) — Deux joueurs du Canadien ont atteint de nouveaux sommets mardi soir à Uniondale, lors d'un gain de 5-4 du Canadien sur les Islanders de l'endroit, mais la victoire était beaucoup plus significative pour eux que les exploits personnels.

"Nous respectons énormément cette équipe, gagnante de la Coupe Stanley au cours des deux dernières années, et il fait certes plaisir de venir les battre à domicile, disait Larry Robinson, choisi la deuxième étoile du match et auteur d'un but lors d'une supériorité numérique de deux hommes, vers la fin du premier engagement. Il s'agissait là de son 500e point en carrière.

"Les exploits personnels ça vient après" ajoutait cependant Robinson, tout de même bien heureux de devenir seulement le deuxième défenseur du Canadien après Doug Harvey, à atteindre ce plateau, mais aussi bien conscient du fait que le Canadien n'avait pas gagné au Colisée Nassau depuis le 31 décembre 1977.

Quant à Guy Lapointe, qui a lui atteint le cap des 400 aides en carrière, il préférerait, tout comme Robinson, parler de la performance d'ensemble de l'équipe. "Même en déficit 2-0, nous n'avons jamais lâché et c'est vraiment une belle victoire d'équipe." Il a par ailleurs expliqué ses récents succès personnels par la confiance qu'a en lui son instructeur, Bob Berry.

# Les meilleures déclarations de 1981

Harold Ballard n'en rate pas une, sans égard au rôle qu'il joue sur le moment. Ainsi, le controversé (c'est le moins que l'on puisse dire) propriétaire des Maple Leafs de Toronto et des Tiger Cats de Hamilton a-t-il été l'auteur de quelques unes des plus remarquables déclarations de l'année dans le monde du sport au Canada.

Dans le sondage effectué en fin d'année par la Presse canadienne auprès des journalistes spécialisés, Ballard est sans conteste l'individu le plus abondamment cité.

Déployant tous les efforts imaginables pour détrôner les Argonauts dans la presse torontoise au profit de ses Tiger Cats, Ballard n'a pas raté une occasion de manifester son animosité à l'endroit des Argos, surtout depuis qu'à la mi-saison, ces derniers ont battu les Cats et ont attiré leur vice-président, Ralph Sazio, qu'ils ont promu à leur présidence.

Assurés de la première place dans la section est de la LCF, les Cats affrontaient les Argos à Toronto, à la fin de la saison, et ceux-ci avaient désespérément besoin d'une victoire pour passer en éliminatoires. C'est alors que, confiant, Ballard y allait du commentaire suivant:

"Si les Cats perdent, je veux bien sauter en bas de la tour du CN", une tour mesurant plusieurs centaines de mètres.

Les Cats ont gagné, les Argos ont encore fini la saison en dernière place, et Ballard, qui au soulagement des scribes n'a pas eu à sauter, a encore eu le mot de la fin. Pour tourner le fer dans la plaie, il se devait d'ajouter:

"Je crois que je vais devoir acheter les Argos et en faire un club-école des Cats".

Les Alouettes: de la bonne copie...

La piètre performance des Alouettes de Montréal et de leur riche quart arrière Vince Ferragamo a aussi connu une certaine popularité parmi les répondants au sondage de la Presse canadienne. Ferragamo, jouissant d'un contrat d'environ \$1 million, n'a rien fait qui vaille.

Le plaqueur des Eskimos d'Edmonton, Dan Kepley, a tenu le commentaire suivant à l'endroit de Ferragamo:

"Je crois que je vais apprécier ce match: je n'ai jamais touché \$1 million de ma vie" (au figuré comme au sens propre sans doute).

L'instructeur Joe Scannella, congédié en pleine saison, s'en veut sans doute encore d'avoir émis ce commentaire à l'annonce de l'entente entre Ferragamo et les Alouettes:

"Vince Ferragamo est le meilleur quart arrière en Amérique du Nord"...

Après que Ferragamo eut été victime d'une 25e interception la saison passée, Scannella devait dire:

"Toutes ces interceptions ne sont pas la faute de Vince"...

Pour sa part, le propriétaire des Alouettes, Nelson Skalbania, a décidé qu'il en avait assez de l'équipe, faisant savoir en ces termes qu'elle était à vendre:

"Si un autre idiot veut les maux de tête, il peut les acheter"...

Le quart arrière des Rough Riders d'Ottawa, Julius Caesar Watts, a pour sa part fait le commentaire suivant avant la rencontre opposant son équipe aux Eskimos d'Edmonton dans le match de la Coupe Grey, où ces derniers étaient favoris:

"Je suis si optimiste que si j'allais à la chasse après Moby Dick, j'apporterais ma sauce tartare"...

Dans le monde du hockey

Anders Kallur, des Islanders de New York, membre de l'équipe suédoise lors du dernier tournoi de la Coupe Canada, s'est vu demander comment il se faisait que sa formation nationale ait si mal paru lors de

la classique. Sa réponse: "Trop de Suédois... Un ou deux, ça irait, mais 20 c'est beaucoup trop".

L'instructeur des Oilers d'Edmonton, Glen Sather, a rendu malheureux certains partisans de son équipe lorsqu'il a échangé B.J. MacDonald, un marqueur de 50 buts la saison précédente. Son commentaire: "Une borne-fontaine pourrait marquer 50 buts si elle jouait avec Wayne Gretzky".

Spaceman frappe encore...

L'une des "victimes" préférées des confectionneurs d'entrevues est sans conteste le lanceur des Expos Bill Lee, un gars 'vite' et qui a son franc parler...

Avant le quatrième match de la série de championnat contre les Phillies à Philadelphie, Lee a mentionné que les Expos devaient l'emporter "parce que je dois absolument assister à une sauterie ce soir à Montréal".

Mais les Expos ont perdu et Lee n'a pu assister à la sauterie.

Le releveur Jeff Reardon, également des Expos, a eu de la difficulté à s'adapter à la température de Montréal en octobre. Il devait suggérer que son équipe soit rebaptisée 'les Expomos'.

Enfin, en ce qui a trait aux espoirs de Mohamed Ali de se servir de son combat contre Trevor Berbick comme d'un tremplin pour un quatrième titre mondial, Berbick, un résident d'Hali-fax, devait déclarer:

"Moi, je veux seulement remporter le titre une fois".

Après avoir vaincu Ali en 10 rounds, Berbick pourrait avoir cette chance.

Bill Lee... l'écologiste.

(Photos LA VOIX DE L'EST)

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

Bill Lee... l'écologiste.

## BIENVENUE AU 1er BÉBÉ DE 1982

### Félicitations aux parents

- Pour avoir droit de participer à ce concours, l'enfant doit naître de parents demeurant dans Granby ou le Canton de Granby; soit au foyer ou au Centre Hospitalier de Granby.
- Tous les médecins intéressés feront rapport de la naissance au bureau médical de l'hôpital dont la décision, le 2 janvier, sera finale.
- Les parents croyant avoir droit à ces cadeaux pourront téléphoner aussi, le 5 janvier à compter de 9 heures a.m. à La Voix de l'Est et procurer les renseignements suivants:
  - Noms des parents
  - Leur adresse
  - La date, l'heure et l'endroit de la naissance
  - Le nom du médecin.
- Ces dons n'entraîneront aucune obligation de la part des heureux parents.
- S'il arrivait qu'aucune naissance n'ait été enregistrée à cette date, le concours se prolongerait jusqu'à la naissance du premier-né.

Voici la liste des cadeaux que se méritent le bébé et les parents.

Félicitations aux nouveaux parents, il nous fait plaisir d'offrir à bébé une jolie reproduction d'une valeur de \$25, ou un encadrement avec vitre et installation de même valeur.

TRES GRAND CHOIX D'ENCADREMENT EN MAGASIN POUR PHOTOS, PEINTURES, PETITS-POINTS, POSTERS, DESSINS, REPRODUCTIONS, etc.

SPECIALITES MONTAGE DE PETITS-POINTS

ENCADREMENT GUYANE (Galerie Guyane HAMEL)

584 Dufferin, GRANBY 372-2453 (Face à Tennis Plus).

LE STUDIO DE LOTTINVILLE

offre aux heureux parents une séance de pose couleur de leur nouveau bébé



412 PRINCIPALE - GRANBY 372-0655

Il nous fait plaisir d'offrir au papa du premier bébé de l'année un bon d'achat d'une valeur de \$15.00

Félicitations de



Mercerie JOS LA MOUREUX 372-8243 149 Laurier - GRANBY

Il nous fait plaisir d'offrir aux parents du premier bébé 82 un abonnement de 3 mois à La Voix de l'Est.

La Voix de l'Est

JEAN-NIL LAPLANTE Directeur du Tirage

IL NOUS FAIT PLAISIR D'OFFRIR AU PREMIER BÉBÉ DE 1982 \$50.00 DE COUCHES NOUVEAU-NÉ PAMPERS




1982

PHARM-ESCOMPTE JEAN COUTU

on trouve de tout ... même un ami

168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

CHARGEX VISA MASTERCARD

NOUS SOMMES OUVERTS du lundi au vendredi de 9h00 à 22h00 samedi de 9h à 21h dimanche de 10h à 21h



1982

1982

Il nous fait plaisir d'offrir aux parents du premier bébé de l'année un magnifique arrangement floral.

Le Rouet Fleuri enr. 77 rue court 372-0670

IL NOUS FAIT PLAISIR DE FÉLICITER LES HEUREUX PARENTS ET D'OFFRIR A MAMAN UNE MAGNIFIQUE BOITE DE CHOCOLATS.



BISCUITERIE MAURICE Le spécialiste du chocolat à Granby, depuis 43 ans. BONBONS - BISCUITS - GATEAUX POUR TOUTES OCCASIONS. 186 Principale - Granby 372-5954

\$4,000 aux Katrevents

GRANBY — Le ministère des Affaires culturelles vient d'accorder une subvention de \$4,000 à la troupe de danse Les Katrevents, pour leur permettre d'effectuer la recherche nécessaire à la préparation d'un spectacle relatant l'histoire de Granby. L'organisme avait logé une demande de subvention auprès de la Direction des bureaux régionaux du ministère des Affaires culturelles, en concertation avec le Conseil de la culture de la région. La subvention du ministère s'inscrit dans le cadre d'un programme intitulé "Recherche et création".

Molière au TNM



Le trentième anniversaire du Théâtre du Nouveau Monde est l'occasion pour la présentation, en co-production avec le Théâtre Français du Centre National des Arts, de la pièce de Molière, Amphitryon, ce petit chef-d'œuvre d'humour et de cocasserie peu connu du public québécois. La mise en scène est de Jean Gascon et la distribution comprend Luc Durand, Léo Illial, Louise Marleau, Lénie Scoffie, François Tassé, Pierre Thériault, Jean-Guy Bouchard, Nathalie Gascon, André Lemieux, Claude Marquis et Charles Migneault. Amphitryon sera à l'affiche du 8 janvier au 6 février. Pour réservations: 861-0563.

Magie de l'enfance

Le Service de l'animation de la Place des arts en collaboration avec le service de la Photographie de l'ONF montre actuellement dans le hall d'entrée de la salle Wilfrid-Pelletier et ce, jusqu'au 17 janvier, une exposition de photographies intitulée le Monde magique de l'enfance. 140 images captées par une cinquantaine de photographes illustrent, à travers les diverses facettes du noir, du blanc et de la couleur la fragilité, les passions et les mystères de cette étape enchantée de la vie. L'exposition est ouverte tous les jours de 9 à 18 heures. L'entrée est libre.

CHEF gagne du terrain

Selon les dernières données la popularité du poste de radio CHEF est à la hausse. En effet, il semblerait que le poste compte entre 1 000 et 1 700 auditeurs de plus, chaque jour, selon les heures et les émissions en ondes. L'émission la plus populaire serait celle du levé des travailleurs, soit Les matins de Jean-Pierre. Cependant l'ensemble des sujets traités par CHEF obtiendrait l'approbation du grand public puisque CHEF retient 49% de l'auditoire du vaste territoire couvert par ses ondes.

Avant première à... \$100

La Guerre du feu, une production d'ICC-International Cinéma Corporation, un film d'aventure dont l'action se déroule au cœur du paléolithique, (il y a donc 80,000 ans!), réalisé par Jean-Jacques Arnaud, sera présenté en première nord-américaine, à Montréal, le 10 février, dans le cadre d'une soirée de gala au profit du Festival des films du monde 1982. Le visionnement se fera au Cinéma Impérial, à 19 heures 30 et sera suivi d'un banquet et d'un bal à l'Hotel Régence Hyatt. La présidente d'honneur de cette soirée dont le billet sera de \$100 par personne, sera Mme Denise Filiatrault. Réservations à 284-2113.

Beausoleil-Broussard

Dimanche, le 3 janvier, à 20 heures 30, dans le cadre de l'émission en scène, la télévision de Radio-Québec présentera le groupe Beausoleil-Broussard pendant une heure. Une occasion, pour les téléspectateurs de voir et d'écouter ce groupe réputé.

Astérix et Cléopâtre



Astérix et Cléopâtre seront au menu de Radio-Québec le 31 décembre à 18 heures 30. Une façon agréable d'attendre l'heure fatidique du tournant de l'année en excellente compagnie! L'histoire antique vue et revue à la manière de... un film à ne pas manquer.

Disque de Noël des Petits chanteurs avec Nathalie Simard

# 84,000 copies vendues mais pas une "cenne" encore

par Marie-Paule Villeneuve  
GRANBY—"Le disque de Nathalie Simard et les Petits chanteurs de Granby a connu un succès de vente excellent, soit 84,000 copies" affirme le responsable des ventes chez Transcanada, M. Bruce Schneider; reste à savoir maintenant ce que récolteront les Petits chanteurs d'un tel succès.

Certaines rumeurs à l'effet que les Petits chanteurs aient été bernés par Guy Cloutier; qu'ils aient entre autre participé à des émissions de Télé-Métropole sans avoir reçu de cachet, ont été démenties en partie par l'organisateur André Dansereau. "L'entente que nous avons avec Guy Cloutier spécifiait qu'il assumait les frais de production et de promotion et qu'il payait nos dépenses de déplacement. En retour nous devions être disponibles. L'émission de Télé-Mé-



Les Petits chanteurs de Granby: Que leur rapporteront ces 84,000 disques vendus?

toucheraient aucun pourcentage sur la vente des 20,000 premiers disques. Toujours selon M. Dansereau qui ne pouvait parler de l'entente sur les autres disques vendus sans avoir rencontré Guy Cloutier "à venir jusqu'à maintenant, nous n'avons pas eu de problème avec M. Cloutier mais il nous faut le rencontrer pour savoir précisément à quoi s'en tenir, il faut attendre en janvier pour étudier les recettes possibles."

L'année 81 a été très bonne pour les Petits chanteurs.

Il y a eu d'abord la célébration de leur cinquantième anniversaire le 16 mai, de nombreuses apparitions dans des églises, des concours et, finalement, leur association avec Nathalie Simard. Cet événement a rappelé l'existence des Petits chanteurs à toute la province, ce qui leur a permis entre autre de participer à une émission de Radio-Canada après le succès du disque.

"Nous avons de grands projets pour l'année '82, souligne le relationiste Jean-Marc Prévost, peut-être un autre disque avec Nathalie, peut-être une tournée et, bien d'autres projets d'importance nationale que l'on ne peut dévoiler pour le moment."

## Point sur les images

### Bonne année Roger... bonne année à tes parents!

On en a parlé partout, votre Télé VOIX DE L'EST de cette semaine en fait spécialement état, BYE BYE est enterré, vive la venue de ROGER. Espérons qu'il saura nous aider à passer le cap sous le signe d'un humour neuf!

Seulement, une année, ça dure 365 jours. Aussi croyons-nous de mise d'avoir une petite pensée pour chacun, des vœux sans méchanceté qui nous rappelleront que, somme toute, la reine des salons tient toujours une place de choix dans nos cœurs. Nous souhaitons donc: A L'INCROYABLE HULK... des chandails extensibles. A L'ARTISHOW... un peu de beurre sur les émissions légumes. A RADIO QUÉBEC... un département des miracles qui lui permettra de réaliser un mandat idéal avec un budget minimal. AU MINISTÈRE DE LA SANTÉ... de voir enfin ses promotions anti-alcool ailleurs qu'entre deux publicités de bière ou de vin.

A LA REGIE DES ALCOOLS, aux CIES LABATT, MOLSON, etc... le contraire! A JACQUES MORENCY... de rester le bel exemple de professionnalisme qu'il est. A CKSH TV... d'abandonner la radio et d'obtenir leur licence pour pouvoir faire de la télévision! A MARISOL... des textes à la hauteur de ceux de Bobinette.

A BOBINETTE... de continuer à nous montrer le vrai talent de Christine Lamer. A SON GRAND FRÈRE... un 26e, 27e et 28e anniversaire... au moins. A RADIO CANADA... des administrateurs qui savent écrire en LETTRES, le mot T-L-E-V-I-S-I-O-N.

A TERRE HUMAINE... des tonnes d'engrais pour relever un peu le goût du produit. A TELE 7... que la mode du folklore passe au plus tôt et qu'on puisse réaliser autre chose.

AUX JOURNALISTES DU POINT... des budgets pour le faire! AUX CINEASTES DE LA COURSE AUTOUR DU MONDE... des jury qui auront goûté à l'épreuve de force qu'on exige d'eux avant d'accorder des points. A DENISE BOMBARDIER... UN PRX.

N'importe lequel, mais un prix. A DIANE TELL ET A GINETTE RENO... des parts dans une fonderie spécialisée en recyclage de trophées. AUX RESPONSABLES DU GALA DE L'ADISQ... un truc pour que le choix des vainqueurs se fasse intelligemment. A TELEMETROPOLE... de bons journalistes... ou de bons avocats! AU TEMPS D'UNE PAIX... la tête qu'il mérite... celle des cotes d'écoutes! AUX TOUTS PETITS... Une clef PASSE PARTOUT pour toute la saison. A JEAN COURNOYER ET A MATHIAS RIOUX... chacun leur émission. A BOUBOU... de redevenir Jacques Boulanger.

A MICHEL JASMIN... deux invités de moins par émission... ça lui laissera le temps de poser des questions. A ADELE... des copies neuves pour les trente-troisièmes reprises des mêmes épisodes.

A LA FAMILLE INGALLS... de devenir propriétaires d'une usine de papiers mouchoirs.

A CLAUDE LAFORTUNE... de ne pas "plier" sous le poids des contrats. A STEVE MARGARET ET AUX POLICIERS D'HAWAII 5-0... une super marée qui leur permettrait de quitter "les ondes". AUX TELESPECTATEURS... une année 1982 durant laquelle on tiendra compte de leur présence. AUX LECTEURS DE CETTE CHRONIQUE... le sens de l'humour.

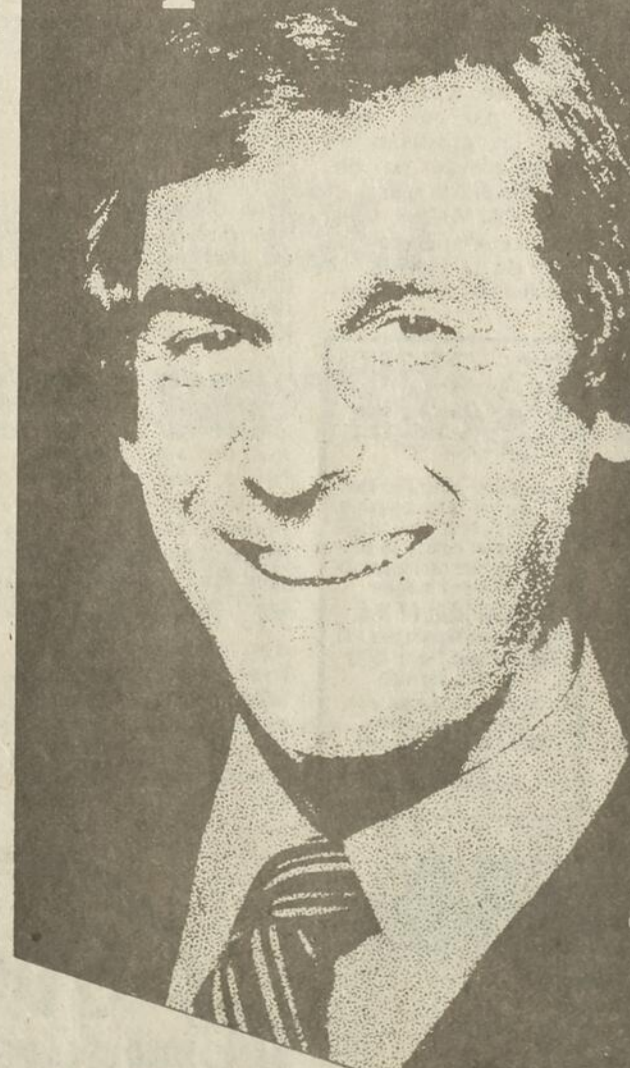
Rien à voir avec le nouvel an sinon c'est un superbe cadeau et qu'il faut en glisser un mot pour être certains de ne pas oublier la diffusion du premier épisode dans le chaos des fêtes: MERCREDI SOIR, 6 janvier, 20h30, SHOWGUN que diffusera Radio Canada en version française. Une reconstitution rigoureuse du Japon au XVIIe siècle, une aventure passionnante, du suspense, des rebondissements extraordinaires, bref, la série qui aux Etats-Unis a pratiquement égalé l'inoubliable ROOTS (Racines). Nous en reparlerons.

Bonne et belle année à tous.  
Rachelle Lussier

trépole était incluse dans donc normal qu'on ne L'entente spécifiait que la promotion, il était reçoive pas de cachet." les Petits chanteurs ne

## A voir absolument!

### Michel Jasmin Spécial "Bonne année!"



Un super-variété coloré, surprenant, inattendu, avec de nombreux invités dont: Yvon Deschamps, Jean-Pierre Ferland, Marie-Michelle Desrosiers, Toulouse, et Johnny Farago. Coanimé par Paul Buissonneau.

Jeudi  
31 décembre 1981  
de 21h00 à 22h30  
Au réseau TVA

Vers les Fêtes, de spectacle en spectacle.

Labatt

Le 31 décembre, en direct de Shop 27, le décompte des derniers moments de 1981. Réveillon du Jour de l'An avec Gilles Dion.

# Les voyages

## Une île en 1982?

Quand on demande aux gens "quelle est la destination la plus exotique pour vous?", la plupart répondent Tahiti, Bali, Haïti, les Baléares ou les Canaries, les îles Vierges ou Hawaï. Les îles ont toujours fasciné les hommes, de tout temps. L'insularité procure le dépaysement, la mer tout autour, l'isolement, le calme, le repos, loin des continents. Une île, c'est l'exotisme, le rêve, l'ailleurs, le différent, le retour aux sources. Alors, pourquoi pas un peu de rêve aujourd'hui, 31 décembre: à chacun son île en 1982.

Avant de s'attarder dans les îles antillaises, arrêtons-nous sur quelques îles au hasard d'un tour du monde imaginaire. Très sommairement bien sûr.

Les ACORES sont un archipel situé en plein milieu de l'Atlantique, composé principalement des îles Sao Miguel, Pico et Terceira. Les 400.000 habitants sont Portugais et vivent du tourisme, de la culture du tabac et des agrumes.

Les BALEARES sont des îles appartenant à l'Espagne, situées en Méditerranée, non loin des côtes espagnoles. Les trois principales sont Majorque, Minorque et Ibiza. Les 500.000 habitants vivent du tourisme (surtout des Allemands), de la pêche, de l'élevage et des cultures fruitières. La capitale: Palma de Majorque.

BALI est une île très exotique, densément peuplée, située en Indonésie, non loin de l'île de Java, dans l'Asie du Sud-Est. Les 2 millions d'habitants sont des Balinais.

Les CANARIES sont aussi un archipel situé dans l'Atlantique, au large de l'Afrique du Nord. Elles appartiennent à l'Espagne et sont devenues les plus importantes destinations soleil d'Europe. Les principales îles sont: Grande Canarie, Tenerife, Lanzarote, Gomera, Palma, Fuerteventura. La capitale: Las Palmas. L'archipel est peuplé d'environ 1 1/2 million de Canariens. (N.B.: l'île fut nommée ainsi à cause des chiens, "canis" en latin, qu'on découvrit sur l'archipel, et non pas à cause des petits oiseaux).

CHYPRE est à la fois une île et un pays situé à l'extrémité est de la Méditerranée. Les Cyprotes, près de 1 million d'habitants, sont d'origine grecque ou turque. La capitale: Nicosie. Ce pays est indépendant depuis 1959 mais les rapports entre les deux peuples sont très difficiles. L'armée canadienne y maintient des hommes pour l'O.N.U.

Anciennement française, puis britannique, l'île est devenue un état indépendant, membre du Commonwealth, en 1968.

MYKONOS constitue quant à elle, l'une des plus belles îles grecques. C'est une escale obligatoire lors d'une croisière en Méditerranée: tout y est blanc et bleu, luxe, calme et volupté.

La NOUVELLE-ZÉLANDE est en fait constituée de deux îles, situées en Océanie, non loin de l'Australie. Les 3 millions d'habitants (Néo-Zélandais) ont Wellington comme capitale et l'anglais comme langue principale. Ils sont indépendants depuis 1907, ont un niveau de vie assez élevé et vivent surtout d'élevage du mouton. La majorité de la population est d'origine européenne et 10% est constituée par le célèbre peuple indigène Maoris.

L'île de PAQUES appartient au Chili. Elle est située dans le Pacifique, très loin au large de l'Amérique du Sud. Elle est très peu peuplée et s'ouvre que très lentement au tourisme. Sa célébrité est due aux nombreuses statues mégalithiques géantes qu'on y a découvertes et qu'on croit d'origine polynésienne (ou extraterrestre?).

TAHITI enfin, l'île principale de l'archipel des "Îles de la Société", en Polynésie (Océan Pacifique). L'archipel appartient à la France et à Papeete comme capitale. L'exotisme traditionnel et légendaire de l'île tend à disparaître à mesure que les bateaux et les avions amènent des touristes en masse. Faudrait y aller le plus tôt possible. Dans vingt ans, il sera sûrement trop tard.

### Plus près de nous

Revenons un peu sur terre et résumons sommairement nos "14 soleils": "Nos îles à nous."

ARUBA, tout comme BONAIRE et CURAÇAO, est une île antillaise qui appartient aux Pays-Bas. On y parle le néerlandais, et l'anglais bien sûr. On y va surtout lors d'escala de croisière, pour le magasinage, pour les casinos, pas vraiment pour la plage.

MALTE est l'île principale d'un tout petit archipel situé en Méditerranée, non loin de la Sicile italienne. Les 350.000 Maltais ont la Vallette comme capitale. Anciennement donnée aux "Chevaliers de Rhodes", en 1518, puis britannique à partir de 1800, l'île qui servit de base militaire importante devint indépendante en 1964.

L'île MAURICE, dont le nom officiel est Nauritius, est une île de l'Océan Indien, située non loin de Madagascar. La capitale: Port-Louis.

## collaboration spéciale de André Bergeron



plage, magasinage, plongée sous-marine, tennis et piscine. Surtout Nassau et Freeport, les deux principales villes et deux destinations-soleil à bon marché (si l'on peut employer cette expression).

La BARBADE, l'île tropicale, l'île des pirates, l'île britannique et africaine à la fois, indépendante depuis 1966, restée coloniale par contre. Elle est située à l'extrémité et dans les Antilles, à Bridgetown comme capitale, un bon choix de plages et d'hôtels. Les faits sont assez chers par contre, même si c'est une des plus belles îles des Caraïbes.

Les BERMUDES sont une colonie de vacances à l'année longue pour les Nord-Américains. C'est encore une colonie britannique, au large de la côte de la Caroline du Sud. On y vit que du tourisme: hôtellerie, plage, piscine, golf, tennis, magasinage. La capitale: Hamilton. Le nom officiel de l'archipel, comme des pantalons courts: Bermuda.

CUBA est une île spéciale, un pays, un mode de vie, une destination originale, sympathique, à bon marché (puisque tout est compris dans le prix). On y parle espagnol, socialisme et révolution.

On y parle amitié aussi, vacances, excursions, musique, divertissements. Les plages sont parmi les plus belles au monde, mais le confort hôtelier ne satisfait pas tout le monde. On y mange maintenant très bien. Il faut y aller au moins une fois dans sa vie, et y rapporter des cigares et du rhum.

GRENADÉ, l'île des épices, peu peuplée, petite, escale idéale lors d'une croisière. Anciennement colonie britannique, devenue indépendante en 1979. La capitale: Saint-Georges.

La GUADELOUPE, une des deux belles grandes Antilles "à la Française". C'est cher, mais c'est beau: paysages, végétation, hôtellerie moderne, folklore, etc... des sons et des couleurs partout.

Ca bouge et c'est sympathique. La capitale: Pointe-à-Pitre. Facile à reconnaître sur une carte: l'île à la forme d'un papillon.

HAÏTI, surnommé "la perle des Antilles", l'île mystérieuse, occulte (à cause du Vaudou), l'île francophone au régime politique très "sévère", l'île très peuplée (6 millions d'habitants), mais très pauvre aussi. L'île en réalité, c'est celle d'Hispaniola, divisée en deux pays: Haïti et la République Dominicaine.

La capitale: Port-au-Prince. Une île spéciale donc: des plages, des sons, des couleurs, du folklore, beaucoup d'analphabètes aussi. Un mélange d'exotisme et de réalité du Tiers Monde.

La JAMAÏQUE, une des grandes Antilles, toute montagneuse, toute verte, entourée de nombreuses et belles plages. Des villes qui résonnent comme "tourisme": Montego

Bay, Kingston (la capitale), Ocho Rios, Ne-gril. Des excursions intéressantes: l'escalade des chutes de la Dunn's River et la descente sur des radeaux de bambou du Rio Grande.

Des gens accueillants, fiers de leur indépendance politique (anciennement une colonie britannique). Sûrement une des plus belles des Caraïbes.

La MARTINIQUE, surnommée de soleil, de forêts vierges, de cuisine créole, d'exotisme à la française. La capitale: Fort-de-France. C'est aussi des excursions intéressantes (celle entre autres vers le volcan La Montagne Pelée), des bons restaurants, un club Med célèbre, des musées, du magasinage, etc... son seul défaut: c'est très cher.

PUERTO RICO, très grande île, remplie de paysages variés, de villages typiques, de plages bondées mais intéressantes, l'une des Antilles les plus achalandées par les touristes. San Juan, la capitale, allie la vie moderne d'une ville en plein essor aux charmes des sites historiques de l'époque coloniale espagnole. Sûrement l'île la plus "américanisée".

La REPUBLIQUE DOMINICAÏNE, à cause de son passé historique, à cause de quelques belles plages et d'un climat fort intéressant, s'ouvre de plus en plus aux vacanciers qui la trouvent fascinants. La plus espagnole des Antilles à Saint-Domingue, comme capitale (Santo Domingo). L'hôtellerie commence à peine à vraiment se développer.

TRINIDAD et TOBAGO, deux charmantes îles situées à proximité du Venezuela, ont formé ensemble un pays (depuis 1962). Berceau du calypso, du limbo et des "steel band", ces îles ont une ambiance de carnaval à l'année longue. On y trouve tout aussi bien de bonnes plages et d'excellents hôtels que d'intéressantes excursions à faire. La capitale: Port of Spain.

Les ÎLES VIERGES se divisent en deux: les îles Vierges américaines: Saint-John, Saint-Thomas et Sainte-Croix, et les îles Vierges britanniques: Tortola, Beef Island, Virgin Gorda, Peter Island, Salt Island, etc... Elles sont toutes situées au large de Porto-Rico. D'anciens repaires de pirates qu'elles étaient, elles sont devenues des paradis pour riches propriétaires de villas ou de voiliers. Les taxes et les impôts y sont quasi inexistantes comme les riches et les touristes y affluent de plus en plus, elles sont de moins en moins "vierges".

A CHACUN SON ÎLE: et il y en a d'autres: Cayman, Dominica, Ste-Lucie, Marie-Galante, Montserrat, Saba, St-Barthelemy, St-Kitts, Nevis, St-Martin, St-Vincent, Turks et Caicos, Margarita, la Réunion, les Seychelles, Fiji, Tonga, Corfou, la Nouvelle-Calédonie, etc... sans compter que chaque homme est sa propre île.

# Les annonces classées

## 372-5433

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ADAMSVILLE Près gaz propane, bungalow const. 74, 26x36, carport semi-ferré, terrain 39,000 car. app., pl. bois franc, ch. élect. 3 c.a.c., 2 s. de bain céram., s.a.fini. Pin-cèdre-ardoise-foyer pierre, entrée s.s. séparée, pisc. cèdres creusée 27' diam., bal. hyp. \$24,000 à 10% transi., due 1/183, pas d'agent, \$49,000. 263-0789 après 6 hrs.

BROMONT Centre-ville, 8 1/2 pces, 2 chambres de bain, 4 chambres, grand salon, fournaise à combustion lente, garage double, bachelour qui rapporte \$180 par mois. Excellente occasion. Sans intermédiaire. 534-2518.

PRES DE L'HOPITAL: à 295 Dufferin, maison à deux logis en brique, 6 pièces chacun. Tél: 372-6209.

### 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

PETIT PAIEMENT sur un 4 logis, 2 étages, bloc solide en brique, grand terrain, situé dans quartier résidentiel de Waterloo. Prix \$50,000. A visiter sur rendez-vous seulement. Tél. Fred C. Marsh à: 514-539-0415

### 208 TERRAINS À VENDRE

DEVONS VENDRE IMMÉDIATEMENT 2 terrains à \$10,000. Tél. (1) 656-4686 ou 372-7311

### 209 FERMES À VENDRE

CANTONS DE L'EST: ferme latière 268 acres, 157 culture, coupe de bois et sucrerie équipée, troupeau Holstein, quota environ 400,000 lbs. Maisons, bâtiments, machinerie, en bonne condition. A vendre avec roulot ou nue. Pas d'agent. Écrire à Casier 4127, La Voix de l'Est, Granby.

### 214 BÂTIMENTS COMMERCIAUX

À VENDRE OU À LOUER-Bâtiment industriel ou commerciale, située 746 St-Jacques coin Brignon. Grand terrain. Prix à discuter. Tél. 372-1378

### 225 OCCASION D'AFFAIRES

\$500., \$700., \$900. par semaine. Médecin recherche distributeurs à temps plein ou partiel, selon le secteur. Tél: 514-341-4300 et sans frais: 1-800-361-9041.

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, 2e balcon, buanderie, déneigement, \$250 par mois, près des Galeries, libre. 378-4367.

APP. 1 1/2, 2 1/2, meubles, chauffés, éclairés, à 100 St-Hubert. (Les Appartements Gisèle), libre immédiatement. 378-0727 Après 9h, pm.

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, meubles, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de \$120 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h pm. 245 Av. Parc. app. 1, Granby).

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pces, meubles, taxes comprises. Tél: 378-7157 ou 378-1486.

APP. 2 1/2 pces, à 359 boul. Leclerc, près hôpital, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, système laveuse-éponge. Stationnement. Libre 1er janv. inf. 378-3810 ou 378-3174

APP. 2 1/2 pces, très propre, centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. 378-6340, 378-4890.

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé 296 rue Paré (face à l'hôpital). 372-4323.

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Libre immédiatement. Téléphone tranquille. Tél. 372-8619

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, buanderie, stationnement. Personne tranquille et honnête. Pas d'enfant ni d'animaux. Libre immédiatement. Tél. 378-7434

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pces, neufs, édifice avec planchers de béton et bonne insonorisation. Libres immédiatement. Inf: 378-1262.

APP. 3 1/2 pces, meublé, libre immédiatement. Situé boul. Fortin, \$180 par mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 372-4944 ou 378-1392.

APP. 3 1/2 pces, meublé, éclairé, eau chaude fournie, situé 430 Principale. S'ad. 19 St-Louis.

APP. 3 1/2 pces, meublé, site résidentiel, libre immédiatement. 378-7260 ou 372-6318.

APP. 3 1/2, 4 1/2, meublés ou non meublés, dans bloc neuf, lib. brasimédiatement. 378-3050.

APP. 4 1/2 et 2 1/2, meublés, chauffés, éclairés. S'ad. 50, St-Hubert. app. 20. 372-7678 ou 372-0988.

APPARTEMENT à louer, 3 1/2 pièces, meublé, laveuse-sécheuse inclus, eau chaude fournie, \$180, par mois, 142 Bouchard, apt. 2. Tél. 378-7376 ou 378-4913.

BROMONT: app. 3 1/2 pces, non meublé. Tél. 534-2177

CONDOMINIUMS LE TOURNESOL à BROMONT Appartements de 2 à 3 chambres à coucher. 2 salles de toilettes. Foyer. Meublés ou non meublés. Tél: 534-2840.

GRANBY Centre-ville, 3 1/2 pces, meublé ou semi-meublé, chauffé, éclairé, taxes payées. Libre immédiatement. Tél. 379-5679

243 MAISONS À LOUER Centre-ville, 8 1/2 pces, 2 chambres de bain, fournaise à combustion lente, aucune peinture nécessaire en entrant, garage double. Tél. 534-2518.

MAISON canadienne à louer, 8 pièces, située à la campagne. Tél. 514-539-2067

MAISON seule, 5 1/2 pces, électricité fournie, libre immédiatement ou 1er février, prix: \$400, par mois, situé rue Drummond, pour gens sérieux seulement. 469-2380.

2 LOGIS de 3 1/2 pces chacun, avec installation lav.-séch., et l'autre semi-meublé, libres immédiatement. 378-5977

2 1/2-3 1/2, meublés. Tél: 372-6150, 4 1/2, à 244, Denison O.; 4 1/2-5 1/2, à 1110, Simonds Sud. 378-2089.

5 1/2 à sous-louer, dans le bas d'un duplex, rue Brébeuf. Tél. 375-4804.

LOGIS 3 1/2 pces, meublé. S'adresser à Chateau Neuf Boisé, 110, rue Orléans, Cowansville, 263-4104. Libre immédiatement.

LOGIS 3 1/2 pces, rénové, centre-ville, libre 1er fév. Tél. 372-3861

LOGIS 3 1/2 pces, \$125 par mois. Rue Laval. Tél. 372-6964

LOGIS 3 1/2, 4 1/2, situés près du Lac Boivin. Des plus luxueux. Service conciergerie. Insonorisés, à l'épreuve du feu. Libres 1er avril. Tél. 372-2824.

LOGIS 4 1/2 pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: téléphoner à 378-7167-378-1486.

LOGIS 4 1/2 pces, secteur Les Galeries, très joli, neuf, insonorisé, occupation immédiate, choix d'étages. Pour inf: Norbert Parent, entr. en construction. 378-1389.

LOGIS 4 1/2 pces, coin tranquille, chauffage électrique, libre immédiatement. Tél: 372-9870.

LOGIS 4 1/2 pces, situé 205 Belcourt, libre 1er mars, \$265 par mois. 372-9743 ou 378-9059.

LOGIS 4 1/2 pces, incluant eau chaude et déneigement, \$250 par mois, libre 1er février. Tél. 375-3401.

LOGIS 5 1/2 pces, à sous-louer, \$260, situé 100 Sweet app. 8. Tél. 378-7279 ou 375-5119.

### 244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4 1/2, à sous-louer, eau chaude fournie, taxes payées, \$220 par mois, libre immédiatement. Tél. entre 8 hres et 6 hres p.m. 372-0320.

LOGIS 5 1/2 pces, libre immédiatement, 2e étage, près des Galeries Granby. Tél. après 5h samedi et dimanche toute la journée. 378-0504

LOGIS situé 320 Simonds sud, à sous-louer, 4 1/2 pces non meublé, \$250 par mois, de janvier au 1er juillet. Tél. 378-2431

WATERLOO Logis à louer, 3 1/2 pces, meublé, chauffage électrique, situé au centre-ville, lib. brasimédiatement. Tél. 539-1833 ou 539-3221.

### 247 LOCAUX À LOUER

LOCAL commercial 24x50 ou plus selon le besoin, situé 315 Cowie. Inf. 378-7642 ou 375-2141

### 252 CHAMBRES ET PENSION

DESIRERAIS garder personnes âgées en pension dans maison privée, située près des centres commerciaux. Vie familiale, prix raisonnable. 378-8638.

PERSONNE SEULE OU COUPLE Messe jour, Abbé R. Décosé, autorisation Mgr Langevin. Le vrai confort de l'Age d'Or. Retraite heureuse, cadre unique, sécurité. Première Maison du Québec. 375-3540.

A L'UBERGE DU SOURIRE 261 VOYAGES TRANSPORT FORT LAUDERDALE: Motels, appartements à louer à la semaine ou au mois, bien situés. Prix raisonnable. Acceptations Visa et Master Charge. Inf. Ocean Stream Motels, 1236 N.E. 15th Ave. Fort Lauderdale, FL 33304. Proc. Clé de Rita Pepin, (1305)764-5573

265 ANIMAUX À VENDRE CHATS et chattes persan, adultes, pure race, enregistrés, avec papiers, bons reproducteurs, idéals pour éleveurs. Cause vente: déménagement. Pas de prix aux intéressés. 378-7323 ou 372-4974.

SERIN jaune à vendre, prix à discuter. Tél: 1-602-4639288.

266 ARTICLES DE SPORT SKIS "Rossignol", bottines "Rock" et les bâtons. 372-9320.

271 DIVERS À VENDRE 2 SETS de salon; un canapé avec chaise berçeuse, et l'autre: canapé faisant lit. Et annexe. Tél: 375-3805.

À VENDRE: poêle, réfrigérateur, ameublement de cuisine, salon et chambre, tapis, vitres, selle et autres articles divers. Tél. 469-2347 ou 378-5508

BOIS DE FOYER à vendre Aussi ferails coupe d'arbres, tel. assurances-responsabilité, estimation gratuite. Et ferails déneigement sur les toits. Tél: 372-8763.

FRANKLIN installé avec grille pour économiser l'énergie, pare-feu compris. Tél. 372-8960.

LOCATION avec option d'achat d'appareils pour traiter l'eau, garantie 10 ans, analyse d'eau gratuite. S'ad. Phil Pinar, 70 Cairns, 372-8703

LOVE SEAT et petit fauteuil en rotin, \$200. Lampe en laiton, travaillée à la main, ton cuivre. \$90. Tél: 375-3881

MANTEAU d'Ocotel, 1ère qualité de fourrure, coupe classique, grand col, 9-9 ans, modèle 1981, n'a pas été porté. Intéressés seulement 372-4643 jusqu'à 5 hres et 375-3355 après 6 hres.

### 271 DIVERS À VENDRE

SET de salon à vendre, 3 pièces, 1 divan et 2 fauteuils, en velours rouge et gris, bas prix. Tél. 375-4770.

TELEVISEURS portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

TV À LOUER, à partir de \$10 par mois et stéréo \$15 par mois. AVONS AUSSI: vidéo-tape et vidéo-game. Tél. 378-4153 ou 375-1597

TV couleur Electrohome, 24 po., avec meuble, parfaite condition, prix à discuter. 372-5526.

### 286 DEMANDE À ACHETER

ACHETERAIS robe longue de mariée, gr. 12-14 ans. Tél: Lucre à 375-2380.

### 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

GULBRENSEN (orgue) à vendre, très complète. Tél. 378-7223 Johanne ou 372-5722 Alex.

### 301 PERSONNEL DEMANDE

AIMERAIS rencontrer personnes sérieuses voulant revenu supplémentaire très avantageux. Possibilité énorme selon votre potentiel. Sur rendez-vous seulement: 378-9605

AVOUI VOUS POUVEZ FAIRE DE L'ARGENT EN VENDANT LES PRODUITS AVON. Horaire variable. Rencontres intéressantes. Pour plus de détails, composez: 372-4116 Lise Campbell.

DAME pour garder chez moi un enfant, travaux ménagers, devra se voyager, 7 miles de Granby(Bromont). 372-9224

ON DEMANDE organiste pour orchestre établi depuis 5 ans. Tél. 372-2620.

RECRUTEURS ou représentants pour Club Automobile By et région. L'expérience sur ou partiel. Bonnes commissions. 372-0571.

UNE COMPAGNIE D'HUILE DE L'OHIO offre un très bon salaire plus bonus en argent. Entraînement à domicile à la personne qualifiée, dans Granby et région. L'expérience sera un atout. Écrire à: S.K. Read, Pres., American Lubricants Co., Box 696, Dayton, Ohio 45401

### 342 GARDÉRIES

GARDÉRIAS enfants de 1 an et plus, de 8h. à 6h. pm. Possède grande salle de jeux avec jouets, expérience avec les enfants. Demeure dans le bas de la ville. 378-0661.

### 343 SERVICES DIVERS

FERAIS travaux de peinture, ouvrage garantie. Tél. 539-0588

### 362 TRACTEURS

TRACTEUR Massey Ferguson No. 35, devant et loader, 2 buckets, servo direction, pneus neufs, chaînes type anneau, condition A-1, \$4,500. Tél. Fred Marsh, 514-539-0415

### 364 MOTONEIGES

MOTONEIGE John Deere, modèle 340 Liquid, 1977, prix \$1,000. Tél. 378-6591

MOTONEIGE Bombardier, 340 TNT, 1976, très propre, mécanique A-1. Tél: 469-2492.

### 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

JE FERAIS accompagnement de chiens Pommeranian et chats Hymalayens seal-point enregistrés. Sur rendez-vous seulement. Tél. 378-7127.

## Hawaiian Isle

Hôtel sur la plage

SUR L'OCEAN ET 176e ST. & AV. COLLINS, MIAMI BEACH

CAMION Dompier, Ford 1975, 6 roues, 5 tonnes, GW 25.500 lbs, avec boîte acier télescopique, 38.000 milles, en parfaite condition. Tél. après 6 hres 539-2945.

DATSUN Pick-Up, 1976, transmission manuelle, très bonne condition, \$1.200. Tél. 378-1355 après 5h. p.m.

PICK-UP Jeep Honcho, 4 roues motrices, V8, 1980, 11.000km, prendrais échange. Tél. 372-9284

370 AUTOS A VENDRE

CADILLAC 1976, de Ville, très propre, \$1500. Tél. 469-3251.

FORD TORINO mécanique A-1, prix \$1.300. Tél. 375-3805.

MAZDA noire, RX-7, 1980, 2 places, toit ouvrant, 5 vitesses manuelles, 4 ailes neuves, bas millage, très propre, 30 milles au gallon sur grande route. Tél. 372-4843 jusqu'à 5 hres et 375-3355 après 6 hres.

RENAULT 18, 1981, encore sur garantie, 11.000km, prix à discuter pour échange. Après 5h. p.m. à 263-5829.

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE BEDFORD NO. 37687 Sherif 177

COUR MUNICIPALE Granby, le 22 décembre 1981 VILLE DE GRANBY, corporation d'entente constituée, sise au 87 de la rue Principale, à Granby, district de Bedford, Demanderesse.

REMERCIEMENTS Prière au St-Esprit St-Esprit toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et qui, dans tous les instants de ma vie, es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et te confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de la miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt à grande échelle sans enfreindre la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

FIERI FACIAS DE TERRIS Un immeuble de figure irrégulière, portant le numéro de cadastre 634-48 du Canton de Granby, division d'enregistrement de Shefford, et mesurant au nord 18,62 m, au sud 19,01 m, à l'ouest 36,58 m, à l'est 29,87 m et au sud-est 10,88 m, longeant une courbe d'un rayon de 211 m, bornée au nord par lot 634-82 du même cadastre, au sud par le lot 634-30, rue Cowie, à l'est par le lot 634-2, rue Irwin, et à l'ouest par le lot 634-49, contenant une superficie de 813,58 mètres carrés.

La mise à prix est fixée à 960,15 \$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales, en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé à l'ordre du shérif du district de Bedford, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de la division de Bedford, au 77 de la rue Principale, étage, à Granby (QC), le deuxième jour de mars 1982, à quatorze heures.

Aimé Beaudry, Shérif adjoint, District de Bedford, PC-5919

PC-5923 D.F.

NETTOYAGE DE TAPIS HORNER 32 Lansdowne, GRANBY 372-5907

Plus de machinerie volumineuse dans votre demeure, 10 à 20 fois plus puissante que tout autre système. Plus besoin de prendre votre électricité ou votre eau chaude.

Mobiliers nettoyeurs à sec Murs, plafonds Dégrats d'eau, feu, fumée Protège-tapis anti-statique

ESTIMATION GRATUITE

NETTOYAGE DE TAPIS HORNER 32 Lansdowne, GRANBY 372-5907

Les cartes d'affaires

POITRAS & DESMARAIS NOTAIRES CENTRE PROFESSIONNEL, ROXTON-POND TEL: 372-7227

PIERRE GIRARDOT NOTAIRE 175 RUE DUFFERIN GRANBY, (514) 375-2211

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A. COMPTABLES AGRES 74, rue Court, Granby, Qué. Edifice Centre Professionnel Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

PSYCHOLOGUE Robert Paquette Consultation à court terme au bureau et à domicile. Référence à des ressources spécialisées disponibles au bureau: psychothérapie individu/couple, sexologie, comportement enfant/adolescent.

Centre Médical Robinson 4, rue Robinson N. Granby, J2G-829 Tél: 378-8435

L'actualité nationale

L'incendie dans le centre-ville de St-Hyacinthe

Acquitté faute de preuves

SAINT-HYACINTHE (PC) — L'un des deux accusés en rapport avec l'incendie qui a détruit un secteur du centre-ville de Saint-Hyacinthe, le deux août, a été acquitté mercredi. En effet, Marco Bérard, 20 ans, détenu depuis le sinistre, a retrouvé sa liberté après le prononcé de la décision du juge Yvon Roberge, après cinq journées d'audience au cours desquelles on a entendu les témoignages de douze personnes. Le juge a décidé de l'acquittement, estimant insuffisantes les preuves produites par la poursuite. Quant au deuxième accusé, Yvon Favreault, son procès a été fixé pro forma à mardi. A la suite des chefs d'accusation pesant contre lui, il est passible d'une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement.

Quant au deuxième accusé, Yvon Favreault, son procès a été fixé pro forma à mardi.

A la suite des chefs d'accusation pesant contre lui, il est passible d'une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement.

Une soirée à \$300 pour fêter le Nouvel an

De plus en plus de Canadiens ont pris l'habitude de célébrer l'arrivée de la Nouvelle Année à l'extérieur de la maison. Les grands hôtels du pays ont tout organisé pour les recevoir.

Ces gens paieront jusqu'à \$300 pour un repas et un spectacle, qui les aideront à quitter sans remords 1981 et accueillir 1982 sans trop d'inquiétude.

Pour ceux qui pourraient encore être intéressés, ils peuvent tenter leur chance et essayer d'obtenir une réservation. Mais, aux dernières nouvelles, il n'y avait plus de table libre.

A Montréal, le couple aura droit, pour \$250, à un dîner en tenue de gala et à un spectacle de circonstance intitulé Blue Berlin; un chroniqueur de la métropole a qualifié ce spectacle de "décadent".

A la salle Bonaventure de la Reine Elizabeth, il en coûtera \$200 le couple pour le repas et une revue. Le Meilleur du Crazy Horse, Au Café Donc du Champlain, c'est \$178 pour le repas, le spectacle, une soupe aux oignons et un café aux environs de 1 h, du matin. Ou on pourra, pour une admission de \$12, aller au Portage, où la vedette sera Melody Stewart.

Mais il y a mieux. Le Réveillon du Nouvel An, au Panorama Roof de l'Hôtel Vancouver, coûtera \$295 le couple; il comprend un repas de huit couverts, avec orchestre, tout l'alcool qu'il vous plaira de consommer, ainsi qu'une chambre pour la nuit. Si une telle nuit vous plairait, n'y songez pas; c'est complet.

Et il y a plus économique. A Toronto, on pourra célébrer l'arrivée du Nouvel An avec une tasse de café gratuite, en écoutant la fanfare du Royal Regiment interprétant Auld Lang Syne, à la patinoire du carré Nathan Phillips. Il n'est pas nécessaire de réserver.

Entre les deux Par contre, un peu partout, à travers le pays, on pourra célébrer 1982 en groupes à divers prix entre ces extrêmes, avec des menus de toutes les variétés et des spectacles pouvant répondre à tous les goûts.

Pour \$12, un couple sera admis au centre communautaire de Hillsboro Park, à Charlottetown, où un orchestre local mènera le bal. Au même prix, les habitants de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, auront droit dans une discothèque à un poulet frit Kentucky ou à une pizza.

A Edmonton, on sera accueilli à \$10 la personne de Toronto, ceux qui ont fait leurs réservations célébreront l'arrivée de 1982 deux fois. La soirée de divertissement est télédiffusée par Radio-Canada: à 11 p.m., on lâchera une première volée de ballons pour les téléspectateurs des Maritimes, et l'on recommencera une heure plus tard, à minuit juste.

Une étoile de l'opéra, Riki Turofsky, et un quatuor classique égaieront la veillée au Windsor Arms; pour \$80 la personne, on servira un repas de sept services avec quatre vins différents.

Pour \$30 la personne, certains pourront se rendre à la salle Sparkles, au sommet de la Tour du CN, où ils auront droit à un buffet. Il y aura aussi le Harbourfront, à \$22, avec un orchestre dixieland et du rossif.

Pour ceux qui ont des goûts plus simples, un centre commercial offre même un party de bowling avec des prix et une discothèque mobile.

Une des meilleures offres est probablement celles de Campbell Street Station, à Sarnia, en Ontario, où pour \$3 on aura droit au lunch et à la danse. Les femmes, précise la publicité, seront admises gratuitement.

En somme, les difficiles conditions économiques actuelles ne semblent guère peser lourd lorsqu'on célèbre la fin de l'année et l'arrivée de 1982.

C'est la dernière folie de l'année pour un bon nombre de pauvres consommateurs écrasés et ce n'est pas l'économie qui semble les faire changer d'idée, a fait remarquer un commis du Bayshore Inn, de Vancouver, où les réservations à \$110 le couple affluaient.

"On verra peut-être une seule petite différence: celui qui habituellement aurait acheté trois consommations au bar se contentera de seulement deux."

Quatorze villes de plus de 60,000 habitants

QUEBEC (PC) — Quatorze villes du Québec comptent maintenant 60,000 habitants et plus, selon les derniers chiffres publiés par la Gazette officielle du Québec.

La Gazette établit la population de chacune des municipalités du Québec à partir du dénombrement fait par le Bureau de la statistique du Québec au premier juin 1980.

Montréal est la seule ville québécoise à compter plus d'un million d'habitants. La population de la métropole est évaluée à 1,020,900 habitants.

Trois autres villes comptent plus de 100,000 habitants: Laval (262,300), Québec (176,600) et Longueuil (132,900).

Viennent ensuite Montréal-Nord (94,000), Saint-Léonard (82,500), Gatineau (77,600), LaSalle (76,200), Sainte-Foy (75,700), Sherbrooke (73,900), Charlesbourg (72,400), Verdun (65,500), Saint-Laurent (62,900) et Jonquière (60,100).

On compte deux paroisses du comté de Matane où aucun habitant n'a été dénombré: Saint-Thomas-de-Cherbourg et Saint-Nil.

La paroisse du Québec dont le nom est le plus long compte 360 habitants: il s'agit de La-Visitation-de-la-Sainte-Vierge-de-L'IsleDupas, dans le comté de Berthier.

Le plan d'aide Marshall expire à minuit.

1980 — Radio-Téhéran annonce que tout délai dans le versement par les Etats-Unis de la rançon réclamée par l'Iran pourrait conduire à la mise en jugement, et peut-être à l'exécution, des 52 otages américains.

1979 — selon les milieux diplomatiques, Moscou a envoyé un renfort de 20,000 hommes en Afghanistan, pour combattre les rebelles musulmans.

1978 — les manifestations anti-monarchistes continuent en Iran, où plus de 200 morts sont signalés en une seule fin de semaine.

1977 — le président Carter rencontre le chah d'Iran, à Téhéran.

1968 — à l'unanimité, le conseil de sécurité de l'ONU condamne Israël, à la suite d'un raid hélicoptère contre l'aérodrome de Beyrouth.

1956 — le président indonésien Soekarno pro-

clame l'état de siège à Sumatra.

1951 — le plan d'aide Marshall expire à minuit.

1946 — le président américain Truman annonce officiellement la fin de la Deuxième guerre mondiale.

1919 — la Grande-Bretagne, les Etats-Unis et le Japon signent un accord concernant la Sibirie orientale.

1879 — l'inventeur américain Thomas Edison fait la première démonstration de sa lampe à incandescence, à Menlo Park, dans le New Jersey.

1810 — le tsar Alexandre met en vigueur de nouveaux tarifs douaniers visant les marchandises françaises.

1494 — l'armée française de Charles VIII entre à Rome.

Ils sont nés un 31 décembre: — le peintre et sculpteur français Henri Matisse (1869-1954).

— Nathan Milstein, violoniste d'origine russe (1904).

Les décès



BROUILLARD Raymond

— A Granby le 28 décembre à l'âge de 59 ans est décédé M. Raymond Brouillard époux de Marie-Paule Giguère demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu jeudi le 31 décembre. Le convoi funéraire partira de la

Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. 855 Principale, Granby

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons sont ouverts de 2 à 5 et 7 à 10 heures.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, son fils, M. Mme Léon Brouillard d.c., 3 petits enfants de Granby; Sa belle-mère: Mme Irène Giguère de St-Hyacinthe; Ses frères et soeurs: M. Arthur Brouillard de Granby; M. Mme Maria Sirois de Cowansville; M. Mme Ulric Brouillard de Montréal; M. Mme Joseph Demers de Granby; M. Mme Léonard Brouillard de Cowansville; M. Mme Aldéa Boie de Granby; M. Mme Ovide Brouillard de Granby; M. Mme Alfred Brouillard de Granby; ainsi que plusieurs neveux et nièces. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Pour informations, veuillez vous adresser au bureau de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170 Dufferin Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 3 heures. L'inhumation aura lieu au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures. A NOTER QUE M. HORMIDAS FORTIN SERA EXPOSE JEUDI SOIR à compter de 7 heures. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil son fils, M. & Mme Renaud Fortin (Louise Blais) de Granby; et ses petits-enfants: M. & Mme Daniel Fortin, Ile des Soeurs, Montréal, M. & Mme Guy Trudeau (Josée Fortin) de Granby; ainsi que plusieurs neveux et nièces. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Pour informations, veuillez vous adresser au bureau de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)

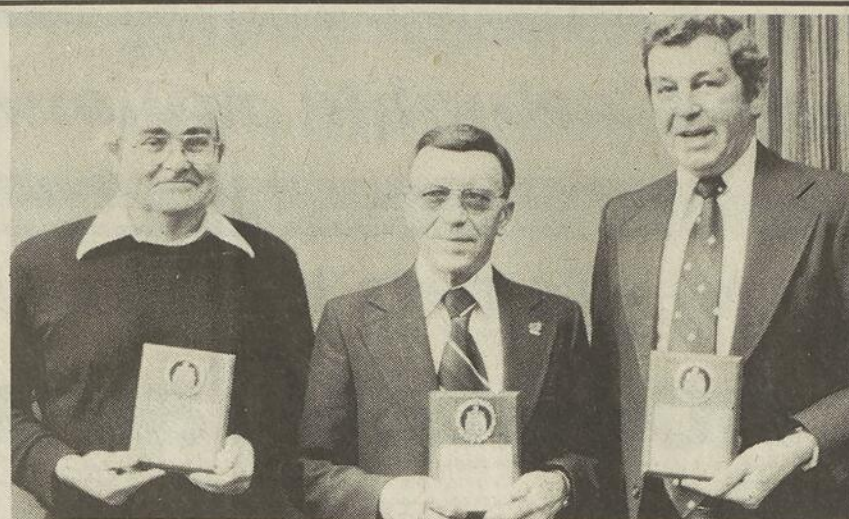
Ensemble de la Résidence Funéraire J.A. Lesieur Inc. (30-31)



## En images...

### Nouveaux membres

Le club Optimiste de Marieville a accueilli 36 nouveaux membres. Plusieurs personnalités de la région se sont réunis pour fêter l'événement dont, MM. Marc Nadeau, Réjean Brunelle, Mme Maria Turchette, MM. Jean-Louis Groulx et Gilles Michaud.



### 25 ans aux Postes

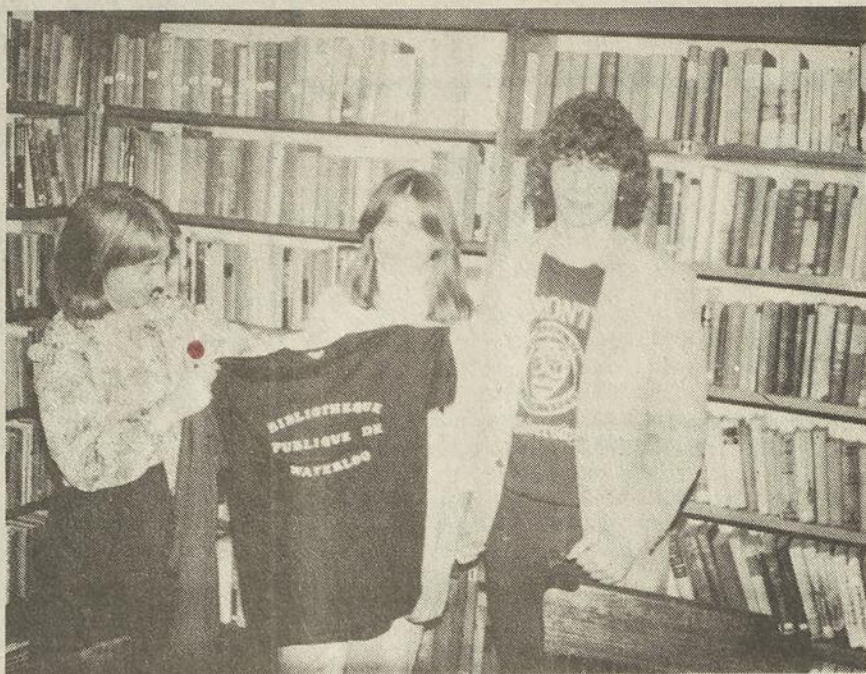
MM. Gérard St-Hilaire, Denis Domingue et Guy Dezelles ont reçu une plaque pour commémorer leur 25<sup>e</sup> anniversaire de service au bureau de poste de Granby.

Photo Mario Beauregard

### Merci à Mary et Kevin

La bibliothèque de Waterloo a grandement apprécié les services de Kevin Cowcher et Mary McConechy, qui y ont travaillé dans le cadre du projet Katimavik.

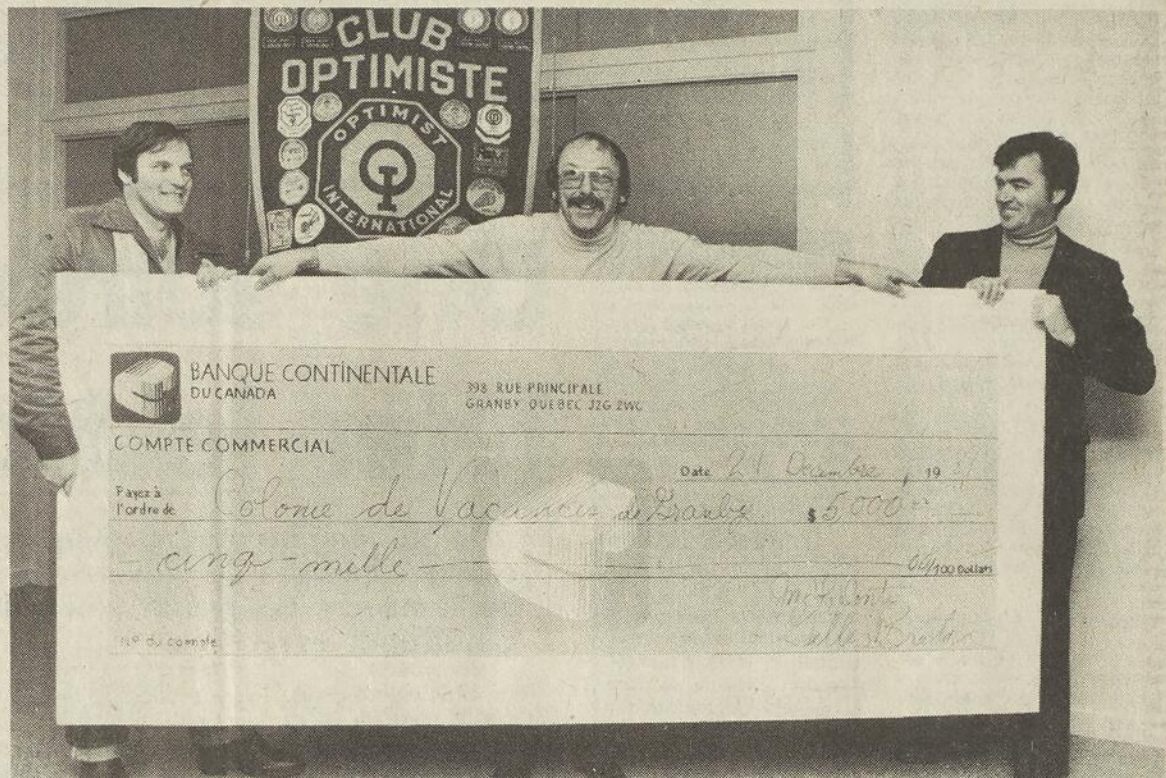
Mary est de Victoria et Kevin, de Agincourt, en Ontario. Des chandails de la Bibliothèque de Waterloo leur ont été remis en remerciement de leur contribution à l'organisme.



### \$5,000 à la Colonie de vacances

Le club Optimiste de Granby a remis un chèque de \$5,000 à la Colonie de vacances de Granby. On aperçoit sur la photo M. Réjean Desenneville, M. Jean-Paul Breton et M. Jacques Rathé.

Photo Alain DION



### La gagnante

Mme Jeannette Messier, l'une des gagnantes du concours organisé par la Revue bottin de la Fraternité des policiers-pompiers de Granby, a mérité un chèque au montant de \$50. La remise a été faite par le président de la Fraternité, l'agent Daniel Dion, et l'organisateur du concours, l'agent Gaëtan Trudel.

Photo Mario Beauregard

### Coup d'oeil

#### Voeux de Trépanier

GRANBY (MPV) — "Je souhaite que la mauvaise période que nous connaissons présentement ne fasse pas perdre espoir aux citoyens de Granby." Tel est le voeu le plus important que leur adresse le maire de la ville M. Paul-O Trépanier.

Malgré les difficultés économiques que connaissent actuellement les citoyens et les institutions, la vie est quand même plus drôle ici que dans le tiers-monde: "Il faut penser que les humains qui vivent dans l'hémisphère sud sont dans une situation pire que la nôtre."

Aussi un des souhaits que je voudrais formuler, c'est que la paix sociale que nous connaissons se continue en 1982."

"A ceux qui sont à la recherche d'emploi: j'espère que l'année qui s'en vient leur sera favorable et que les nouveaux programmes de création d'emploi apporteront du travail à nos jeunes qui sont sans emploi."

#### Mise en garde aux industriels

GRANBY — Le maire de Granby, M. Paul O. Trépanier, invite les industriels à être très prudents face à des gens qui leur solliciteraient de la publicité pour une revue, un livre ou un journal. Précisant que ni lui ni le conseil municipal n'a demandé à des organismes locaux de publier l'histoire de Granby, le maire Trépanier ajoute que personne n'a été autorisé à solliciter une telle publicité et que le cas échéant, les personnes visitées devraient communiquer avec le directeur du Service de la police, M. J.A. Latour.

#### Bridge

Deux trophées ont été mis au jeu et furent remportés par Mme L. Paquette et T. Toth avec un total de 256½ et Mme L. Casavant et P. Choquette avec le total de 236½.

## CHEZ HARVEY & RACINE

### C'EST LA VENTE de JANVIER

PROFITEZ DES BAS PRIX ET HATEZ-VOUS POUR UN MEILLEUR CHOIX. QUANTITÉ LIMITÉE

ÉPARGNEZ  
JUSQU'À  
**40%**  
SUR DES AUBAINES  
SURPRISE EN  
MAGASIN

lave-vaisselle  
laveuse  
sécheuse  
poêle

réfrigérateur  
chambre  
salon  
cuisine  
matelas  
tables  
lampes

cadres  
miroirs  
horloges  
grand père  
Four micro-ondes  
Téléviseurs  
Systèmes de son  
Etc...

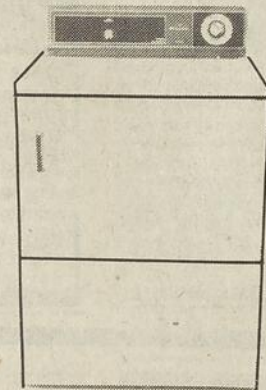


Chaise pivotante  
avec pouf

Payez  
seulement **299<sup>00</sup>**

Hotpoint  
Moffat  
Inglis  
Toshiba  
Zenith  
Panasonic  
Jenn-Air  
Wood's

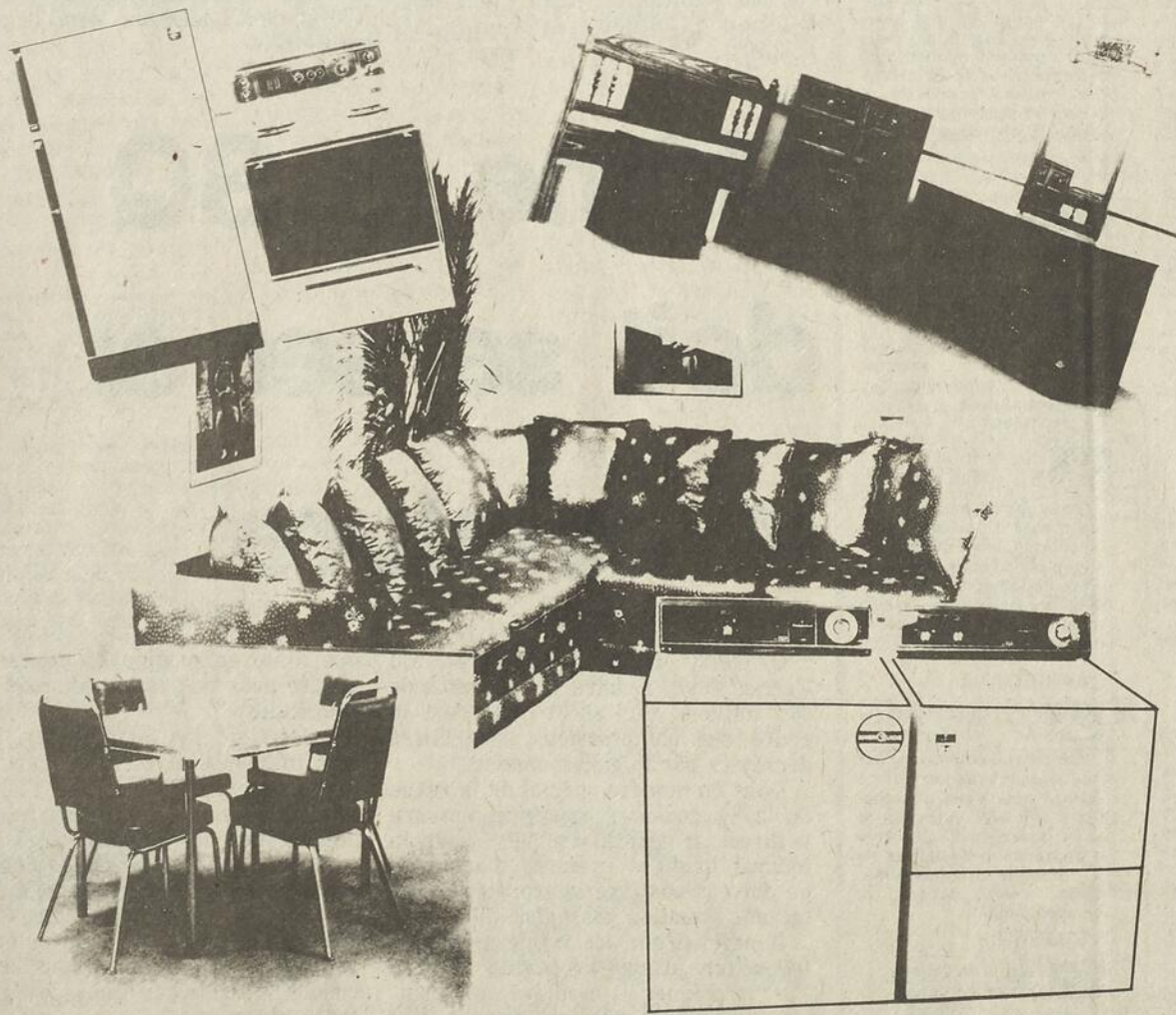
Colonial  
Canadien  
Moderne  
Futuriste  
Contemporain  
Provincial  
français



Sécheuse Hotpoint

Payez  
seulement **199<sup>00</sup>**  
quantité limitée

Plus de UN MILLION de marchandise  
EN **VENTE**  
dans la plus grande salle d'exposition  
d'ameublement de la région



### Ça, C'est du Harvey & Racine

Choix de plus de 40 ensembles  
différents de ménage

Pour l'ensemble illustré ici

Payez seulement **2995<sup>00</sup>**

Comprenant  
Chambre  
Salon  
Cuisine  
Poêle  
Réfrigérateur  
Laveuse  
Sécheuse

EN JANVIER...  
**C'EST LE TEMPS**  
PLAN MISE DE CÔTÉ

LIVRAISON  
GRATUITE

**Harvey & Racine**  
INC.

LE PLUS GRAND MAGASIN DE LA REGION



633 DUFFERIN GRANBY 372-5896



Si vous le desirez jusqu'à 100 jours  
pour payer sans intérêt.

Heures d'Affaires:

Fermé le lundi

Mardi, mercredi 9 à 17.30 hres  
Jeudi, vendredi 9 à 21 hres  
Samedi 9 à 17 hres

